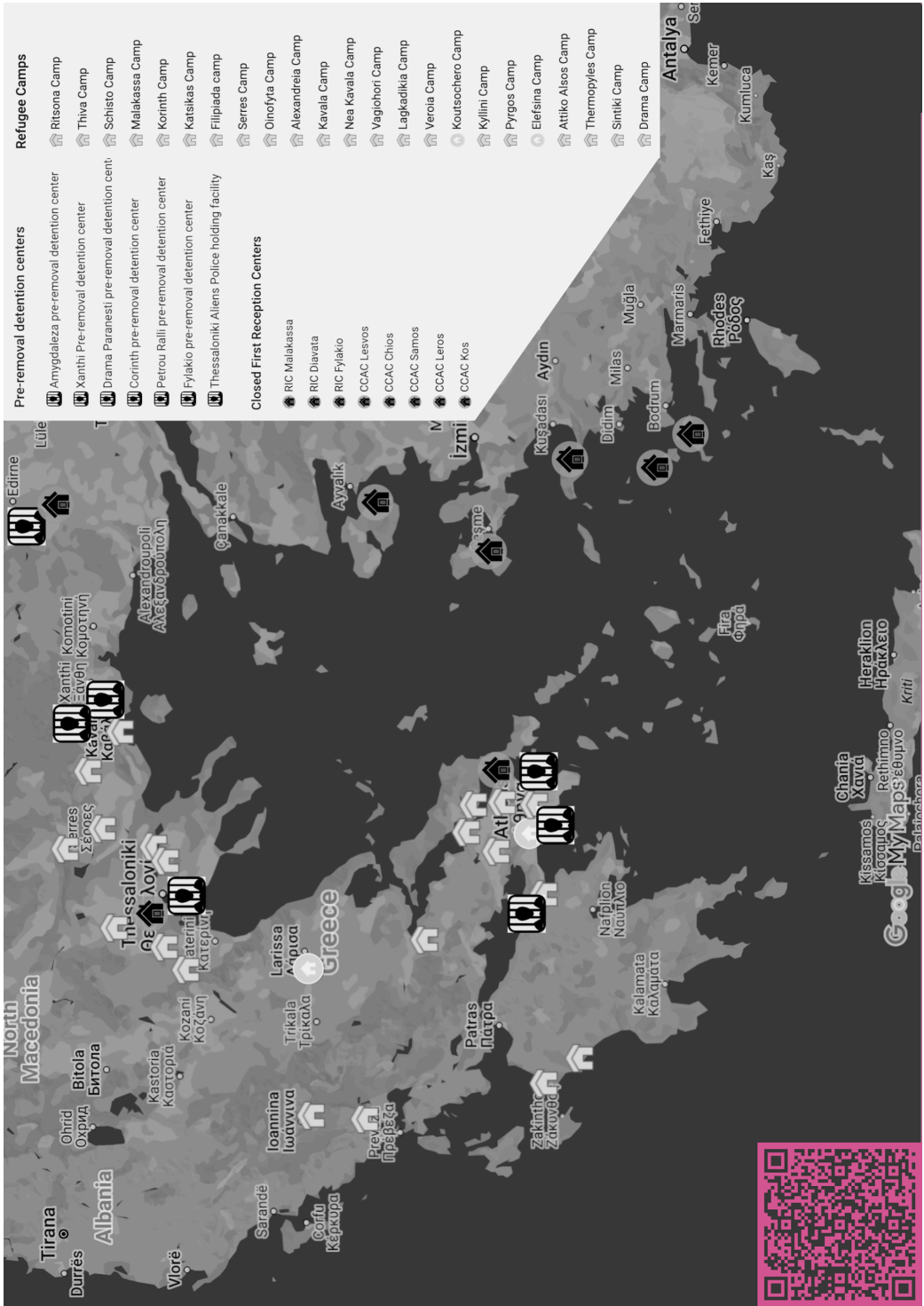









# اطلاعات

برای زنان پناهنده در  
سرزمین اصلی یونان























**Pre-removal detention centers**

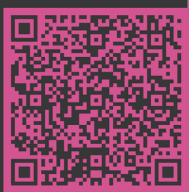
-  Amygdaleza pre-removal detention center
-  Xanthi Pre-removal detention center
-  Drama Paranesi pre-removal detention cent
-  Corinth pre-removal detention center
-  Petrou Ralli pre-removal detention center
-  Fylakio pre-removal detention center
-  Thessaloniki Aliens Police holding facility

**Refugee Camps**

-  Ritsona Camp
-  Thiva Camp
-  Schisto Camp
-  Malakassa Camp
-  Korinth Camp
-  Katsikas Camp
-  Filiptada camp
-  Serres Camp

**Closed First Reception Centers**

-  RIC Malakassa
-  RIC Diavata
-  RIC Fylakio
-  CCAC Lesvos
-  CCAC Chios
-  CCAC Samos
-  CCAC Leros
-  CCAC Kos
-  Koutsochero Camp
-  Kyllini Camp
-  Pyrgos Camp
-  Elefsina Camp
-  Attiko Alsos Camp
-  Thermopyles Camp
-  Smitki Camp
-  Drama Camp



# خوش آمدید!

از اینکه به سلامت به یونان رسیده اید، خوشحالیم! این جزوه اطلاعاتی توسط زنان برای زنان تدارک شده است. شما به تنهایی یا با خانواده خود به یونان رسیده اید و می خواهید درخواست پناهندگی کنید یا قبلاً درخواست پناهندگی داده اید. ما زنانی از شبکه INFOMOBILE / Welcome to Europe هستیم که برای بیش از ۱۰ سال، مشاوره حقوقی رایگان را به افرادی که در داخل و اطراف آتن (یونان) در حال حرکت هستند، ارائه می دهند. ما یلیم اطلاعاتی در مورد روند پناهندگی و حقوق شما در یونان به عنوان پناهنده و به عنوان زن با شما به اشتراک بگذاریم. ما مستقل از دولت هستیم و انگیزه ما همبستگی با زنان در حال حرکت است. ما به آزادی حرکت و حقوق برابر برای همه اعتقاد داریم.

در شیفتهای باز مشاوره خود، اغلب از زنان می شنویم که درک روند پناهندگی، قانون و حقوق شان برای ایشان سخت و پریشان کننده است. زنان به ما توضیح داده اند که گرفتن این چنین تصمیماتی که تغییر دهنده زندگی است بدون داشتن اطلاعات لازم، بار سنگینی است. در عین حال می دانیم که بیشتر شما در کمپ ها و دور از شهرها زندگی می کنید. حمل و نقل پرهزینه و وقت گیر است و مدیریت این امر اغلب سخت است، به خصوص زمانی که همراه با کودکان تان و تنها هستید. در داخل کمپ ها وضعیت زندگی آسان نیست و برای ارائه کمک در نزدیکی هیچ وکیل یا سازمان مستقلی وجود ندارد. به همین دلیل است که ما به وسیله این جزوه با شما ارتباط می گیریم.

ما این اطلاعات را جمع آوری کرده ایم تا کمتر احساس سردرگمی کرده و بیشتر قادر باشید که تصمیم بگیرید و بدانید چه کاری انجام دهید. اطلاعات نه تنها برای دریافت پناهندگی بلکه برای شناخت حقوق خود به طور کلی و برای تقویت توانایی مبارزه شما بسیار مهم است. در این کتابچه شما موضوعات مختلفی را با متداول ترین پرسش ها و پاسخ هایی که در طول شیفت های مشاوره با زنان شنیده ایم، خواهید یافت. اطلاعات به زبان ساده ارائه می شود، جایی که کلمات تخصصی معرفی می شوند (از جمله اصطلاحات دشوار قانون پناهندگی)، زیرا آنها خط می زنیم و مستقیماً در متن یا در پاورقی در انتهای صفحه توضیح می دهیم. همچنین فصلی در مورد سوء تفاهات رایج از اصطلاحات و سوالات و همچنین یک واژه نامه به انتهای جزوه اضافه کردیم.

اگرچه ممکن است احساس کنید از شهرها و هنرهای کمی دور هستید، با این حال می خواهیم به شما بگوییم که تنها نیستید! در آن سازمان های بسیاری وجود دارند که به پناهندگان حمایت رایگان ارائه می دهد که برخی از آنها منحصراً برای زنان می باشند. اگر به وکیل، پزشک، روانشناس، مددکار اجتماعی نیاز دارید یا می خواهید در برخی کلاس ها شرکت کنید یا کمک های بشردوستانه پیدا کنید، مخاطبین موجود در این دفترچه را بررسی کنید.

هرگز فراموش نکنید که علیرغم تمام وحشت هایی که ممکن است تا به حال از سر گذرانده باشید و علیرغم این احساسات که اغلب مشترک هستند، مثال احساس اینکه "من بدشانس هستم و بقیه قبلاً مصاحبه شان را انجام داده اند، پناهندگی گرفته اند و ادامه داده اند"، شما قدرت زنده ماندن و برای رسیدن به اینجا را داشته اید. اکثر مردم حتی هرگز به اروپا نمی رسند، اما شما اینجا هستید.

یک نفس عمیق بکشید، همه دلایل لازم برای افتخار کردن به خودتان را دارید و نیز قدرت ادامه دادن تا رسیدن به امنیت و آرامش را. ما به شما ایمان داریم و برای شما آرزوی موفقیت در پیگیری آرزوها و رویاهای تان را داریم!

INFOMOBILE / w2eu.info



# محتوا

## صفحت

6	یک زن پناهنده در یونان
13	در بدو ورود
27	رویه پناهندگی
60	در پی دریافت یک تصمیم مثبت برای پناهندگی
70	ترک یونان
73	ردیابی اعضای گمشده خانواده و لم شمل پیوندالحاق خانواده
86	ازدواج و حضانت
95	کودکان خردسال
107	سلامتی
122	پشتیبانی مالی
126	زنان شاغل
135	حمایت از بازماندگان خشونت و قاچاق انسان
138	پشتیبانی از اقلیت های دگرباشان LGBTQIA +
142	گزارش یک جرم
149	گزارش تختی از حقوق توسط مقامات دولتی
152	سوء تفاهم های رایج و نحوه پیشگیری از آنها
158	تماس های سازمان هایی که از پناهندگان حمایت می کند

# یک زن پناهنده در یونان

آیا به عنوان یک زن که می‌خواهد در یونان پناهنده شود، به گروهی تعلق دارم که نیاز به حمایت ویژه دارند و حمایت یا حقوق بیشتری در روند پناهندگی دارند؟



در پروسه پناهندگی افرادی که نیازهای بیشتری دارند به دلیل اینکه با مشکلات فزاینده‌ای روبرو هستند و در نتیجه از حقوق اضافی خاصی برخوردار هستند که به اصطلاح "آسیب پذیر" تلقی می‌شوند. شما صرفاً به دلیل زن بودن آسیب پذیرتر به حساب نمی‌آیید و فقط به دلیل جنسیت خود و یا سفر کردن به عنوان یک زن مجرد، از امتیازات خاصی برخوردار نیستید.

اما دسته‌هایی از آسیب‌پذیری‌ها وجود دارد که می‌توانید شامل از آنها باشید:

- خردسالان بدون همراه (اگر زیر ۱۸ سال دارید و خانواده ندارید)
- مادران مجرد با فرزندان خردسال (زیر ۱۸ سال)
- زنان حامله
- زنان مبتلا به بیماری‌های جدی
- زنان دارای ناتوانی‌های ذهنی و روانی (اختلال، استرس، افسردگی و غیره)
- زنان معلول
- زنان مسن (بالای ۶۵ سال)

- بازماندگان از شکنجه، تجاوز جنسی یا سایر اشکال شدید خشونت روانی، فیزیکی یا جنسی مانند ختنه زنان (FGM) یا خشونت خانگی
- بستگان مستقیم کشته شدگان کشتی غرق شده (والدین، خواهر و برادر، فرزندان، همسران)
- بازماندگان قاچاق انسان (زمانی که توسط شخص یا گروه ثالث اجبار/انچار \ هدايت شده ايد کار ، خدمات یا رابطه جنسی تجاری داشته باشید)

**توجه!** برای ثبت آسیب پذیری خود به یاد داشته باشید که در بسیاری از موارد باید آن را به طور علنی افشا کنید و در صورت امکان مدارکی مانند گواهی پزشک/روانشناس یا گزارش های اجتماعی ارائه دهید.

**تجاوز جنسی** جایی است که بدون رضایت شما رابطه جنسی دارید. در یونان جرم محسوب می شود. هرکسی که به شما نفوذ کند - در واژن، مقعد یا دهان - زمانی که شما نمی خواهید، می تواند به تجاوز جنسی گزارش شود. مهم نیست که آن شخص شوهر، شریک زندگی، عضو خانواده شما باشد... در یونان تجاوز زناشویی جرمی محسوب می شود. اگر نمی خواهید یا به دلیل زور یا ترس موافقت می کنید، این تجاوز است.

**خشونت جنسی** شامل تجاوز جنسی، اما همچنین اعمال جنسی است که شما به آنها رضایت نداده اید. اگر مجبور شده اید یا فریب داده شده اید تا کاری جنسی انجام دهید که نمی خواستید انجام دهید، این در یونان نوعی خشونت است که به درخواست پناهندگی شما مرتبط است.



**شکنجه** طبق قانون زمانی است که شخصی که با دولت کار می کند، به دستور یا با رضایت آن، درد یا رنج شدیدی برای شما ایجاد می کند (اعم از جسمی یا روحی) و زمانی که هدف از این خشونت: الف. اقرار گرفتن، ب. مجازات کردن شما برای کاری که (به فرض) انجام داده اید، ج. برای ارباب یا اجبار شما یا شخص ثالث، یا د. به هر دلیل بر اساس تبعیض از هر نوع.

**FGM** جایی است که واژن یک زن بریده می شود، معمولاً زمانی که آنها یک نوزاد یا یک دختر جوان هستند. گاهی اوقات به آن «بریدن» یا «ختنه» می گویند. در برخی فرهنگ ها این یک عمل عادی تلقی می شود، اما در یونان خلاف قانون است و در ادعای پناهندگی شما نوعی خشونت جدی علیه زنان تلقی می شود، بنابراین ذکر این نکته بسیار مهم است که آیا این اتفاق برای شما افتاده است یا برای مثال شما. دختر(هایی) داشته باشید که انتظار می رود این کار را انجام دهند. این یک آسیب مداوم علیه زنان در نظر گرفته می شود که به ویژگی های منحصر به فرد آنها مرتبط است.

خشونت خانگی - خشونتی که از طرف شریک زندگی یا اعضای خانواده خود در پشت درهای بسته در خانه خود متحمل شده اید، نامیده می شود. این به همان اندازه جدی است که هر نوع خشونت دیگری غیرقانونی است. درک این نکته بسیار مهم است که این امر عادی یا قابل قبول تلقی نمی شود و بسیار مهم است که در مورد درخواست پناهندگی خود صحبت کنید. خشونت می تواند فیزیکی، روانی، کلامی و همچنین مالی باشد، که در آن مرتکب شما را از منابع، فرصت ها، کالاها و خدمات محروم می کند (به شما اجازه کار نمی دهند یا درآمد شما را کنترل می کنند).

## حقوق ویژه افراد "آسیب پذیر" در روند پناهندگی چیست؟

افرادی که مدرکی دال بر آسیب پذیری دارند ممکن است دسترسی سریع تری به ثبت درخواست های پناهندگی خود با کمک وکیل داشته باشند. وکیلی که به طور قانونی وکالت شما را برعهده دارد، می تواند با مقامات پناهندگی تماس گرفته و درخواست قرار ملاقات سریعتر برای ثبت نام کند.

**توجه!** موفقیت حتمی این امر تضمینی نمی باشد.

آسیب پذیری پرونده پناهندگی شما را تقویت می کند، زیرا این امر دلایل (مازاد) برای ممانعت از بازگرداندن شما به یک «کشور سوم امن» (مانند ترکیه) یا کشور خودتان می باشد.

یک وکیل می تواند بر اساس آسیب پذیری شما و بوسیله آن از مراجع ذیصلاح پناهندگی یا استیناف الف.تضمین های رویه ای خاص در پروسه پناهندگی و از پذیرش و خدمات شناسایی صالح (RIS) وزارت مهاجرت و پناهندگی ب.شرایط ویژه پذیرایی درخواست کند. با این حال، در عمل ارزیابی آسیب پذیری تنها پس از ثبت درخواست پناهندگی شما انجام می شود و حتی گاهی اوقات آسیب پذیری ها شناسایی می شوند، بنابراین تضمین های قانونی به طور خودکار ارائه نمی شوند. به همین دلیل بسیار مهم است که در صورت امکان از یک وکیل حمایت بگیرید و به طور فعال به مقامات خدمات پناهندگی در مورد مسائل و تجربیات خود مستقیماً اطلاع دهید. "شرایط پذیرش" می تواند توسط

دولت به صورت پول، کمک های مادی (به عنوان مثال سرپناه در کمپ ها و غذای a شده در آنجا) یا خدمات (به عنوان مثال کمک های اولیه پزشکی یا کلاس های زبان یونانی) ارائه شود. در عمل، افرادی که تازه وارد یونان شده اند، تنها پس از ثبت درخواست پناهندگی خود و داشتن کارت متقاضی پناهندگی، به شرایط عمومی پذیرش دسترسی پیدا می کنند، زیرا دولت در نظر می گیرد که تنها پس از آن وهله، روند پناهندگی به طور رسمی آغاز شده است.

درخواست تضمین های رویه ای خاص یا شرایط پذیرش حق قانونی شماست. اگرچه در عمل دولت یونان به اندازه کافی برای افراد آسیب پذیر مانند زنان فراهم نمی کند، ولی خواستن حقوق شما نباید به وضعیت شما آسیب برساند، بلکه می تواند بهبودهای کوچکی را به همراه داشته باشد - عمدتاً به شکل آگاهی از بازیگران درگیر در خدمات پناهندگی و مدیریت کمپ و بر این اساس حساسیت به شما را افزایش دهد. در هر صورت، هیچ شکل دیگری از شرایط پذیرش در یونان به جز پناه گرفتن در کمپ ها وجود ندارد، بنابراین بعید است شرایط پذیرش بر اساس چنین برنامه هایی بهبود یابد.

به طور کلی اسناد/اثبات آسیب پذیری شما و ثبت آن توسط مقامات پناهندگی بسیار مهم است و شما باید از همان ابتدای ورود خود به یونان این موضوع را دنبال کنید.

"کشور ثالث امن" کشوری است که در سفر خود به یونان از آن عبور کرده اید، که خدمات پناهندگی یونان معتقد است به طور کلی برای شما امن است. اداره پناهندگی یونان فرض می کند که شما می توانید درخواست پناهندگی کنید و حقوق بشر شما به طور کلی در آن کشور محافظت می شود. قوانین یونان در حال حاضر ترکیه، آلبانی و مقدونیه شمالی را به عنوان "کشورهای ثالث امن" می داند. به آن کشور "سوم" می گویند، زیرا یونان نیست و کشور شما نیست، کشور دیگری است.

در قانون «شرایط پذیرش» به معنی سرپناه، غذا، پوشاک، مراقبت های بهداشتی و آموزش است.

طبق قانون، در مواردی که متقاضیان نیاز به «ضمانت‌های رویه‌ای خاص» دارند، باید از حمایت کافی برای روند پناهندگی برخوردار شوند. ضمانت‌های رویه‌ای ویژه به‌عنوان مثال: امکان وقفه‌های اضافی در طول مصاحبه شخصی یا جابه‌جایی در طول مصاحبه در صورت اقتضای شرایط سلامتی شما. و ملایمت نسبت به تناقضات و تناقضات جزئی، تا حدی که به وضعیت سلامتی شما مربوط باشد. کارمندانی که مصاحبه پناهندگی را انجام می دهند باید حساس بوده و به ویژه در مورد نیازهای ویژه افراد آسیب پذیر آموزش دیده باشند.

## چگونه می توانم آسیب پذیری خود را مستند و اثبات کنم؟

برخی از آسیب‌پذیری‌ها قابل مشاهده (مانند بارداری، ناتوانی جسمی) و برخی دیگر همیشه قابل مشاهده نیستند (یعنی مشکلات روانی، بازمانده از هر نوع خشونت). در هر صورت، بخش بزرگی از روند پناهندگی به صورت کتبی انجام می شود، به عنوان مثال با درخواست های آنلاین یا مکاتبات بوسیله ایمیل و پرونده شما در سرویس پناهندگی مجموعه داده ای از اسناد مکتوب است. بنابراین، جمع‌آوری هرچه بیشتر مدارک آسیب‌پذیری و همچنین اسنادی برای حمایت از درخواست پناهندگی خود به صورت کتبی/چاپی بسیار مهم است. این می‌تواند گواهی‌های پزشکی دکتر/روان‌شناس، نسخه‌های دارو، گزارش‌های روانی-اجتماعی، عکس‌ها و غیره باشد.

**توجه!** هرگز بدون مشورت با وکیل خود هیچ مدرکی را به خدمات پناهندگی ارسال نکنید. هر چیزی که ارسال می کنید به فایل شما اضافه می شود و نمی توان آن را باز پس گرفت. تمام اطلاعات موجود در پرونده شما باید هماهنگ باشد. بنابراین، بسیار مهم است که همیشه حداقل دوبار بررسی کنید که در همه اسناد نام، نام خانوادگی و تاریخ تولد شما صحیح درج شده باشند. برای گزارش‌های دقیق‌تر از جمله بخش‌هایی از تاریخچه زندگی‌تان، همچنین بسیار مهم است که اطلاعات صحیح و مطابق با آنچه که در مقابل خدمات پناهندگی و مقامات دولتی دیگر بیان کرده‌اید، باشد. همیشه پس از دریافت چنین گزارشی به دنبال ترجمه شفاهی محتوا باشید و با وکیل خود که پرونده پناهندگی شما را به خوبی می شناسد مشورت کنید تا بررسی کنید که آیا همه چیز به درستی درک و نوشته شده است یا خیر.

## در بدو ورود

**من اخیراً بدون دستگیری/ثبت نام از طریق مرز زمینی وارد یونان شده ام و می خواهم درخواست پناهندگی بدهم. کجا و چگونه می توانم این کار را انجام دهم؟**

شما می توانید درخواست پناهندگی خود را در یکی از اولین مراکز پذیرش بسته دولت ثبت کنید. در سرزمین اصلی آنها را رسماً مراکز پذیرش و شناسایی - RIC می نامند. اگر از طریق زمینی بدون دستگیری وارد شوید، شما فقط می توانید درخواست پناهندگی خود را در Diavata RIC (برای یونان شمالی، از جمله تسالونیک) یا Malakasa RIC (برای یونان جنوبی، از جمله آتن) ثبت کنید.

به طور کلی، این RIC ها معمولاً در صورت حضور بدون قرار ملاقات، به شما اجازه ورود نمی دهند. شما می توانید با استفاده از فرم درخواست آنلاین وزارت مهاجرت و پناهندگی وقت رزرو کنید، اما اغلب وبسایت کار نمی کند، یا می گوید «هیچ وقت ملاقاتی در دسترس نیست».

اگر یک خانواده هستید، هنگام رزرو وقت برای ثبت نام، باید تعداد افراد (خانواده به معنی: همسر و فرزندان خردسال) را ذکر کنید و فرم فقط از شما خواسته میشود که نام یک عضو بزرگسال را ارسال کنید. سپس به همراه خانواده خود به محل قرار ثبت نام خواهید رفت.

**توجه!** قرار ملاقات خود را اگر خانواده هستید حداقل در دو نسخه چاپ کنید تا در صورت کنترل پلیس، هر دو همسر بتوانند هریک یک برگه را همراه خود نگه دارند. قرار ملاقات یک مدرک هویتی نیست که از نظر قانونی از شما در برابر دستگیری محافظت کند، اما مدرکی است برای نشان دادن تلاش شما جهت درخواست پناهندگی که مسلماً بهتر از نداشتن هیچ نوع مدرکی است.

**توجه!** در برخی از مناطق یونان که نزدیک به مرز ترکیه هستند، گزارش شده است که افراد دستگیر شده و به طور غیرقانونی به ترکیه بازگردانده شده اند. به همین دلیل است که اکثر تازه واردان سعی می کنند به کمپ های دورتر در یونان غربی، مرکزی یا جنوبی خود را برسانند.

فرم آنلاین برای درخواست وقت ملاقات جهت ثبت درخواست پناهندگی خود را در اینجا بیابید:

[https://apps.migration.gov.gr/international-protection-registration/registration\\_appointment?lang=fa](https://apps.migration.gov.gr/international-protection-registration/registration_appointment?lang=fa)

**توجه!** برای استفاده از فرم باید یک آدرس ایمیل داشته باشید و رمز عبور آن حساب ایمیل را بدانید، زیرا یک کد به صورت خودکار از طریق ایمیل برای شما ارسال می شود که باید توسط آن وارد شوید و فرم را پر کنید.

**توجه!** همیشه ایمیل خود - پوشه هرزنامه و همچنین صندوق ورودی - را کنترل کنید زیرا سرویس پناهندگی می تواند و ممکن که اطلاعات مهمی مانند تصمیم گیری در مورد پرونده شما یا تغییر مصاحبه ها و قرار ملاقات ها را از طریق ایمیل برای شما ارسال کند.



## کجا می توانم سرپناه پیدا کنم تا زمانی که بتوانم درخواست پناهندگی خود را ثبت کنم؟



طبق قانون، شما به عنوان یک پناهجو حق برخورداری از شرایط پذیرایی را دارید، بنابراین می توانید قبل از ثبت رسمی درخواست پناهندگی خود، در یکی از کمپ های باز سرزمین اصلی یونان درخواست سرپناه کنید. اگر اردوگاهی شما را برای اقامت در آنجا بپذیرد و برای ثبت درخواست پناهندگی خود در Malakasa یا Diavata وقت قبلی ندارید، آنها باید مستقیماً با Malakasa یا Diavata قرار ملاقات شما را تنظیم کنند. هر چند دوره‌هایی با تاخیرهای چند هفته‌ای و حتی چند ماهه وجود داشته است تا این امر ترتیب داده شود.

**توجه!** هیچ رویه رسمی برای پذیرش افراد قبل از درخواست رسمی پناهندگی در این کمپ ها وجود ندارد. شما فقط می توانید از آنها کمک بخواهید و به آنها بگویید که بی خانمان هستید و می خواهید درخواست پناهندگی کنید و وضعیت خود را توضیح دهید.





## مراحل ثبت درخواست پناهندگی من در داخل RIC های Diavata یا Malakasa چگونه است؟

ثبت درخواست پناهندگی شما در یکی از این دو کمپ بسته اول، ممکن است طبق قانون تا ۲۵ روز طول بکشد. در عمل، گاهی اوقات افراد بیشتر از این دوره ۲۵ روزه منتظر می مانند - اگر این امر برای شما اتفاق افتاد باید با سازمان کمک حقوقی تماس بگیرید (به بخش مخاطبین در انتهای کتابچه مراجعه کنید). در طول زمانی که در مالاکاسا یا دیاواتا هستید، به طور کلی از خروج از کمپ منع می شوید. در صورت تمایل می توانید آنجا را ترک کنید، اما شانس خود را برای ثبت درخواست پناهندگی از دست خواهید داد و باید وقت دیگری برای ورود مجدد به Diavata یا Malakasa در آینده بگیرید. شما مجاز به استفاده آزادانه از تلفن خود هستید و RIC ها باید Wifi داشته باشند.

**توجه!** این امکان وجود دارد که مدیریت کمپ به شما اجازه خروج و ورود مجدد را برای مدت کوتاهی بدهد، اما این تضمینی نیست.

در حین ثبت نام از شما عکس گرفته می شود و اثر انگشت شما نیز گرفته می شود. اثر انگشت شما در پایگاه داده اتحادیه اروپا به نام EURODAC قرار خواهد گرفت، که برای شناسایی پناهندگان، پناهجویان و افرادی که بدون مجوز قانونی از مرزها عبور کرده اند، طراحی شده است. EURODAC به کشورهای اروپایی این امکان را می دهد که ببینند ابتدا در کجا از فرد اثر انگشت گرفته شده است - این اولین کشور ورود است که مسئول درخواست پناهندگی است - اما می تواند استثناهایی برای این قانون وجود داشته باشد.

شما همچنین یک مصاحبه کوتاه به عنوان بخشی از ثبت نام خود خواهید داشت. از شما اطلاعات اولیه شخصی مانند نام، نام خانوادگی، تاریخ تولد، ملیت، نام مادر و پدر، سال های تحصیل در مدرسه، شغل، وضعیت خانوادگی و مذهب پرسیده می شود و همچنین از شما خواسته می شود به طور خلاصه پاسخ دهید که چرا کشور خود را ترک کرده اید. منظور کشور مبدا و در برخی موارد همچنین چرا در ترکیه نمانده اید. اگر مدارک هویتی کشور خود (یا عکس آنها) را دارید، می توانید آنها را برای نوشتن صحیح اطلاعات شخصی خود نشان دهید. اگر اصل پاسپورت کشور خود را داشته باشید، مقامات یونانی آن را می گیرند و پس نمی دهند. دلیلش این است که شما به عنوان یک پناهجو می گوئید نمی توانید به کشور خود بازگردید.

از طریق EURODAC اثر انگشت شما به اطلاعات مربوط به زمان دریافت اولین اثر انگشت در کدام کشور اروپایی متصل است. این شامل اطلاعاتی مانند اطلاعات شخصی شما (نام، نام خانوادگی، تاریخ تولد و ملیت) و همچنین تاریخ و مکان اولین درخواست پناهندگی شما در اروپا، تاریخی که وضعیت پناهندگی را دریافت کرده اید (از جمله نوع وضعیت) و تاریخ هرگونه اثر انگشت و روش های پناهندگی دیگر در سایر کشورهای اتحادیه اروپا. نه تنها کشورهای اتحادیه اروپا بخشی از EURODAC هستند، نروژ، ایسلند، لیختن اشتاین و سوئیس نیز به این سیستم دسترسی دارند. بریتانیا فقط می تواند اطلاعات مربوط به قبل از سال ۲۰۲۱ زمانی که اتحادیه اروپا را ترک کرد، را در EURODAC مشاهده کند.

اگرچه سؤالات این مصاحبه ممکن است ساده به نظر برسند، اما درک این نکته بسیار مهم است که پاسخ های شما در اصل پرونده شما ثبت شده و در پرونده شما نگهداری می شود و پایه های درخواست پناهندگی شما را تشکیل می دهد. داشتن اطلاعات حقوقی قبل از این مصاحبه مهم است، زیرا یکی از سؤالات که از شما می پرسند که چرا کشور خود را ترک کرده اید و چرا نمی توانید به آنجا بازگردید - مهم است که بدانید کدام بخش از داستان شما مرتبط است (و بنابراین ضروری است). اینجا. (به بخش مراجعه کنید - برای اطلاعات بیشتر در مورد اینکه چه کسی طبق قانون پناهنده محسوب می شود)

**به یاد داشته باشید!** اگر عضو اعضای خانواده نزدیکتان را در یک کشور اروپایی دیگر دارید، ممکن است بتوانید هنگام ثبت درخواست پناهندگی خود در یونان درخواست پیوند خانواده کنید.

**توجه!** این مصاحبه پناهندگی نیست، اما مهم است که وقتی از شما می پرسند چرا کشور خود را ترک کرده اید، برای هر دلیل یک جمله بیان کنید. از کلی حرف زدن بپرهیزید، در مورد دلایل خود برای آزار و شکنجه دقیق باشید. البته ممکن است بیش از یک دلیل را که چرا در کشور خود ایمن نبوده اید و نمی توانید به آنجا بازگردید، نام ببرید.

در طول مراحل ثبت درخواست پناهندگی شما نیز به طور مختصر توسط پزشک معاینه خواهید شد. در این مرحله مهم است که درباره بیماری ها، داروهای مورد نیاز، مشکلات روانی، ناتوانی ها، بارداری و همچنین اگر قربانی هر نوع خشونت (مانند شکنجه، تجاوز جنسی، خشونت خانگی یا موارد دیگر) هستید، توضیح دهید. بسیاری از مشکلات سلامتی و همچنین شرایط خاص یا تجربه خشونت قابل

مشاهده نیستند. شما باید این موارد را برای پزشک توضیح دهید زیرا او مسئول ثبت هرگونه نیاز خاص یا آسیب پذیری است.

**توجه!** اگر شما والدین هستید و فرزندانان زیر سن قانونی هستید، باید از طرف آنها نیز صحبت کنید. با کودکان ۱۵ سال به بالا نیز به طور خلاصه مصاحبه انجام می شود.



پس از تکمیل مراحل ثبت نام، کارت متقاضی پناهندگی به شما تحویل داده می شود - این یک نوع مدرک قانونی شناسایی در یونان است و نشان می دهد که شما در روند پناهندگی هستید. در کارت

پناهجویی شما شماره پرونده شخصی شما (folder ID)، شماره پرونده پناهندگی (case no)، شماره کارت پناهندگی شما و شماره بیمه اجتماعی تان (PAYPA) ثبت شده است. شما با شماره PAYPA به سیستم بهداشت عمومی یونان دسترسی دارید - به این معنی که می توانید نوبت بگیرید و به پزشک مراجعه کنید، در بیمارستان ها معاینه شوید و هزینه کمتری برای داروهای تجویز شده پرداخت کنید. در پایین کارت ابتدا اعتبار کارت (مثال به مدت دو سال) و در زیر زمانی که باید کارت خود را تمدید کنید (مثال "هر ۳ ماه") ذکر شده است. در حالت ایده آل، هر بزرگسال باید یک شماره مالیات (AFM) نیز دریافت کند، که روی کاغذی سفید حاوی اطلاعات شخصی شما چاپ می شود.

**توجه!** در برخی موارد، افراد مصاحبه های پناهندگی خود را در RIC که در آن قبلاً ثبت نام انجام شده، انجام می دهند - معمولاً این فقط برای مردان مجرد از کشورهای اتفاق می افتد که

دولت یونان طبق قانون آنها را ایمن می داند. صفحه را ببینید...)، اما مواردی وجود داشته است که زنان از کشورهایی که شانس بالایی برای دریافت پناهندگی دارند نیز مصاحبه می شوند. به همین دلیل، خوب است قبل از ثبت درخواست خود در مورد پناهندگی مشاوره مناسب داشته باشید.

**به یاد داشته باشید!** هرگز تاریخ تمدید کارت متقاضی پناهندگی خود را از دست ندهید، زیرا در این صورت ممکن است پرونده پناهندگی شما بسته شده و روند پناهندگی شما خاتمه یابد.

**توجه!** تاریخ انقضای کارت متقاضی شما به این معنی نیست که شما تا آن تاریخ مجوز قانونی برای حضور در یونان دارید. اگر در مورد درخواست پناهندگی خود تصمیم منفی دریافت کنید و با موفقیت درخواست تجدید نظر نکنید، کارت شما غیرفعال خواهد شد. این بدان معناست که شماره PAAYPA همچنین دیگر کار نخواهد کرد و اگر پلیس شما را متوقف کند و آنها شماره پرونده شما را بررسی کنند، ممکن است شما را بازداشت کنند. در عمل، زنان کمتر از مردان دستگیر و بازداشت می شوند و اخراج به اکثر کشورهای مبدأ اجرا نمی شود. بنابراین نترسید اما مراقب باشید که کارت خود را به موقع تمدید کنید و در صورت جواب رد، به موقع درخواست تجدید نظر یا درخواست جدید ارسال کنید!

**توجه!** ۳۰ روز پس از اینکه تصمیم مثبت پناهندگی به شما داده شد PAAYPA غیر فعال می شود زیرا باید آن را به شماره بیمه اجتماعی دیگر برای پناهندگان به رسمیت شناخته شده به نام AMKA تبدیل کنید. پس از دریافت اجازه اقامت، کارت متقاضی پناهندگی غیرفعال می شود.

## من برای ثبت درخواست پناهندگی خود در Malakasa/Diavata وقت ملاقات دارم، اما در حال حاضر هیچ مدرکی در یونان ندارم. آیا من در خطر دستگیری و بازداشت هستم؟

طبق گفته وزارت مهاجرت و پناهندگی یونان، این انتصاب به خودی خود یک مدرک هویتی قانونی نیست، زیرا دارای عکس نیست و تنها به نام متقاضی اصلی صادر می شود و اطلاعات سایر اعضای اصلی خانواده را در بر نمی گیرد. افرادی بوده اند که در حین داشتن چنین برگه ملاقاتی به دلیل نداشتن برگه بازداشت شده اند، اما وکلای حقوق بشر اکثراً با موفقیت به دستگیری آنها اعتراض کردند و دستگیر شدگان پس از مدتی آزاد شدند.

**توجه!** در صورت دستگیری و بازداشت همچنان می توانید به روند پناهندگی دسترسی داشته باشید.

**توجه!** در حالی که همیشه خطر دستگیری و بازداشت برای زنانی وجود دارد که هیچ مدرک دیگری در یونان به جز یک قرار ملاقات برای ثبت درخواست پناهندگی خود ندارند، در واقعیت خطرات برای ایشان بسیار کمتر از مردان مجرد است.

**توجه!** در صورت دستگیری و بازداشت، به پلیس اطلاع دهید که برای ثبت نام وقت دارید و در کدام کمپ ساکن هستید و تکرار کنید که می خواهید درخواست پناهندگی بدهید. اگر در اردوگاهی که در آن زندگی می کنید اقوام یا دوستانی دارید، به آنها بگویید دستگیری و محل بازداشت تان را به مدیریت کمپ اطلاع دهند. در نهایت برای آزادی سریع خود یک وکیل بگیرید.

## آیا زنان در سرزمین اصلی یونان می توانند بازداشت شوند؟



معمولاً زنان پناهنده در یونان به دلیل نداشتن مدارک هویتی بازداشت نمی شوند. مراکز بازداشت که پناهندگان در آنجا زندانی هستند عموماً فقط برای مردان هستند، اما زنان را می توانند در بخش اتباع بیگانه پلیس آتن (Allodapon)، در مرکز بازداشت قبل از اخراج "Amygdaleza - یک کمپ کانتینری بسته در منطقه آخارنس (حومه شمال غربی شهر آتن) و یا در مرکز بازداشت پیش از انتقال فیلاکیو در مرز زمینی ترکیه بازداشت نگه دارند.

اگر یکی از اقوام یا دوستان شما بازداشت شده است، ساعات رسمی ملاقات را بخواهید. شما می توانید غذا و سایر اقلام ضروری را برای دوست خود بیاورید، اما هیچ چیز نباید در ظرف شیشه ای یا فلزی باشد، زیرا در نظر گرفته می شود که این مواد می توانند به عنوان سلاح استفاده شوند. پلیس چیزها را بررسی می کند و تصمیم می گیرد که چه چیزی را به شما اجازه دهد وارد کرده و چه چیزی را نه.

"بازداشتگاه پیش از اخراج" یک مرکز بازداشت برای بازداشت پناهندگان غیرقانونی است. بازداشت با هدف تسهیل انتقال (اخراج) است. در حال حاضر هفت مرکز بازداشت پیش از انتقال در یونان وجود دارد: آمیگدالزا (همچنین به عنوان: منیدی شناخته می شود) و پترو رالی برای منطقه وسیع تر آتن، کورینث، کزانتی، پارانستی در دراما، فیلاکیو (در مرز زمینی ترکیه) و در جزایر لسبوس، کوس و ساموس.

## پس از ثبت درخواست پناهندگی در کجا زندگی خواهیم کرد و چه حمایتی دریافت خواهیم کرد؟

از ابتدای پروسه پناهندگی خود حق دارید از دولت یونان برای مسکن و کمک نقدی (به عنوان مفاد اصلی شرایط پذیرش) بهره مند شوید. هنگامی که درخواست پناهندگی خود را ثبت می کنید، از شما پرسیده می شود که آیا به مسکن نیاز دارید - در صورت درخواست اقامت، مسکن در یکی از حدود ۳۳ کمپ در سرزمین اصلی یونان - بنا به انتخاب وزارت مهاجرت و پناهندگی، معین می شود. اگر قبل از رفتن به Malakasa یا Diavata برای ثبت ادعای خود در یک کمپ آزاد اقامت داشتید، ممکن است به شما اجازه داده شود به آنجا بازگردید یا ممکن است به کمپ دیگری منتقل شوید. اگر نمی خواهید در کمپی که به شما اختصاص داده شده اسکان داده شود، به طور کلی حق دارید اقامت در کمپ را رد کنید و با هزینه شخصی محل سکونت خود را انتخاب کنید، اما حق داشتن کارت نقدی را از دست خواهید داد. همانطور که در نظر گرفته می شود "به طور کلی به شرایط پذیرش نیاز ندارید".

**"کمک نقدی"**، پولی است که پناهجویان در طول پروسه پناهندگی خود از طریق «کارت نقدی» از دولت دریافت می کنند. شما ابتدا کارت را پس از دریافت کارت متقاضیان پناهندگی دریافت خواهید کرد، هرچند ممکن است چند هفته تاخیر قبل از دریافت کارت و اولین پولی که از آن دریافت می شود وجود داشته باشد.

اگر زمانی که درخواست پناهندگی دادید درخواست اسکان نداده اید و در حال حاضر در کمپ زندگی نمی کنید اما به آن نیاز دارید، برخی از سازمان های غیردولتی با مددکاران اجتماعی (به بخش تماس



های زیر مراجعه کنید:

http://w2eu.info/countries/greece/contacts) می توانند از طرف شما درخواست اقامت در کمپ را به وزارت خانه ارائه کنند. ممکن است مدتی طول بکشد تا پردازش شود و همچنین دوباره انتخابی نخواهید داشت که به کدام کمپ بروید. اگر تصمیم بگیرید که به کمپی که وزارتخانه به شما پیشنهاد می کند نروید، آنها به هیچ وجه نمی توانند شما را مجازات کنند و این موضوع بر روند پناهندگی شما تأثیری نمیگذارد، با این حال وزارتخانه ملزم نخواهد بود که مکان دیگری را به شما ارائه دهد.

دولت یونان برای "مدیریت" و "کنترل" پناهجویان ترجیح می دهد آنها در کمپ ها و خارج از شهرها زندگی کنند، به همین دلیل است که طرفدار ارائه مراحل سریعتر (یعنی دریافت آی دی کارت و مدارک سفر) و دسترسی انحصاری به رویه ها یا برنامه های خاص مانند جابجایی (روش های قانونی که فردا افراد متقاضی باید به یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا منتقل شود) برنامه ادغام HELIOS برای افرادی که وضعیت پناهندگی یا سایر مزایا را دارند که توسط سازمان بین المللی مهاجرت (IOM) اداره می شود برای ساکنان کمپ ها می باشد. (همچنین به جزئیات بیشتر در بخش مراجعه کنید)

بیشتر کمپ ها در اطراف شهرهای آتن و تسالونیک در فاصله ۱ الی ۲ ساعت رانندگی از این شهرها قرار دارند، اما برخی از کمپ های دورتر و در نزدیکی شهرهای دیگر یونان مانند یوانینا، وولوس، سیرس، کورینث، کاوالا یا لاریسا واقع دارند. اکثریت کمپ ها از خانه های پیش ساخته به شکل کانتینر تشکیل شده اند. کمپ کورینث در حال حاضر تنها اردوگاهی است که در آن افراد در اتاق های مجزا در داخل چادرهای بزرگ (به اصطلاح rub-halls سالن های ساینده) اسکان داده می شوند.

در حال حاضر تنها چند برنامه جابجایی با همکاری خدمات پناهندگی یونان و یک کشور اتحادیه اروپا (مانند فرانسه) انجام می شود. شما نمی توانید پیش فعالانه برای جابجایی درخواست دهید، اما معمولاً کارکنان کمپ افراد/خانواده ها را به خدمات پناهندگی پیشنهاد و ارجاع می دهند. در صورت انتخاب، از شما خواسته می شود که آیا با درخواست جابجایی و ادامه روند درخواست موافقت می کنید. شما می توانید بدون هیچ آسیبی به روند پناهندگی خود در یونان، پیشنهاد را بپذیرید یا رد کنید. در صورت موافقت، یک مصاحبه اضافی با مقامات کشور مربوطه اتحادیه اروپا خواهید داشت که از طریق آن آنها تشخیص می دهند که هیچ دلیلی برای حذف و رد شما برای جابجایی وجود ندارد. آنها بررسی می کنند که آیا شما فردی نیستید که تهدیدی برای امنیت ملی آن کشور باشد، به این معنی که شما در جنایات (جنگی) شرکت نکرده اید، عضو هیچ سازمان تروریستی نیستید و غیره.

**توجه!** بیشتر کمپ ها در سرزمین اصلی یونان دور از مرکز شهر قرار دارند، حصارکشی شده اند و توسط نیروهای امنیتی و دوربین کنترل می شوند. در داخل کمپ ها کارمندان ایالتی وزارت مهاجرت و پناهندگی و وزارت بهداشت کار می کنند که خدمات بسیار ابتدایی را ارائه می دهند.

**به یاد داشته باشید!** حتی اگر جابجایی سخت و پرهزینه به نظر می رسد، سعی کنید برای حمایت های قانونی، پزشکی، روانی، بشردوستانه و غیره از نزدیک ترین شهر دیدن کنید و خود را محدود به زندگی در داخل کمپ تنها به کارمندان وزارتخانه نکنید. شما حق دارید از وکیل انتخابی خود استفاده کنید، به دکتر بروید، کلاس ها را مشاهده کرده و یا در خارج از کمپ ها به دنبال کمک های دیگر باشید.

## من اخیراً از طریق دریا / جزیره به یونان رسیده ام. از کجا می توانم کمک پیدا کنم؟

این کتابچه معلوماتی، اطلاعاتی را برای زنانی که در حال حاضر در سرزمین اصلی زندگی می کنند ارائه می دهد. ما تصمیم گرفتیم این تمرکز را تعیین کنیم زیرا وضعیت در جزایر مختلف یونان در هر منطقه کمی متفاوت است، دائماً تغییر می کند و رویه های خاصی مانند روند پناهندگی "fast track border" بررسی سریع در مرز" در آنجا اعمال می شود که هدف آن تنها پایان روند در دوره های کوتاه می باشد. به محض اینکه به یک کمپ در سرزمین اصلی منتقل می شوید، پرونده شما باید با رویه "عادی" پیش برود.

با این حال، اگر هنوز در یکی از جزایر یونانی هستید که اولین اردوگاه های پذیرش و شناسایی (RIC) را فراهم می کنند، مایلیم به شما پیشنهاد کنیم که از یکی از سازمان های حقوق پناهندگان حاضر و نزدیک شما به دنبال اطلاعات و کمک محلی باشید. که کمک آنها رایگان است. لطفاً لیست تماس برای کمک حقوقی در انتهای این کتابچه را بررسی کنید!

# رویه پناهندگی

## آیا من به عنوان یک زن از حقوق خاصی در روند پناهندگی برخوردارم؟

هنگام درخواست پناهندگی دو شکل از وضعیت حمایت بین المللی وجود دارد: 1. وضعیت پناهنده Refugee Status و 2. حفاظت فرعی Subsidiary protection.

طبق قانون پناهنده «کسی که به دلیل ترس موجه از آزار و اذیت به دلایل نژادی، مذهبی، ملیت، عضویت در یک گروه اجتماعی خاص یا عقاید سیاسی، قادر به بازگشت به کشور مبدأ خود نیست.» می باشد.

حفاظت فرعی برای افرادی که شرایط پناهندگی را ندارند اعمال می شود، اما با این حال در صورت بازگشت به کشور مبدأ با خطر واقعی آسیب جدی مواجه خواهد شد. [1] آسیب جدی به عنوان خطر تعریف می شود: "الف) مجازات اعدام یا اعدام؛ یا (ب) شکنجه یا رفتار یا مجازات غیر انسانی یا تحقیرآمیز در کشور مبدأ. یا (ج) تهدید جدی و انفرادی برای جان یا شخص غیرنظامی به دلایل خشونت بی رویه در موقعیت های درگیری مسلحانه بین المللی یا داخلی." بنابراین، این وضعیت بر اساس وضعیت کلی در کشور مبدأ شما صادر می شود، زمانی که هیچ دلیل فردی برای آزار و شکنجه شخصی وجود نداشته باشد.

در عمل، مرزهای بین این دو شکل از وضعیت پناهندگی کاملاً مبهم است و گاهی اوقات توسط کارمندان مختلف پرونده و دفاتر خدمات پناهندگی منطقه ای به طور متفاوت تفسیر می شود.

به طور کلی، اگر در کشوری که شما از آن آمده اید، به عنوان یک زن آزاد نبوده اید (نداشتن آزادی تصمیم و بیان، ازدواج اجباری، ازدواج کودکان، عدم آزادی رفت و آمد)، هیچ حقوق مساوی با مردان (عدم دسترسی به تحصیل یا ادامه تحصیل) ندارید. بدون یا امکان بسیار محدود کار کردن داشته، از تبعیض جنسیتی و/یا خشونت جنسی و/یا جنسی (آزار جنسی، تجاوز جنسی، خشونت خانگی، ختنه زنان و غیره) رنج می برید، اینها دلایل مهمی برای پرونده پناهندگی شما و شما هستید. باید تجربیات شخصی و شرایط آزار و اذیت و خطرات مواجهه را به عنوان یک زن توصیف کنید علاوه بر این هر دلیل دیگر برای آزار و شکنجه - در صورت موجود.

زنان (و کودکان) بیشتر در طول سفر خود به اروپا قربانی انواع خشونت و استثمار می شوند و در نتیجه بیشتر از مشکلات روحی یا جسمی (بیماری) رنج می برند. هر گونه تجربه ای که پس از فرار از کشور مبدا خود داشته اید، باید در مصاحبه پناهندگی خود نیز گزارش دهید.

شما حق دارید از خدمات پناهندگی درخواست کنید که توسط یک زن مصاحبه شوید و یک مترجم زن داشته باشید.

شما حق دریافت اطلاعات، مشاوره حقوقی و کمک حقوقی برای روند پناهندگی خود را دارید. از آنجایی که مصاحبه ها همیشه به صورت انفرادی انجام می شود، باید به دنبال درک روند پناهندگی و حقوق و تعهدات خود باشید - حتی اگر همسرتان همراه شما باشد.

**توجه!** اگر برای خانواده خود وکیل دارید، بهتر است که آماده سازی پرونده پناهندگی شما تا حدی با هم دیگر (برای هماهنگی کلی) و قسمتی جداگانه (برای حفظ حریم خصوصی) انجام شود

تا شما (و همسران) مطمئن باشید که تناقض در بیان ماجرا نداشته باشید. بتوانید در مورد هر چیزی که برای شما به عنوان یک خانواده و همچنین به عنوان فرد مهم است آزادانه صحبت کنید. اغلب، مصاحبه زن و شوهرش در یک تاریخ و توسط یک کارمند پرونده انجام می شود. در این صورت معمولاً مرد اول مصاحبه می کند و زن در مرحله دوم. این بر این فرض استوار است که در بیشتر موارد مرد عمدتاً فردی بوده است که در خارج از خانه در کشور مبدا فعالیت می کند و بنابراین احتمال بیشتری دارد که فرد اصلی تحت تعقیب باشد که بتواند جزئیات بیشتری از دلایل آزار و شکنجه را توضیح دهد.

**توجه!** گواه شما، دیدگاه شما و دلایل شما برای آزار و شکنجه به همان اندازه مهم هستند.



**چگونه می توانم برای مصاحبه پناهندگی خود به بهترین وجه آماده شوم تا دلایل آزار و اذیتی که باعث شد از کشورم فرار کنم و اجازه بازگشت به من را نمی دهد را توضیح دهم؟**



هنگامی که شما درخواست پناهندگی می کنید، درخواست حافظت دارید. برای اینکه خدمات پناهندگی یونان ارزیابی کند که آیا باید از شما حمایت شود (با تصمیم مثبت به عنوان پناهنده یا حمایت فرعی) تا بتوانید در یونان بمانید، سرویس پناهندگی یونان با شما مصاحبه می کند. در طول مصاحبه پناهندگی، یک کارمند پرونده به نمایندگی از خدمات پناهندگی یونان از شما سوالاتی می پرسد تا وضعیت شخصی شما در کشورتان را بررسی کند، دلایل فردی که چرا کشور مبدا خود را ترک کرده اید و چرا نمی توانید برگردید. یک

مترجم به برقراری ارتباط کمک می کند. تصمیم در مورد ادعای شما توسط یک کارمند پرونده متفاوت از کسی که مصاحبه را با در نظر گرفتن وضعیت امنیتی عمومی در کشور تان برای نمایه شما (یعنی زن مجرد) انجام داده است، گرفته می شود.

از شما سوال می شود که آیا احساس سلامت دارید و آیا می توانید مصاحبه را ادامه دهید. این اولین فرصت مهم برای توضیح است که آیا شما (و فرزندانتان) مشکلات بهداشتی یا روانی مهمی دارید، علائم را توضیح دهید، دارو یا درمان تجویز شده را نام ببرید و گواهی های پزشکی مربوطه را نشان دهید. می توانید بگویید که به طور کلی خوب نیستید - اگر اینگونه است - اما اضافه کنید که اگر به اندازه کافی خوب هستید و نمی خواهید مصاحبه به تعویق بیفتد، همچنان می خواهید که مصاحبه خود را ادامه دهید.

سپس اطلاعات شخصی که قبلاً در هنگام ثبت نام به اشتراک گذاشته اید با شما بار دیگر مرور می شود و باید بررسی کنید که آیا تمام نام ها و تاریخ تولد، مذهب، ملیت ها، قومیت ها و سال های تحصیل و غیره به درستی ثبت شده است یا خیر.

در ادامه مصاحبه، تعدادی سؤال استاندارد و چند سؤال اضافی مختص به داستان شما، برای درک بهتر پرونده از شما پرسیده می شود. مهم ترین سؤال ها دو سؤالی هستند که به صورت آشکار مطرح می شوند، که در آنها باید همه چیز مهم را با پاسخی طولانی تر توضیح دهید و تا آنجا که لازم است برای توضیح همه رویدادها، دلایل، ترس ها و افکار مهم صحبت کنید. این دو سؤال با بسیاری از سؤالات دیگری که در آنها اطلاعات خاصی از شما خواسته می شود یکسان نیست. در اینجا از شما دعوت می شود آزادانه صحبت کنید، بنابراین سعی کنید همه چیز را بگویید:

1. چرا کشور خود را ترک کردید؟ - یعنی با چه خطراتی مواجه شدید که ناچار شده اید فرار کنید
2. چرا نمی توانید به کشور خود بازگردید و اگر برگردید چه اتفاقی برایتان رخ خواهد داد؟ - به این معنی که پس از بازگشت با چه خطراتی مواجه خواهید شد و عاملینی که از آنها می ترسید چه کسانی هستند و چرا شما را در هر نقطه از کشورتان پیدا کرده می توانند و در معرض خطر قرار می دهند (مقامات دولتی، گروه های خاص دیگر، بستگان شما و غیره)

درک این نکته مهم است تا بتوانید یک تصمیم مثبت بگیرید، حتی اگر قبل از تحت تعقیب قرار گرفتن در کشور خود فرار کرده باشید. هیچ چیز در قانون نمی گوید که شما باید قبلاً مورد آزار و اذیت قرار گرفته باشید. اگر قبلاً مورد آزار و اذیت قرار گرفته‌اید، توضیح آن مهم است زیرا این امر می‌تواند به خدمات پناهندگی یونان نشان دهد که ممکن است در صورت بازگشت دوباره اتفاق بدی رخ دهد. همچنین اگر قبلاً در کشور خود مورد آزار و اذیت قرار گرفته‌اید، به این معنی نیست که همیشه تصمیم مثبتی در یونان خواهید گرفت. حتی اگر خدمات پناهندگی یونان شما را باور کند، آنها فقط به شما یک تصمیم مثبت می‌دهند که به عنوان پناهنده در یونان بمانید. اکنون بازگشت به کشورتان برای شما امن نیست. بسیار مهم است که روی خطری که در آینده برای شما وجود دارد تمرکز کنید، ترس خود را از بازگشت توضیح دهید، نه فقط آنچه قبلاً برای شما اتفاق افتاده است.

در پاسخ‌های خود سعی کنید به سؤالات با دقت پاسخ دهید، واضح، دقیق و تا حد امکان جزئیات بیشتری را به خصوص در مورد رویدادها یا مسائلی که باعث ترک و ترس از بازگشت شما به کشور خود شده‌اند. مطمئن شوید که سوال را متوجه شده‌اید و مستقیماً به آن پاسخ دهید - از گفتن این که نمی‌فهمید و نیاز دارید که



مصاحبه کننده سوالات را دوباره بیان کند خجالت نکشید. اگر به سؤالی پاسخ دهید که متوجه آن نمی شوید، ممکن است باعث ایجاد مشکل شود زیرا ممکن است اطلاعات نامربوطی ارائه دهید یا به نظر برسد که نمی خواهید به سؤال پاسخ دهید.

از قبل برای مصاحبه خود آماده شوید. مهم است که بتوانید وقایعی را که در نهایت شما را به تصمیم فرار از کشور خود رساندند، به ترتیب زمانی بیان کنید تا به مصاحبه کننده در درک اوضاع خود کمک کنید. این نمونه وقایع حیاتی که خطراتی را که با آن روبرو بوده و هستید را نیز توضیح می دهد، باید به تفصیل توضیح دهید زیرا این نشانه ای از اعتبار ادعاهایتان تلقی می شود.

اعتبار-Credibility یک مفهوم مهم در روند پناهندگی است، اساساً این است که آیا خدمات پناهندگی یونان به آنچه شما می گوئید باور دارد یا خیر (برای توضیح کامل به بخش اطلاعات آخر در مورد "سوء تفاهم های رایج" مراجعه کنید).

اگر تاریخ دقیق وقوع اتفاقی را به خاطر نمی آورید، خود را مجبور نکنید تا چیزی که از آن مطمئن نیستید را بگوئید، بلکه تا آنجا که می توانید برای توصیف زمان وقوع یک رویداد بگوئید. به عنوان مثال: "این اتفاق حوالی ۳ سالگی فرزندم رخ داده"، "فکر می کنم تابستان قبل از رفتن مان بود"، "۳-۴ سال پیش بود، دقیقاً یادم نیست"، "این اتفاق بعد از اینکه اولین بار مورد حمله قرار گرفتم اتفاق افتاد و غیره.

**توجه!** به صحبت های افراد متفرقه غیر از وکلا که به شما در مورد "پرونده های قوی" می گویند یا اینکه چه اسنادی را که باید با پرونده خود ارائه کنید، گوش ندهید. تمام این موارد را با شخصی که در قانون پناهندگی متخصص است آماده کنید.



**من از وحشت‌هایی رنج برده‌ام که نتوانسته‌ام با کسی در میان بگذارم و نمی‌خواهم خانواده‌ام یا هیچ کس دیگری از آن باخبر شوند. آیا لازم است در مصاحبه خود در مورد این موارد صحبت کنم و آیا این اطلاعات در اختیار خانواده ام قرار خواهد گرفت؟**

مصاحبه پناهندگی مهمترین بخش پروسه پناهندگی شما است. شما باید در مورد انواع خطرات، آزار و اذیت، نقض حقوق، تهدید، خشونت و ترس و غیره که تجربه کرده اید صحبت کنید تا شانس خود را برای دریافت پناهندگی افزایش دهید. این برای شما بهترین است. تا جایی که می توانید بگویید و آگاه باشید که بعد از آن دیگر مجبور نخواهید بود در مورد این چیزها صحبت کنید اگر نمی خواهید. می توانید توسط یک روانشناس آمادگی بگیرید و یا حتی یک روانشناس / مددکار اجتماعی / وکیل را در طول مصاحبه تان همراه داشته باشید تا که احساس امنیت بیشتری داشته باشید. کارمند سرویس پناهندگی و مترجم موظف اند هر اطلاعاتی را که به اشتراک می گذارید خصوصی نگه دارند. آنها چیزی را با خانواده شما به اشتراک نمی گذارند. مصاحبه ها به صورت انفرادی انجام می شود، به این معنی که اگر شوهر و/یا فرزند دارید، هیچ یک از آنها در مصاحبه شما شرکت نمی کنند.

در بیشتر مواردی که خانواده ها با هم می آیند، زمانی که ازدواج معتبر تلقی می شود، همسران شماره پرونده مشترک دریافت می کنند و خدمات پناهندگی یک پرونده مشترک ایجاد می کند و پرونده با هم بررسی می شود. با این حال، اگر ملیت یکسانی نداشته باشید، خدمات پناهندگی پرونده های شما را جداگانه ثبت می کند و شماره پرونده های مختلفی را دریافت خواهید کرد. با پرونده های شما به عنوان یک خانواده برخورد نمی شود، اما پرونده های شما

پیوند داده می شوند. یک تصمیم پناهندگی با هم برای شما صادر می شود که در آن خلاصه ای کوتاه از دلایل آزار و اذیت شما (هر دو) ذکر شده است.

**توجه!** اگر اطلاعاتی را در مصاحبه خود فاش کردید که نمی خواهید با همسران در میان گذاشته شود (از طریق تصمیم پناهندگی بعداً)، باید تصمیمات پناهندگی جداگانه ای را درخواست کنید.

**توجه!** اگر روند پناهندگی خود را با هم به عنوان یک زوج (با همان شماره پرونده) شروع کرده اید اما بعداً از هم جدا شده اید و می خواهید پرونده های شما جداگانه بررسی شود، می توانید در هر مقطع زمانی تا تاریخ مصاحبه خود برای جداسازی پرونده ها درخواست دهید. پس از آن زمان می توانید فایل ها را تنها پس از اثبات جدایی از همسران به شکل یک اعلامیه امضا شده مبنی بر اینکه دیگر با هم نیستید جدا کنید.

برای جداسازی فایل ها اینجا را اعمال کنید:

<https://applications.migration.gov.gr/apps/type-6-applications/create?locale=en>

**از نظر یونان کدام کشورهای مبدا امن هستند و این برای درخواست پناهندگی من چه معنایی دارد؟**

طبق گفته مقامات یونانی، یک کشور زمانی به عنوان "کشور مبدا امن" طبقه بندی می شود که بدیهی است افراد در این کشورها به طور کلی مورد آزار و اذیت، شکنجه، رفتار یا مجازات غیرانسانی یا تحقیرآمیز و یا تهدید ناشی از استفاده از خشونت عمومی در

موقعیت‌های درگیری مسلحانه بین‌المللی یا داخلی قرار گیرند. اساساً، مقامات یونانی معتقدند که مردم این کشورها معمولاً با تعریف قانونی پناهنده بودن متناسب نیستند.

یونان فهرستی از "کشورهای مبدأ امن" را در قانون مشابه سایر کشورهای اتحادیه اروپا ارائه می‌کند. در سال ۲۰۲۳ و در حال حاضر ۱۶ کشور فهرست شده اند: گانا، سنگال، توگو، گامبیا، مراکش، الجزایر، تونس، آلبانی، گرجستان، هند، ارمنستان، پاکستان، بنگلادش، بنین، نپال و مصر. این لیست به صورت سالانه هر ماه نوامبر بررسی و تنظیم می‌شود، بنابراین مهم است که در مورد تغییرات به روز بمانید.

آمدن از یکی از این کشورها به این معنی نیست که نمی‌توانید درخواست پناهندگی کنید. شما حق درخواست پناهندگی و رسیدگی به پرونده خود را دارید. با این حال، در مصاحبه پناهندگی خود با خدمات پناهندگی و به طور کلی در روند پناهندگی تان، شما میبایست دلایل جدی مبنی بر ایمن نبودن کشورتان را توضیح دهید - بسته به شرایط خاص شما و با در نظر گرفتن تعریف قانونی فردی که نیاز به وضعیت پناهندگی یا وضعیت حمایت فرعی دارد، که در بالا توضیح داده شد. با این حال، شما بار اثبات کامل را بر عهده دارید، به این معنی که شما و فقط شما باید مقامات را متقاعد کنید و ثابت کنید که در کشور خود در خطر هستید، حتی اگر کشورتان امن تلقی شود.

پروسه پناهندگی برای افراد از {کشورهای مبدأ امن} تحت عنوان یک "پروسه تسریع شده" انجام می‌شود. این یک روش تسریع شده بر اساس این فرض است که به احتمال زیاد از حمایت بین‌المللی برخوردار نخواهید شد. در عمل تفاوت رویه تسریع در مهلت‌های

کوتاه تر برای صدور رأی (طی ۲۰ روز به جای شش ماه) و برای تسلیم اعتراض (۲۰ روز به جای ۳۰ روز) است. جواب های رد به صورت «آشکارا بی اساس» (به جای صرفاً «بی اساس») مشخص گشته و در بیشتر موارد، تجدیدنظرخواهی به طور خودکار اثر تعلیقی ندارد. این بدان معناست که برای محافظت از شما در برابر خطر اخراج، وکیل شما باید درخواست جداگانه ای ارائه دهد.

## ؟ چه کسی تحت تأثیر "پروسه تسریع شده" قرار می گیرد؟

همانطور که در بالا توضیح داده شد، اکثر افرادی که تحت تأثیر این روش تسریع شده قرار می گیرند، از "کشورهای مبدأ امن" هستند. با این حال، این روش سریعتر همچنین اگر از کشوری هستید که در لیست "کشورهای مبدأ امن" نیست، می تواند اعمال شود. در عمل این امر به ندرت اتفاق می افتد، اما می تواند برای مثال اتفاق بیفتد اگر دلایل ترک کشور خود که مربوط به قانون در مورد دریافت حمایت است را به درستی توضیح ندهید (وضعیت پناهندگی / حمایت فرعی، به بالا مراجعه کنید). همچنین می تواند زمانی اعمال شود که مقامات پناهندگی دلایل محکمی برای این باور داشته باشند که شما عمداً آنها را گمراه می کنید، اطلاعات نادرست و اسناد جعلی ارائه می دهید یا تناقضات شدیدی را در پرونده خود ارائه می دهید. مثال دیگر زمانی است که از همکاری در دادن اثر انگشت خودداری می کنید یا اگر دلایل محکمی وجود دارد که سرویس پناهندگی معتقد است که شما طی تلاشی مدارک هویتی خود را دور انداخته اید. تا ملیت و هویت واقعی خود را پنهان کنید. در نهایت، همچنین می توان رویه تسریع شده را اعمال کرد هنگامی که مقامات پناهندگی براین باوراند، که دلایل جدی دال بر اینکه شما تهدیدی برای نظم عمومی یا امنیت ملی یونان هستید، وجود دارند.

## پروسه افرادی که قبلاً در اروپا درخواست پناهندگی داده اند چگونه است؟

همانطور که در بالا ذکر شد (در بخش...) زمانی که درخواست پناهندگی خود را در یونان ثبت می کنید، اگر قبلاً در اروپا درخواست پناهندگی داده باشید، اثر انگشت شما از یک کشور اروپایی دیگر به احتمال زیاد در سیستم EURODAC، نمایان می شود.

اگر شما منطقه شینگن را برای بیش از ۳ ماه قبل از رسیدن به یونان و در حال حاضر ترک نکرده اید (و مدرکی دال بر این امر داشته باشید)، سپس یونان از این کشور دیگر اتحادیه اروپا درخواست می کند تا ببیند آیا شما را باز پس می گیرند یا نه. شما باید از قبل فکر کنید که آیا می خواهید به آن کشور استرداد شوید یا خیر. اگر نه، و اگر خدمات پناهندگی یونان به شما اطلاع می دهد که از شما درخواست می کنند که به آن کشور بازگردید، باید از یک وکیل برای کمک به ماندن تان راهنمایی بخواهید. اگر می خواهید به دلیل داشتن اثر انگشت «اول» قدیمی تان به آلمان یا هر کشور دیگری بازگردانده شوید، می توانید در آنجا خودتان به خدمات پناهندگی یونان در مورد اثر انگشت تان اطلاع دهید و شواهد را در اختیار آنها قرار دهید. با این حال، بستگی به دلایل و نحوه خروج شما از کشور (اخراج، بازگشت داوطلبانه و غیره) و عوامل دیگر دارد که آیا شما را برمی گردانند یا خیر. برای اطمینان از یک وکیل در مورد پرونده شخصی خود پرسید.

**منطقه شینگن** شامل ۲۶ کشور اروپایی است که همه آنها در اتحادیه اروپا نیستند. این منطقه تا حد زیادی گذرنامه و هر نوع کنترل مرزی دیگر را در مرزهای مشترک خود لغو کرده بود، در حالی که یک سیاست روایت مشترک داشتند. اما در نتیجه ادامه "بحران مهاجرت" و به بهانه مسائل امنیتی، تعدادی از کشورها به طور موقت کنترل برخی یا همه مرزهای خود با سایر کشورهای شنگن را مجدداً برقرار کرده اند.

در هر صورت، شما باید دلایل جدیدی را برای آزار و شکنجه که پس از پایان اولین پروسه پناهندگی شما در اروپا رخ داده است توضیح دهید (علاوه بر دلایل قدیمی فرار از کشور خود). شما مجاز به درخواست جدید برای پناهندگی هستید، زیرا زمانی که به نظر نمی‌رسد در کشور باشید، ادعای قدیمی شما پس از مدت معینی بسته می‌شود.

## ؟ روال پذیرش (مصاحبه ترکیه) چیست؟

طبق قوانین فعلی، اگر از طریق ترکیه وارد یونان شده باشید و اگر به پنج ملیت زیر تعلق داشته باشید: سوری، افغان، سومالیایی، پاکستانی و بنگلادشی، پس از ثبت درخواست پناهندگی خود، ابتدا تحت یک "رویه پذیرش در آنجا بررسی می‌شود که آیا شما ایمن هستید که به ترکیه بازگردانده شوید و روند پناهندگی خود را در آنجا انجام دهید. با توجه به قانون یونان که ترکیه را کشوری امن برای آن پنج ملیت مذکور می‌داند، باید خدمات پناهندگی یونان را متقاعد کنید که در مورد فردی و شخصی شما، ترکیه امن نبوده و برای بازگشت تان امن نیست. تنها پس از دریافت تصمیم مثبت به این مصاحبه، می‌توانید روند معمول پناهندگی خود را ادامه دهید.

با این حال، از مارس ۲۰۲۰ هیچ بازگشت قانونی (پذیرش مجدد) به ترکیه اجرا نشده است. این بدان معناست که در حال حاضر رد شدن شما را در خطر واقعی برای بازگرداندن قرار نمی‌دهد، اما روند پناهندگی شما را طولانی‌تر خواهد نمود.

**پذیرش مجدد**، اخراج افراد معمولاً بر اساس توافقات دوجانبه بین دو کشور، مانند یونان و ترکیه است.

**توجه!** همیشه اطلاعات به روز بخواهید تا بدانید که آیا وضعیت مربوط به بازگشت به ترکیه تغییر کرده است یا خیر!

**توجه!** اگر بیش از مدت یک سال در یونان بوده‌اید و ارتباط قوی با ترکیه ندارید، خدمات پناهندگی یونان اجازه می‌دهد تا درخواست پناهندگی در یونان ادامه یابد.

**توجه!** رویه های پذیرش نیز برای معدود افرادی که از طریق مقدونیه شمالی یا آلبانی وارد یونان می شوند اجرا می شود. اگر اعلام کنید که از طریق آلبانی یا مقدونیه شمالی سفر کرده اید، صرف نظر از ملیت خود، یک مصاحبه پذیرش خواهید داشت تا معلوم گردد که آیا می توانید پرونده پناهندگی خود را در یونان ادامه دهید یا خیر. ما در مورد موارد پذیرش مجدد (بازگشت قانونی) به این دو کشور نشنیده ایم و همچنین اطلاعاتی در دسترس عموم نیست. با این حال، اگر تحت تأثیر قرار گرفتید، از یک وکیل مشاوره بگیرید زیرا این موارد بسیار خاص هستند و به شرایط فردی شما بستگی دارند.

برای اطلاعات بیشتر در مورد روند پذیرش اینجا را ببینید:

<https://w2eu.info/en/countries/greece/admissibility-interview>

## **من می خواهم روند پناهندگی خود را سریعتر کنم، چگونه می توانم این کار را انجام دهم؟**

روند پناهندگی در یونان به طور کلی نسبت به سال های گذشته سریع تر شده است، لذا حتی اگر شما ممکن است هر روز را به عنوان یک بار سنگین تجربه می کنید، از نظر مدت زمان، پروسه پناهندگی عموماً بهتر از قبل است. از آنجایی که درخواست های



پشتیبانی زیادی برای تسریع روند پناهندگی دریافت می‌کنیم - که قابل درک هم می‌باشد - می‌خواهیم در اینجا تأکید کنیم که زمان کوتاه برای آماده‌سازی پرونده پناهندگی شما در بیشتر موارد مفید نیست. اگر زمان کافی برای جستجوی اطلاعات حقوقی در مورد روند پناهندگی، آماده‌سازی پرونده خود، یافتن وکیل و جمع‌آوری هرگونه شواهد موجود برای پرونده‌های خود و آسیب‌پذیری خود را ندارید، ممکن است با نتایج منفی روبرو شوید، حتی اگر یک پرونده قوی دارید. اگر «رویه پذیرش» (یا «مصاحبه - ترکیه، مقدونیه شمالی، آلبانی، به سؤال بالا مراجعه کنید») برای شما اعمال می‌شود، ماندن طولانی‌تر در یونان می‌تواند مفید باشد.

اگر همچنان می‌خواهید برای یک روند سریع‌تر پناهندگی درخواست دهید، یک فرم درخواست آنلاین در صفحه وزارت مهاجرت و پناهندگی یونان موجود است که می‌توانید چنین درخواستی را به صورت رایگان ارائه دهید:

<https://applications.migration.gov.gr/apps/type-3-applications/create>

می‌توانید زبان صفحه را در بالا سمت راست تغییر دهید. برای عنوان یک دلیل می‌توانید بین گزینه‌های «آسیب‌پذیری» و «سایر موارد» یکی را انتخاب کنید. در مورد دوم، شما باید دلایل انتخاب "سایر موارد" را بیشتر توضیح دهید. سپس در زیر باید هر سندی را که آسیب‌پذیری شما یا "دلایل دیگر" را اثبات می‌کند را بارگذاری کنید.

**توجه!** اگر برای یک قرار مصاحبه سریع‌تر درخواست دهید، ممکن است پذیرفته شود و یا هم خیر. در صورت پذیرش، تاریخ جدید حتی می‌تواند فردا، چند روز دیگر، یا هفته آینده باشد. به همین دلیل توصیه می‌کنیم که درخواست نکنید مگر



اینکه تمام مدارک مربوطه را برای مصاحبه خود به طور کامل آماده کرده باشید و بتوانید با جزئیات و به ترتیب زمانی رویدادهایی را که منجر به فرار شما از کشورتان شده و دلایلی که مجبور به انجام این کار شده اید را توضیح دهید. چرا گریخته اید و چرا نمی توانید برگردید. بهتر است تا حد امکان برای مصاحبه آمادگی بگیرید تا در همان مرحله اول جواب مثبت بگیرید و با روند دشوار تجدید نظر مواجه نشوید. لطفا درک کنید که اولین مصاحبه پناهندگی شما چقدر برای آینده شما مهم خواهد بود. به شدت توصیه می شود به جای عجله در روند پناهندگی، وقت بیشتر برای آمادگی گرفتن بگذارید.

## **؟ چه کسی می تواند به من در روند پناهندگی کمک کند؟**

اطلاعات و مشاوره مناسب بهتر است از طرف وکلای حرفه ای یونانی با تجربه در قانون پناهندگی که می توانند پرونده شما را پشتیبانی کنند، باشد. تمام سازمان های غیردولتی بزرگ حامی پناهندگان وکالت را به صورت رایگان ارائه می دهند. از آنجایی که ممکن است مدت زمان انتظاری داشته باشند، پس از ورود به یونان در اسرع وقت سعی کنید یک وکیل پیدا کنید. شما همچنین حق دارید در صورت تمایل یک وکیل خصوصی بگیرید، اما پرداخت وکیل یا حتی پرداخت پول زیاد به طور خودکار تضمین نمی کند که از پشتیبانی بهتری برخوردار شوید. اگر به دنبال یک وکیل خصوصی هستید، حتماً یک وکیل متخصص در قانون پناهندگی را انتخاب کنید. شما نمی توانید یک وکیل خوب را بنا بر این واقعیت بشناسید که می تواند روند پناهندگی شما را تسریع بخشد، بلکه باید با این واقعیت که زمان کافی را صرف سؤال کردن از شما کند و داستان شما، خانواده و وضعیت سلامتی شما را درک می کند و تمام مدارک

شما را مطالعه می کند، بشناسید. وکیل مراحل پناهندگی را با جزئیات به شما توضیح می دهد و همچنین به تمام سوالات شما پاسخ می دهد. برای اینکه توسط یک وکیل وکالت شوید، باید مجوز وکالت نامه ای را امضا کنید که پس از دریافت مدارک (کارت متقاضی پناهندگی) با امضای رسمی خود در یکی از دفاتر شهرداری (به یونانی: KEP) یا توسط کارمندان وزارت در کمپ محل زندگی شما، آن را امضاء کنید. مجوز توسط وکیل شما به خدمات پناهندگی ارسال می شود که در پرونده شما قرار می گیرد. اگر فاقد مدارک معتبر هستید، می توانید فقط امضای خود را (بدون مشروعیت) قرار دهید یا - در صورت نیاز طبق گفته وکیل خود - باید با هزینه های داده شده (حدود ۵۰ تا ۷۰ یورو) در مقابل دفتر اسناد رسمی امضا کنید. وکالت نامه مجوزی است که به وکیل شما اختیار می دهد تا از طرف شما با مقامات یونانی ارتباط برقرار کند، درخواست ها را ارسال کند یا اسناد پشتیبانی، درخواست تجدیدنظر و غیره را ارسال کند - به طور کلی برای کار رسمی روی پرونده شما می باشد.

**توجه!** شما فقط می توانید توسط یک وکیل در روند پناهندگی خود نمایندگی داشته باشید. اما اگر شما توسط یک وکیل از یک سازمان غیر دولتی وکالت می شوید، ممکن است وکلای دیگری از همان سازمان نیز از پرونده شما حمایت کنند.

**توجه!** یونان سیستمی از کمک های حقوقی رایگان از سوی دولت را تنها در روند تجدید نظر ارائه می کند. شما می توانید در صورت رد شدن به صورت آنلاین برای یک وکیل از خدمات پناهندگی درخواست کمک کنید:

<https://applications.migration.gov.gr/apps/type-7-applications/create>

در حالی که به دنبال وکیل هستید، می‌توانید از گروه‌های پشتیبانی مستقل مانند تیم اینفوموبیل Infomobile / یا از گروه ولکام تو یورپ welcome to europe، مشاوره حقوقی و اطلاعات دریافت کنید. آنها در صورتی که هنوز در جستجوی خود موفق نبوده‌اید، ممکن است بتوانند شما را به سازمان‌های غیردولتی/وکلا نیز مرتبط کنند.

**توجه!** کارمندان پرونده وزارت مهاجرت و پناهندگی که در کمپ‌ها کار می‌کنند نمی‌توانند وکیل شما یا نماینده شما در روند پناهندگی شما باشند و در صورت درخواست کمک از وکیل هیچ مشکلی با مقامات کمپ نخواهید داشت. وکالت حقوقی مناسب حق شماست و کار مسئولین کمپ را نیز آسان می‌کند، از آنجایی که یک متخصص از شما در روند پناهندگی پشتیبانی می‌کند. وکلا و کارمندان پرونده وزارتخانه که در کمپ‌ها کار می‌کنند با همدیگر همکاری دارند، بنابراین از گرفتن وکیل نترسید.

در انتهای این کتابچه می‌توانید با سازمان‌هایی که کمک حقوقی و/یا اطلاعات رایگان ارائه می‌دهند، تماس بگیرید یا به صورت آنلاین اینجا را بررسی

کنید: <https://w2eu.info/en/countries/greece/contacts>

پیدا کردن تیم اینفوموبیل با شماره تلفن‌های واتساپ اینجا:  
انگلیسی: 30+ 694 828 5026; عربی: 30+ 222 694 2325,  
فارسی: 30+ 228 694 8922، اردو: 30+ 828 694 5104 و  
فرانسوی: 30+ 828 694 5102.

هرگونه درخواست اطلاعاتی در مورد یونان یا سایر کشورهای اتحادیه اروپا از گروه welcome to europe / w2eu ولکام تو یورپ اینجا: [contact@w2eu.info](mailto:contact@w2eu.info).

## آیا می توانم وکیل را عوض کنم؟

بله، هر لحظه ای که بخواهید می توانید با اطلاع دادن وکیل خود را تغییر دهید و حق دارید یک نسخه کامل از پرونده خود را دریافت کنید. برخی از وکلا درخواست یک بیانیه کتبی می کنند که شما از کمک آنها صرف نظر می کنید، برخی دیگر آما نه. در هر صورت، اگر با وکیل خصوصی توافق شفاهی یا کتبی برای پرداخت کرده باشید، موظف هستید قبل از هر تغییری، مبلغ توافق شده را بپردازید. برخی از وکلای خصوصی ممکن است برای نسخه های چاپی پرونده شما نیز هزینه ای از شما دریافت کنند. شما همچنین می توانید درخواست دریافت اسناد را از طریق پست الکترونیکی - تا زمانی که در قالب دیجیتال وجود دارد - داشته باشید.

**توجه!** فراموش نکنید که همیشه از اسنادی که توسط سرویس پناهندگی به اشتراک گذاشته شده است با وکیل خود کپی بگیرید. ممکن است بعداً ارتباط خود را با آن وکیل قطع کنید و بازیابی مدارک از خدمات پناهندگی زمان برتر و دشوارتر خواهد بود. تمام مدارک خود را با هم در یک دوسیه نگهداری کنید.

## آیا می توانم کسی را برای حمایت از خود به مصاحبه پناهندگی ام ببرم؟

شما می توانید وکیل، پزشک، روانشناس/روانپزشک و/یا مددکار اجتماعی یونانی مجاز خود را همراه داشته باشید.

**توجه!** اگر وکیل، پزشک، روانشناس/روانپزشک یا مددکار اجتماعی دارید که یونانی نیست، به احتمال زیاد مجوز کار یونانی در حرفه خود را نخواهند داشت (مخصوصاً اگر یونانی صحبت

نمی‌کنند) بنابراین تضمین نمی‌شود که سرویس پناهندگی آنها را بپذیرد تا در طول جلسه به شما ملحق شوند. معمولاً پناهجویان توسط وکلای مجاز یونانی خود همراهی می‌شوند.

## **فرزندان من چگونه شامل پروسه پناهندگی می‌شوند؟**

هنگامی که خانواده‌های دارای فرزند یا والدین درخواست پناهندگی می‌کنند، پرونده‌های پناهندگی والدین و فرزندان به هم مرتبط می‌شوند. کودکان زیر ۱۴ سال معمولاً مصاحبه نمی‌شوند. در هر صورت والدین همیشه باید از طرف فرزندان در طول مصاحبه صحبت کنند. همچنین توضیح دهند که چرا آنها در کشورشان در خطر بودند و پس از بازگشت با چه نوع خطراتی مواجه خواهند شد.

**توجه!** اگر با همسرتان آمده‌اید اما دوسیه‌ها/پرونده‌های جداگانه‌ای درخواست کرده‌اید، شماره پرونده جدیدی به درخواست‌کننده ارائه می‌شود، اما فرزندان معمولاً زیر شماره پرونده اول باقی می‌مانند، مگر اینکه تصمیم دادگاه خلاف آن را مقرر کرده باشد و درخواست‌کننده نیز حضانت آنها را بر عهده داشته باشد.

**من با شوهرم (و فرزند/فرزندانم) وارد یونان شده‌ام، اما گواهی ازدواج نداریم. آیا باید به خدمات پناهندگی ثابت کنیم که متاهل هستیم و چگونه می‌توانیم این کار را انجام دهیم؟**

اکثر افرادی که به عنوان پناهنده و به طور غیرقانونی وارد یونان می‌شوند، نمی‌توانند مدارک هویتی، اسناد وضعیت خانوادگی یا سایر مدارک چاپی خود را به دلیل گم شدن، دزدیده شدن یا مصادره آنها

همراه داشته باشند. اول از همه مهم است که به خدمات پناهندگی بگویند که شما یک زوج متاهل هستید و ثانیاً اگر مدرک یا کپی اصل/عکس دارید، می توانید اینها را نشان دهید معمولاً ازدواج گزارش شده به عنوان ازدواج ثبت می شود - به خصوص زمانی که با هم می آید. اما گاهی اوقات که کارمندان خدمات پناهندگی شک و تردید شدید دارند، اینگونه نیست و شماره پرونده و پرونده های پناهندگی جداگانه خواهید داشت.


## **اگر من و شوهرم ملیت های متفاوتی داشته باشیم، کدام سرویس پناهندگی مسئول پرونده خانواده ما است؟**

یونان دفاتر خدمات پناهندگی در نقاط مختلف کشور دارد. با توجه به محل سکونت شما، پرونده شما توسط نزدیکترین دفتر رسیدگی می شود. با این حال، در آن دفاتر متعددی وجود دارد که هر کدام مسئول ملیت های مختلفی از مردم هستند. بنابراین اگر در آن یا اطراف آن زندگی می کنید، اداره پناهندگی مسئول پرونده شما به ملیت شما بستگی دارد. اگر اعضای خانواده شما ملیت متفاوتی با ملیت شما دارند، ممکن است دفاتر مختلفی مسئول باشند.

**توجه!** گاهی اوقات این منجر به سردرگمی در مورد اینکه کدام اداره مسئول فرزندان شما خواهد بود می گردد که می تواند منجر به تاخیر در روند رسیدگی شود - دفتر پناهندگی فرزندان شما بستگی به این دارد که آیا آنها شماره پرونده مادر یا پدر خود را داشته باشند و تابعیت آنها را داشته باشند.

## نام خانوادگی من و فرزندانم متفاوت است. آیا این امر بر رویه پناهندگی، حضانت یا زندگی آینده من تأثیر می گذارد؟

داشتن نام های خانوادگی متفاوت در خانواده شما تأثیر منفی بر پرونده پناهندگی شما ندارد. گاهی زن و شوهر نام خانوادگی یکسانی دارند، و گاهی اوقات نه. بنابراین فرزندان می توانند نام خانوادگی مادر خود را داشته باشند و یا در صورتی که با نام همسرشان متفاوت باشد نام خانوادگی دیگری (نام پدر) نیز داشته باشند.

**به یاد داشته باشید!** اگر بدون شوهرتان اما با فرزندتان وارد شده اید، نام کامل شوهرتان را در پرونده پناهندگی خود ذکر کنید. این بعداً برای هر گونه سند وضعیت خانواده یا مراحل حضانت مهم خواهد بود. 

## من بدون همسر/نامزدم وارد یونان شدم. آیا ذکر او در پرونده پناهندگی مهم است؟

از شما سوال می شود که آیا متاهل هستید یا خیر. اگر اعلام کنید متاهل هستید یا نامزد دارید، در پرونده پناهندگی شما ثبت می شود. بر اساس این اطلاعات ممکن است بعداً بتوانید برای پیوند خانواده یا الحاق خانواده درخواست دهید. اگر همسر یا نامزد شما به کشور خود یا به کشور دیگری خارج از اروپا (مانند ترکیه) بازگشته است، ممکن است پس از دریافت یک تصمیم مثبت برای پناهندگی، سعی کنید دوباره متحد شوید (پیوند خانواده). اگر همسرتان در کشور دیگری در اروپا است که می خواهید به او بپیوندید، زمانی که او در آن کشور وضعیت پناهندگی داشته باشد، می توانید برای پیوند خانواده (بر اساس مقررات دبلین III) درخواست دهید، هنگامی که درخواست پناهندگی خود را در یونان



یا برای پیوستن به خانواده (از طریق روادید در سفارت ذیصلاح) ثبت کردید. برای اطلاعات بیشتر در مورد این دو روش در صفحات زیر بخوانید: ردیابی اعضای گمشده خانواده و لم شمل \ پیوندالحاق خانواده (صفحت ۷۳).

**مقررات دوبلین ۳** تصریح می کند که شما فقط می توانید در یک کشور در محدوده شنگن درخواست پناهندگی دهید و فقط این کشور مسئول روند پناهندگی شما است. تنظیم می کند که کدام کشور تحت شرایط مختلف مسئول است. طبق این مقررات، در صورت پیوند خانواده، می توانید به زور به کشوری که برای شما مسئول است (جایی که برای اولین بار از شما انگشت نگاری شده) بازگردانده شوید یا به کشور دیگری از کشوری که در آن ساکن هستید منتقل شوید. رویه های «بازگشت دوبلین» یا «پیوند خانواده دوبلین» و همچنین حق شما برای استیناف علیه تصمیم های بازگشت یا رد درخواست های پیوند خانواده به تفصیل تعریف شده است.

**توجه!** شما به عنوان متاهل ثبت نام خواهید کرد و اگر بعداً جدا شوید و بخواهید با یک فرد متفاوت ازدواج کنید، ابتدا باید طلاق بگیرید. اگر نامزد دارید این کار ضروری نیست. اگر شما یک زوج متاهل هستید، طبق قوانین یونان به طور خودکار حضانت فرزندان خود را تقسیم می کنید. برای به دست آوردن حضانت کامل باید مراحل قانونی را طی کنید (به صفحات زیر مراجعه کنید: ازدواج و حضانت).

## آیا بهتر است مصاحبه پناهندگی خود را از طریق ویدئو کنفرانس در کمپ انجام دهم یا حضوری در دفتر خدمات پناهندگی؟



به طور کلی همیشه بهتر است حضور فیزیکی داشته باشید، زیرا در مقابل کارمند پرونده می‌نشینید و مترجم و ارتباط و تفاهم بیشتر تضمین شده است. از طریق تماس های ویدیویی، ممکن است مشکلات فنی وجود داشته باشد که موانعی برای درک متقابل ایجاد کند (به عنوان مثال صدای بد یا قطع شدن اتصال). در حالی که فاصله به این معنی است که کارشناس نمی‌تواند واکنش های شما را به وضوح ببیند، مثال زبان بدن شما که همچنان بسیار مهم است زیرا می‌تواند تصویری از اعتبار شما ایجاد کند. از سوی دیگر، ما درک می‌کنیم که بسیاری از زنان در کمپ های دور زندگی می‌کنند، بنابراین سفر به خدمات پناهندگی صالح برای مصاحبه پرهزینه و خسته کننده است - به خصوص اگر خانواده شما از افراد زیادی تشکیل شده باشد. در صورت امکان سعی کنید مصاحبه را به صورت حضوری انجام دهید. اگر از کشوری می‌آیید که افراد زیادی از آنها در پروسه رد می‌شوند، مهم است که بهترین شرایط ممکن را برای مصاحبه خود فراهم کنید و بنابراین سعی کنید آن را در خدمات پناهندگی برگزار کنید.

## درخواست پناهندگی من (در مرحله اول) رد شده است. حال چه کار میتوانم بکنم؟



شما حق دارید طی مهلت قانونی که ۱۰ - ۲۰ یا ۳۰ روز است (بسته به دلیل رد شدن) از روزی که تصمیم را دریافت کرده اید، نسبت به تصمیم (من جمله یک تصمیم پذیرش یا پناهندگی) اعتراض کنید، بوسیله ایمیل، پست و یا در اردوگاه (کمپ). اگر تصمیم را از طریق

ایمیل دریافت کرده اید، ۲ روز دیگر به مهلت اضافه می شود. شما می توانید این مهلت را در پایان متن تصمیم خود پیدا کنید. هنگامی که یک تصمیم چاپ شده دریافت می کنید، یک یادداشت کاغذی دریافت می کنید که تاریخ دریافت آن مشخص شده است. اگر تصمیم را از طریق ایمیل دریافت کردید، باید تاریخ ورود آن را در صندوق ورودی خود در داخل جیمیل (حساب ایمیل) خود بررسی کنید.

شما باید یک درخواست تجدید نظر امضا شده به خدمات پناهندگی ارائه دهید. درخواست‌ها توسط کمیته‌های به اصطلاح استیناف بررسی می‌شوند (مستقل از موسسه‌ای که درخواست پناهندگی شما را بررسی کرده است). شما باید شخصاً در تاریخ بررسی درخواست تجدیدنظر خود حاضر شوید، در غیر این صورت روند پناهندگی شما ممکن است خاتمه یابد، اما در بیشتر موارد با شما مصاحبه صورت نمی‌گیرد و یا شنیده نمی‌شود. به همین دلیل بسیار مهم است که یک وکیل درخواست تجدیدنظری را که به درستی آماده شده باشد، تنظیم کرده و نماینده شما در کمیته استیناف باشد. در صورت نیاز به حضورتان در کمیته وکیل زمان و مکان را به شما اطلاع خواهد داد.

بخش مهمی از آماده سازی درخواست تجدیدنظر شما این است که وکیل شما به پرونده پناهندگی شما (مصاحبه ثبت نام و پناهندگی و هرگونه اسنادی که با خدمات پناهندگی به اشتراک گذاشته اید) دسترسی داشته باشد تا بفهمد دقیقاً چه چیزی تا آن مرحله در مورد دلایل آزار و شکنجه و آسیب پذیری احتمالی شما ثبت شده است. این امر بسیار مهم است تا که چیزی متناقض با آنچه قبلاً بیان کرده اید ننوشته، بلکه در صورت امکان برای تقویت پرونده خود بنویسید. وکیل همچنین در یک جلسه شخصی در مورد داستان و پیشینه

شما از شما می خواهد که اطلاعات بیشتری را برای تجدید نظر جمع آوری کنید.

اگر در مهلت مقرر در هیچ سازمان حمایت از پناهندگان نتوانید وکیل پیدا کنید یا اگر از وکیل خصوصی استفاده نکنید، می توانید برای یک وکیل رایگان در خدمات پناهندگی درخواست دهید. از کارمندان کمپ بخواهید به شما کمک کنند یا خودتان در اینجا درخواست دهید:

<https://applications.migration.gov.gr/apps/type-7-applications/create?locale=en>

اگر یک کارمند کمپ از طرف شما برای وکیلی که توسط دولت پرداخت می شود درخواست دهد، آنها از شما می خواهند شماره تماس و ایمیل خود را به اشتراک بگذارید و فرم را برای شما پر کنید. پاسخ درخواست خود را از طریق ایمیل دریافت خواهید کرد و به شما گفته می شود که برای ملاقات با وکیل خود به خدمات پناهندگی مراجعه کنید و درخواست تجدید نظر خود را شخصا امضا کنید.

نرخ پذیرش تصمیمات تجدیدنظر عموماً در یونان بسیار پایین است، بنابراین باید به خوبی آماده شوید. بسیار مهم است که درخواست تجدید نظر را به بهترین شکل آماده کنید زیرا هر آنچه در روند تجدید نظر نوشته شده یا گفته می شود بخشی از پرونده پناهندگی شما (پرونده شما) خواهد شد و همچنین زمینه ای برای ادامه روند در آینده خواهد بود.

**یادآوری!** نگران نباشید، حتی پس از رد درخواست تجدیدنظر، می توانید در صورت وجود اشتباهات قانونی، پرونده خود را به دادگاه ببرید و/یا درخواست بعدی را ثبت کنید - بنابراین رد در این مرحله از روند پناهندگی شما پایان کار سفر شما نیست.

**توجه!** در هر مقطع ای از روند پناهندگی خود که هستید به دنبال کمک حقوقی مناسب باشید!

## چه اقداماتی را می توانم انجام دهم تا درخواست تجدید نظر خود را بهتر آماده کنم؟

قبل از ملاقات با وکیل خود می توانید در زمان صرفه جویی کنید و خود را آماده کنید. اینها گام های مفیدی هستند که می توانید از قبل خودتان بردارید:

- یک وکیل مجاز می تواند یک کپی از پرونده کامل شما را از مقامات درخواست کند، اما زمان بسیار کمی برای آماده شدن برای درخواست تجدیدنظر و یافتن وکیل وجود دارد، بنابراین داشتن اسناد مهمی که از قبل در اختیار دارید می تواند بسیار مفید باشد. یا کپی ها را از وکیل سابق خود دریافت کنید و یا (در صورت تغییر وکیل) یک کپی از پرونده پناهندگی خود را در سرویس پناهندگی از طریق پلت فرم آنلاین وزارت در اینجا درخواست کنید:

<https://applications.migration.gov.gr/apps/type-2-applications/create>

- از کارمندان کمپ بخواهید مدرک مبنی بر سکونت به شما ارائه دهند که نشان می دهد در کمپ/آدرس درج شده زندگی می کنید.
- اگر فرزند/فرزندان شما در مدرسه دولتی ثبت نام کرده اند، گواهی نامه ای از مدرسه بخواهید که ثبت نام آنها را اثبات میکند
- اگر مشکلات سلامتی یا روانی دارید، گواهی پزشک/روانشناس را دریافت کنید که وضعیت پزشکی و درمان لازم در آن ذکر شده است

**توجه!** اسناد اصلی را به وکیل خود نشان دهید یا از آنها اسکن/عکس شفاف بگیرید و برای وکیل خود ارسال کنید.

**من یک تصمیم مثبت دریافت کردم اما شوهرم رد شده است (یا برعکس)، چه کاری می توانم انجام دهم؟**

معمولاً این اتفاق نباید بیفتد زیرا پرونده شما بایستی با هم بررسی شوند. با این حال، هنگامی که شما همزمان برای پناهندگی درخواست نمی کنید، ممکن است اتفاق بیفتد که زن و شوهر تصمیمات متفاوتی برای پناهندگی بگیرند. همچنین در برخی موارد، اگر به دلایلی که فقط به یکی از شما مربوط می شود، که بنا به آن کشور خود را ترک کرده اید، ممکن است شرایط لازم برای به رسمیت شناخته شدن به عنوان پناهنده برای هر دوی شما برآورده نشود.

اگر یکی از شما تصمیم مثبت گرفت و دیگری اولین جواب رد را دریافت کرده و مهلت تجدیدنظر را از دست داده و یا ردی دوم را دریافت کرد، وی می تواند برای دریافت مجوز اقامت بر اساس دلایل خانوادگی درخواستی برای منصفانه شدن ارائه کند. این اجازه اقامت عمدتاً برای اعضای اصلی خانواده (همسر، فرزندان خردسال) در نظر گرفته شده است. اما اگر از ناتوانی ذهنی یا جسمی یا از بیماری جدی رنج می برید و نیازمند به کمک یکی از بستگان که همسرتان نیستند (یعنی والدین، خواهر یا برادر بزرگسال و یا فرزندان) و یا بالعکس آنها به شما وابسته باشند، می توانید برای این نوع مجوز اقدام کنید. قانون به فرد اجازه می دهد زمانی که گزینه دیگری در قانون پناهندگی باقی نمانده است، برای این اجازه اقامت اقدام کند.

## من بعد از اینکه همسر من تصمیم مثبت پناهندگی در یونان گرفته بود، وارد یونان شدم. گزینه های من نیز جهت دریافت جواز اقامت چیست؟

همسر شما باید به خدمات پناهندگی اطلاع دهد که همسرش نیز آمده است. او همچنین می تواند شما را برای ثبت نام در RIC Malakasa/Diavata همراهی کند. اگر او مدرک آدرس و هر نوع مدرک دیگری که ممکن است ثابت کند به کمک شما نیاز دارد (مثلاً اگر فرزند شما قبلاً با وی زندگی می کرد) به همراه خود داشته باشد یا اگر شما به کمک او نیاز دارید (مثلاً به دلیل باردار بودن)، ممکن است بتوانید از اقامت ۲۵ روزه در داخل کمپ برای ثبت نام خودداری کنید. سپس باید درخواست پناهندگی بدهید (پرونده خود را باز کنید). در صورتی که درخواست پناهندگی شما در مرحله دوم رد شود، می توانید بر اساس دلایل خانوادگی درخواستی برای اجازه اقامت ارائه دهید. (بالا را ببین)

## در صورت رد شدن مجدد، برای ادامه پرونده پناهندگی خود چه کاری می توانم انجام دهم؟

برای به دست آوردن (دوباره) اسناد دو راه ممکن وجود دارد: الف. شما حق دارید درخواست ابطال ارائه کنید، (درخواست لغو) در دادگاه بدوی اداری یعنی آتن یا تسالونیکي ظرف مدت ۳۰ روز پس از دریافت اطلاع ردی، اگر در طول روند پناهندگی شما اشتباه قانونی وجود داشته باشد و ب. می توانید درخواست پناهندگی ثانویه را مطرح کنید (دوباره درخواست پناهندگی کرده و دلایلی جدید به آن اضافه کنید).

۱. رویه دادگاه حدود صد یورو هزینه دارد و تنها در صورتی منطقی است که یک وکیل پس از خواندن تصمیمات پناهندگی شما آن را بر اساس این واقعیت که تخلفات رویه ای توسط خدمات پناهندگی انجام شده است توصیه کند. برای این روش قطعاً به یک وکیل نیاز دارید.

**توجه!** شما حق دارید برای این مرحله برای وکالت از خود در دادگاه درخواست کمک حقوقی کنید (به طوری که در صورت نداشتن درآمد/درآمد بسیار کم، دولت یک وکیل رایگان در اختیار شما قرار می دهد) اما در عمل و در حال حاضر به دلایل متعدد به خوبی کار نمی کند. همچنین می توانید از دادگاه درخواست کنید تا از پرداخت هزینه ها / بخشی از هزینه ها معاف شوید (به یونانی: "ευεργέτημα της πενίας").

۲. اگر برای درخواست ثانویه اقدام کنید، این روش هیچ هزینه ای ندارد و دوباره توسط سرویس پناهندگی انجام می شود. این یک درخواست پناهندگی جدید بر اساس دلایل جدید و/یا شواهد جدید است. این نیز با اولین درخواست پناهندگی شما مطابق باشد، اما باید شامل حقایق جدید/مازاد باشد که قبلاً در روند پناهندگی شما بیان نشده است، مانند رویدادهای جدید آزار و شکنجه (به عنوان مثال یک اقدام جدید تهدید) یا شرایط جدید (تغییر دولت / قانون در کشور شما، بیماری، تغییر در وضعیت خانوادگی شما و غیره) یا اسناد جدیدی که به تازگی به دست آورده اید و هنوز با مقامات یونانی به اشتراک گذاشته نشده است (مثلاً تصمیمات دادگاه، گواهی پزشکی و غیره).

**توجه!** اگر قبلاً توسط وکیلی از یکی از سازمان های پناهندگان وکالت دارید، پرسید که آیا او می تواند در این رویه نیز از شما وکالت کند. یافتن وکیلی از یک سازمان پناهندگان برای رسیدگی



به پرونده شما در این بخش از رویه بسیار دشوار (اما غیرممکن نیست) است، بنابراین بلافاصله جستجو را شروع کنید. تعداد بسیار کمی از سازمان‌ها چنین پرونده‌هایی را به دادگاه می‌برند و هزینه‌ها را نیز تامین می‌کنند، عمدتاً اگر قبلاً پرونده شما را در مراحل قبلی نمایندگی کرده باشند و/یا اگر تخمین می‌زنند که پرونده شما شانس خوبی برای برنده شدن دارد. یافتن کمک حقوقی رایگان برای درخواست های بعدی به همان اندازه سخت است (اما نه غیرممکن).

**توجه!** اگر درخواست ثانویه را ثبت کنید، هزینه آن برای هر نفر ۱۰۰ یورو است، بنابراین بهتر است اولین درخواست را به بهترین نحو آماده کنید - همچنین به این دلیل که هر درخواست پناهندگی جدیدی که ارائه می‌کنید دشوارتر می‌شود و استدلال یا داشتن دلایل جدید برای آن نیز دشوار می‌باشد.

## چگونه می‌توانم یک درخواست ثانویه ثبت کنم؟

روش ثبت درخواست ثانویه پس از داشتن دلایل و/یا شواهد جدید به شرح زیر است:

**الف.** از طریق پلتفرم آنلاین اینجا، در سرویس پناهندگی صالح وقت بگیرید:

[https://asylum.migration.gov.gr/international-protection-registration/subsequent\\_registration\\_appointment](https://asylum.migration.gov.gr/international-protection-registration/subsequent_registration_appointment)

**ب.** در تاریخ تعیین شده به خدمات پناهندگی مراجعه کنید و تمام اسناد و مدارک جدید مربوط به اثبات را در اختیار داشته باشید و

آماده باشید تا دلایل جدید (اضافی) آزار و شکنجه و هرگونه تغییری که از زمان درخواست تجدیدنظر شما رخ داده است را توضیح دهید. شما باید همراه با تمام خانواده اصلی خود (از جمله کودکان) ظاهر شوید و در یک مصاحبه کوتاه شرکت کنید. کاغذی به شما تحویل داده می‌شود که نشان می‌دهد برای درخواست بعدی (معمولاً ۲ هفته اعتبار دارد) درخواست داده‌اید، که می‌توانید آن را در هر کنترل پلیسی به‌جای مدرک هویتی نشان دهید. ظرف هفته‌های آینده، خدمات پناهندگی بر اساس اطلاعاتی که با آنها به اشتراک گذاشته‌اید، تصمیم می‌گیرد که آیا آنها اجازه بررسی ثانویه پرونده شما را می‌دهند یا خیر.

**ج.** برای دریافت تصمیم یا تمدید این سند ظرف ۲ هفته آینده به خدمات پناهندگی مراجعه کنید.

**د.** پس از تصمیم‌گیری، اگر درخواست شما به عنوان غیرقابل قبول رد شود، می‌توانید در یک مهلت بسیار کوتاه پنج روزه علیه این تصمیم اعتراض کنید. اگر پذیرفته شود، شماره پرونده جدید و کارت‌های جدید پناهجو برای شما صادر می‌شود و تاریخ مصاحبه خود را دریافت خواهید کرد.

## **در صورت عدم پذیرش مجدد، در مورد محل اقامت و پشتیبانی من چطور می‌شود؟**

شما تصمیم منفی را مستقیماً از اردوگاه، خدمات پناهندگی دریافت خواهید کرد، به عنوان مثال پس از تمدید کارت متقاضی خود یا از طریق ایمیل. کارت‌های متقاضی پناهندگی شما باطل می‌شود و اگر ردی خود را از طریق سرویس پناهندگی مشخصاً (نه از

طریق پست یا ایمیل) دریافت کنید، کارت متقاضی پناهندگی را از شما می گیرند. پرونده شما بسته می شود و دیگر مجوز قانونی برای حضور در یونان نخواهید داشت، که در تئوری شما را در خطر دستگیری و بازداشت در طول دوره پس از جواب رد و قبل از ارائه درخواست ثانویه قرار می دهد. همچنین شماره بیمه اجتماعی شما (PAAYPA) دیگر در این مدت کار نخواهد کرد و جز در موارد اضطراری به سیستم سلامت عمومی دسترسی نخواهید داشت. کمک هزینه نقدی ماهانه شما نیز با دریافت رد، متوقف خواهد شد. اگر در کمپ زندگی می کنید، قانون می گوید که باید ظرف ۳۰ روز آنجا را ترک کنید. با این حال، در واقعیت، مردم اغلب در اردوگاه خود باقی میمانند - شیوهها در اساس متفاوت است و ممکن است تغییر کنند، اما به احتمال زیاد دریافت غذا از مقامات (حداقل بزرگسالان) را متوقف خواهند کرد. ممکن است برای ورود/خروج از کمپی که در آن زندگی می کنید با مشکل مواجه شوید یا حتی ممکن است از شما خواسته شود که کمپ را ترک کنید و مکان دیگری برای اقامت پیدا کنید.

در آتن چند سازمان وجود دارند که کمکهای بشردوستانه (معمولاً به شکل مواد غذایی و اقلام بهداشتی) را در چنین شرایطی ارائه می کنند و سازمانهای دیگری نیز وجود دارند که کمکهای پزشکی را نیز برای افراد بی مدرک ارائه می کنند. لیست تماس فعلی (به انگلیسی) را در اینجا بررسی کنید (برای تغییر زبان روی زبان خود در بالای صفحه کلیک کنید):

<https://w2eu.info/en/countries/greece/contacts#O4V0rYZOZITwcRX0>

## میانگین زمان انتظار برای دریافت تصمیم پناهندگی من چقدر است یا چرا دیگران تصمیمات خود را سریعتر می گیرند؟




هیچ پاسخ واحدی برای این سوال وجود ندارد. این بستگی به حجم کار خدمات پناهندگی، پیچیدگی پرونده شما و به ترتیب تلاش های کارگزار پرونده برای استدلال موافق یا مخالف برای یک تصمیم مثبت، دارد. هر موردی متفاوت و هر موقعیتی متفاوت است. در حال حاضر افراد بین مدّت زمان ۱ تا ۶ ماه پاسخ دریافت می کنند، اما گاهی اوقات نیز دیر و یا حتی زودتر.

**توجه!** در مواقعی که تعداد ورود افراد به یونان بیشتر است، در زمانی که کمپها پر می شوند یا در دوره های بحرانی دیگر، ممکن است رویه های استثنایی را طی مراحل پناهندگی مشاهده کنید.


**توجه!** اگر دیگران پاسخ های سریعتری دریافت کردند، دچار استرس نشوید. این نشانه منفی برای پرونده شما نیست.

**توجه!** گاهی ممکن است تصمیمی صادر شده باشد اما اطلاعات به دست فرد مورد نظر نرسد. خوب است با خدمات پناهندگی تماس بگیرید تا بپرسید آیا تصمیم شما قبلاً صادر شده است یا خیر، اما ارسال ایمیل به آنها هر روز منفعتی نخواهد داشت. اگر وکیل دارید، وی می تواند از طرف شما درخواست نماید.

# در پی دریافت یک تصمیم مثبت برای پناهندگی

**بعد از گرفتن تصمیم مثبت چه  
اتفاقی می افتد؟** 

اگر در کمپ زندگی می کنید، پس از اینکه تصمیم مثبتی برای پناهندگی گرفتید، کارت نقدی شما دوباره شارژ نخواهد شد و ممکن است دریافت غذا برایتان متوقف گردد. قانون همچنین بیان می کند که ۳۰ روز پس از دریافت تصمیم مثبت شما باید اردوگاهی که در آن اقامت دارید را ترک کنید. با این حال، شیوه ها متفاوت و دائماً در حال تغییر است - در حال حاضر این مهلت ۳۰ روزه تحمیل نشده است و از ساکنان کمپ درخواست می شود تنها پس از دریافت مجوز اقامت و مدارک سفر خود (گذرنامه پناهندگی) کمپ را ترک کنند.

**چگونه می توانم برای اولین صدور جواز اقامت و  
سند سفر (پاسپورت پناهندگی) اقدام کنم؟** 

تصمیم خود را مستقیماً از طریق ایمیل یا در کمپی که در آن اقامت دارید دریافت خواهید کرد. همراه با تصمیم پناهندگی، تصمیمات مربوط به صدور مجوز اقامت و مدارک سفر (برای هر فرد به طور جداگانه) را نیز دریافت خواهید کرد. گاهی اوقات این تصمیمات فاقد امضا یا مهر مناسب هستند. در این صورت باید به دفتر صالح

خدمات پناهندگی مراجعه کنید تا دوباره تصمیم را به شکل مناسب دریافت کنید. هنگامی که اینها را حاصل نمودید، شما می توانید از طریق ارسال ایمیل برای قرار ملاقات در نزدیکترین اداره پلیس/اداره گذرنامه به منظور ثبت اثر انگشت، تحویل عکس های گذرنامه که اخیر گرفته شده و امضای درخواست را برای دریافت مجوز اقامت چاپی (ADET)، وقت بگیرید. می توانید از کارمندان کمپ، وکیل یا مشاوران حقوقی خود بخواهید که به شما کمک کنند.

ایمیل برای Allodapon - آلوداپون آتن:

tallodathinon.anagnprof@astynomia.gr

یا

tallodathinon@astynomia.gr

ایمیل برای Allodapon - آلوداپون تسالونیکي:

talloddytthessalonikis@astynomia.gr

اگر همه اعضای خانواده شما تصمیمات لازم را از خدمات پناهندگی گرفته باشند، و در صورت تک والد بودن شما نیز مدرک مربوطه مبنی بر حضانت انحصاری را دارید (به بخش مراجعه کنید: ... ) ، پس از پرداخت هزینه های مربوط به پاسپورت می توانید جهت دریافت وقت ملاقات درخواست اقامت و پاسپورت در همان تاریخ اقدام کنید. همچنین می توانید ابتدا برای مجوز اقامت اقدام کنید، در صورتی که مدارک لازم برای گذرنامه ها هنوز آماده نشده باشد و سپس برای گذرنامه اقدام کنید. سپس به طور مرتب بررسی کنید که آیا مجوز اقامت/گذرنامه پناهندگی شما در صفحه اینترنتی سرویس پناهندگی برای تحویل گرفتن آماده است و با خیر.

برای مجوزهای اقامت اینجا را بررسی کنید (صفحه به زبان انگلیسی):

<https://migration.gov.gr/en/gas/aitoyntes-kai-dikaioychoi/adeies-diamonis/listes-etoimon-adeion-diamonis/>

برای پاسپورت اینجا را بررسی کنید (صفحه به زبان انگلیسی):

<https://migration.gov.gr/en/gas/aitoyntes-kai-dikaioychoi/taxidiotika-eggrafa/etoima-taxidiotika-eggrafa/>

**توجه!** وقتی برای این درخواست به پلیس مراجعه می کنید، باید کارت پناهجویی معتبر در اختیار داشته باشید!

**توجه!** اگر والدین تنها هستید، و میخواهید برای فرزندان خود جهت پاسپورت پناهندگی درخواست دهید باید که اثبات عهده داری حضانت فرزندان خود را به همراه داشته باشید.

**توجه!** ایمیل های تماس برای شعبه های پلیس اتباع بیگانه مسئول درخواست های مجوز اقامت و پاسپورت ممکن است تغییر کند. اگر ایمیل شما تحویل داده نشد، برای اطلاعات تماس به روز اینجا را بررسی کنید:

<https://migration.gov.gr/en/gas/aitoyntes-kai-dikaioychoi/adeies-diamonis>

## آیا من به عنوان یک پناهنده به رسمیت شناخته شده از حقوقی مشابه شهروندان یونان برخوردار هستم؟



هنگامی که به عنوان یک پناهنده در یونان به رسمیت شناخته می‌شوید، باید دسترسی برابر با شهروندان یونانی به کار، تحصیل، رفاه اجتماعی و مراقبت‌های پزشکی داشته باشید. به خاطر داشته باشید که بسیاری از شهروندان یونانی نیز به دلیل اقتصاد ضعیف و عدم حمایت دولت برای زنده ماندن تلاش می‌کنند.

در عمل، پناهندگان با موانع بیشتری نسبت به شهروندان یونانی برای دسترسی به حمایت محدود دولتی مواجه هستند. به عنوان مثال، برخی از مزایای ایالتی شما را ملزم می‌کند که حداقل چند سال در یونان زندگی کنید و موانع زبانی نیز می‌تواند مشکل ساز باشد. پناهندگان همچنین ممکن است هنگام دسترسی به خدمات دولتی با نژادپرستی مواجه شوند. نژادپرستی غیرقابل قبول است، لطفاً بخش را ببینید ... در مورد شکایاتی که اگر این اتفاق برای شما رخ دهد، می‌توانید مطرح کنید.

تفاوت اصلی با اتباع یونانی این است که به عنوان یک پناهنده به رسمیت شناخته شده به طور خودکار به شما آزادی کار یا زندگی برای مدت طولانی در یک کشور دیگر اتحادیه اروپا داده نمی‌شود. این تنها زمانی امکان‌پذیر است که شما سال‌ها در یونان زندگی و کار کرده باشید و یا اقامت نامحدودی را با آزادی سفر در داخل اتحادیه اروپا و یا شهروندی یونان را به دست آورده باشید.



## من تصمیم مثبت برای پناهندگی دریافت کرده ام، کارت نقدی من قطع شده و از من خواسته شد که کمپ را ترک کنم. از کجا می توانم کمک پیدا کنم؟



به منظور کمک به شما در ادغام و ساختن زندگی در یونان، دو امکان برای حمایت دولتی وجود دارد که در اینجا به اختصار توضیح خواهیم داد، هرچند که از بسیاری جهات محدود و ناکارآمد هستند. ابتدا برای انتقال از شرایط پذیرش پناهجویان به سیستم رفاه یونان، می توانید برای برنامه هیلوس HELIOS که توسط سازمان بین المللی مهاجرت (IOM) اجرا می شود، درخواست دهید. HELIOS از پناهندگان به رسمیت شناخته شده برای حداکثر مدت ۱۲ ماه پس از دریافت تصمیم مثبت پناهندگی شان پشتیبانی می کند. آنها عمدتاً یارانه اجاره، کلاس های یونانی و پشتیبانی برای یافتن شغل را ارائه می دهند. بزرگترین مشکلی که زنان پناهنده گزارش می کنند این است که قبل از اینکه بتوانند این کمک را دریافت کنند، ابتدا باید یک آپارتمان بیابند و در قدم دوم قرارداد امضا کنند - که تنها در صورت پرداخت اجاره بهای ۱ یا ۲ ماه اول به اضافه ضمانت های درخواستی ممکن است صورت گیرد. شما باید یک قرارداد خانه از پلت فرم رسمی دولت یونان (به نام TAXISnet) داشته باشید که برای دسترسی به آن به کدهای خاص و کمک نیاز دارید. همچنین باید یک حساب بانکی یونانی داشته باشید. HELIOS فقط برای افرادی در دسترس است که قبلاً در یک کمپ زندگی می کرده اند - اگر در طول پروسه پناهندگی خود به طور مستقل زندگی می کردید، نمی توانید به این برنامه دسترسی داشته باشید.

**توجه!** در عمل، HELIOS مکرراً هنگام انتقال از یک برنامه به برنامه دیگر با کمبود بودجه مواجه شده است که منجر به توقف موقت یارانه های اجاره و گزینه های ثبت نام شده است و در حالی بوده که مردم را به این حمایت متکی داشته است.



گزینه دیگری نیز برای حمایت دولتی (یا مرحله دوم، اگر قبلاً در برنامه HELIOS هستید) برای یونانی ها و همچنین مهاجران و پناهندگان شناخته شده ای که به طور قانونی در کشور اقامت دارند در دسترس است. هنگامی که وضعیت پناهندگی را دارید و اجازه اقامت خود را دریافت می کنید، می توانید برای حداقل درآمد تضمین شده درخواست دهید. "حداقل درآمد تضمینی" قبلاً به عنوان KEA شناخته می شد) که ۲۰۰ یورو کمک هزینه ماهانه برای هر خانواده، به اضافه ۱۰۰ یورو برای هر بزرگسال اضافی و ۵۰ یورو برای هر کودک اضافی است. برای درخواست این مزایای اجتماعی، به یک آدرس ثبت شده که با قرارداد اجاره به نام شما ثبت شده باشد و یا یک "گواهی بی خانمانی" از شهرداری نیاز دارید. این مزایا فقط برای افرادی که زیر خط فقر زندگی می کنند قابل دسترسی است، یعنی افرادی که درآمدی ندارند یا درآمد بسیار کمی دارند. برای درخواست شما همچنین باید مجوز اقامت معتبر، شماره مالیات (AFM)، دسترسی به سیستم مالیاتی آنلاین خود (مدارک TAXISnet)، ترخیص مالیات، شماره بیمه اجتماعی (AMKA) و یک حساب بانکی داشته باشید. خانواده‌های دارای فرزند نیز باید گواهی‌هایی مبنی بر ثبت نام فرزند/فرزندان در مدرسه ارائه کنند. می‌توانید به مراکز ادغام مهاجران (KEM) که ترجمه محدودی دارند یا مراکز خدمات شهرداری محل سکونت خود (KEP) اطلاع دهید و برای انجام درخواست کمک بگیرید. در آنجا می‌توانید در مورد هرگونه مزایای اجتماعی دیگری را که شامل شما میشود، درخواست کنید.

اطلاعات را مستقیماً از HELIOS و به ترتیب در "دفتر ادغام مهاجران" (KEM) شهرداری جستجو کنید.

• تماس با HELIOS از طریق واتساپ در اینجا:

انگلیسی - فرانسوی - اوکراینی - یونانی: +30-6909868980  
- عربی: +30-6906656134  
سورانی، کرمانجی، ترکی: +30-6906956107  
فارسی - پشتو - اردو - هندی - پنجابی: +30-6906656125

• KEM آتن از طریق بازدید مستقیم از این دفتر: خیابان  
Maizonos 45، آتن. یا رزرو وقت:

تلفن: +30-2105246722

یا ایمیل: [kem@athens.gr](mailto:kem@athens.gr). آنها فقط برای زبان‌های یونانی،  
انگلیسی، فارسی و اردو ارائه ترجمه می‌کنند، بنابراین در صورت  
امکان مترجم و همچنین تمام مدارک خود (AFM)، کارت پناهندگی یا  
اجازه اقامت، مدرک اقامت، حساب بانکی، AMKA یا PAAYPA،  
اسناد مدرسه خود و غیره را همراه داشته باشید).

برای KEM تسالونیک سه آدرس وجود دارد.

۱. تماس بگیرید: +30-2313318560

و بازدید از دفتر به آدرس 57 Kleanthous در منطقه Ano Toumba  
آنو تومبا (بین ساعات صبح ۸ الی ۱۴ ظهر باز است)،

۲. تماس: +30-2313318531

و بازدید از دفتر به آدرس 4 Eirinis در منطقه Bardari برداری (بین  
ساعات ۸:۳۰ صبح الی ۱۴ ظهر باز است) یا

۳. با شماره های +30 2313318646 / +30 2313318647 یا 2313318623 تماس بگیرید و یا ازدفتر به آدرس Monastiriou 93B در منزل (طبقه) اول دیدن کنید (بین ساعات ۸:۳۰ صبح الی ۱۴ ظهر باز است). لطفاً توجه داشته باشید که هیچ اطلاعاتی در اینترنت در مورد زبان های موجود در این دفاتر موجود نیست.

طبق تجربه ما، ادغام در محیط های دوستانه و با حامیان متخصص بهترین کارآمدی را دارد. توصیه می‌کنیم تا زمانی که در پروسه پناهندگی هستید، با سازمان‌هایی که کلاس‌های آموزشی، کارگاه‌ها و پروژه‌های استخدامی ارائه می‌دهند، تماس بگیرید. منتظر تصمیم پناهندگی خود نباشید. در صورت امکان از قبل فعال باشید. با کلاس های زبان شروع کنید، از مددکاران اجتماعی و مشاوران استخدامی مشاوره بگیرید و در کارگاه ها یا آموزش های شغلی شرکت کنید. هرچه افراد بیشتری را بشناسید و از سازمان های بیشتری بازدید کنید، شبکه پشتیبانی شما بزرگتر خواهد شد و اطلاعات و کمک بیشتری خواهید یافت.

برای یونان را در بخش‌های «آموزش»، [w2eu.info](http://w2eu.info) فهرست تماس کارگاه و ورزش» و «خدمات برای زنان» را در اینجا بررسی کنید <https://w2eu.info/en/countries/greece/contacts>

## مدارک مورد نیاز من برای ساختن زندگی خود در یونان کدامند؟

برای اکثر مراحل ادغام و در زندگی روزمره، باید موارد زیر را داشته باشید:

- AMKA (شماره بیمه اجتماعی، مانند همان PAAYPA موقتی که در حال حاضر دارید)

- AFM (شماره شناسایی مالیاتی)
- مدرک رسمی نشانی منزل (قرارداد خانه، گواهی آدرس از کمپ، اعلامیه میزبانی یا موارد دیگر)
- کدهای دسترسی به سیستم مالیاتی آنلاین (مدارک TAXISnet) که باید در اداره مالیات ذیصلاح درخواست دهید (می توانید با کمک یک حسابدار نیز آن را دریافت کنید - بخش را ببینید: پشتیبانی مالی)
- ترخیص مالیاتی (می توانید با کمک حسابدار دریافت کنید - بخش را ببینید: پشتیبانی مالی)
- یک حساب بانکی
- مدرک رسمی مالکیت شماره تلفن شما از شرکت مخابراتی مربوطه
- مدارک تحصیلی و دفترچه واکسین فرزندان شما
- گواهی وضعیت خانوادگی مانند گواهی ازدواج، طلاق، گواهی تولد و فوت یا دفترچه خانواده و تصمیمات دادگاه حضانت (به عنوان مثال از خدمات پناهندگی، دفاتر اسناد رسمی یونان یا دادگاه ها یا اصل تایید شده از کشور مبدا شما)

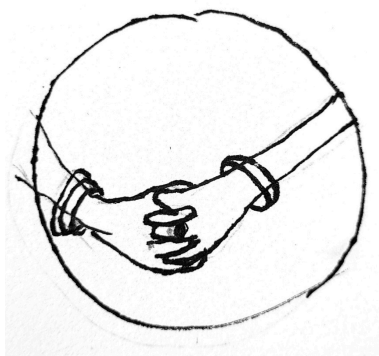
موارد زیرمهم اما همیشه ضروری نیستند:

- کارت بیکاری - که با آن می توانید کارت حمل و نقل عمومی رایگان دریافت کنید و به برنامه های اشتغال دسترسی داشته باشید
- یک شماره شناسایی منحصر به فرد (AMA) از خدمات ملی بیمه اجتماعی (ΕΦΚΑ)، به یونانی: Εθνικός Φορέας Κοινωνικής Ασφάλισης - برای کار.

**توجه!** بسیاری از این مدارک را می‌توانید قبل از دریافت تصمیم مثبت پناهندگی دریافت کنید. از کارمندان کمپ یا مددکاران اجتماعی سازمان های غیردولتی اطلاعات و کمک بیشتری بخواهید. تمام اسناد خود را به خوبی سازماندهی و ایمن نگه دارید.

**توجه!** در یونان، خدمات عمومی به طور فزاینده ای دیجیتالی می‌شوند. خود را آگاه کنید که کدام خدمات را می‌توان به صورت آنلاین اختیار کرد. در بیشتر موارد می‌توانید با داشتن حساب بانکی و دسترسی به بانکداری اینترنتی یا با کدهای دسترسی مالیاتی آنلاین خود به آنها دسترسی داشته باشید - زیرا از این کدها می‌توان برای تأیید هویت شما استفاده کرد.

**توجه!** همیشه تمام اطلاعات خود را با مقامات به روز نگه دارید. در صورت تغییر آدرس، شماره تلفن، تمدید مدارک هویتی/گذرنامه، تغییر وضعیت خانوادگی و غیره به مقامات مربوطه - مانند شهرداری، اداره ثبت احوال، اداره مالیات و همچنین بانک خود اطلاع دهید.



# ترک یونان

**من در یونان درخواست پناهندگی داده ام اما باید یونان را ترک کنم و به یک کشور اروپایی دیگر بروم، آیا به یونان بازگردانده می شوم؟**

اول خبر خوب! در دو سال گذشته تعداد بسیار کمی از بازگشت افراد به یونان وجود داشته است و بیشتر آنها مردان مجرد جوان و سالم بودند! با این حال و با وجود شرایط سخت یونان، افرادی که طبق قانون به سفر خود از یونان به یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا ادامه داده اند، می توانند با بازگشت اجباری به یونان مواجه شوند. این یک خطر برای افرادی است که در یونان انگشت نگاری شده اند یا در آنجا درخواست پناهندگی کرده اند و همچنین افرادی که در یونان تصمیمات مثبت گرفته اند و به آنها وضعیت پناهندگی داده شده است. در حال حاضر، اکثر ده ها نفری که سالانه باز می گردند مربوط به افرادی هستند که در یونان پناهنده شده اند. خطر بازگشت اجباری به شخص (ویژگی های خاص شما از جمله جنسیت و هرگونه آسیب پذیری، اثر انگشت و وضعیت پناهندگی شما در یونان) و کشوری که به آن مهاجرت می کنید بستگی دارد (کشورهای مختلف سیاست های متفاوتی در مورد بازگرداندن افراد به یونان دارند، و این چیزیه که همیشه در حال تغییر است). این همچنین به تمایل یونان برای پذیرش مجدد شما بستگی دارد. از آنجایی که وضعیت همیشه می تواند به بدتر تغییر کند، اگر یونان را پس از انگشت نگاری در آنجا ترک کنید (و ممکن است همچنین درخواست پناهندگی داشته باشید و تصمیم مثبت دریافت کنید)، در صورت امکان، مستندسازی دلایل ترک یونان ضروری است (یعنی دشواری زنده ماندن، تلاش برای اینکه یک زندگی بسازید، خطرات احتمالی که با آن

روبرو شده اید، جدایی اعضای خانواده در دو کشور و غیره) و این موارد را در صورت درخواست پناهندگی در جای دیگری توضیح دهید. همچنین مهم است که یک وکیل خوب در کشوری که به آنجا نقل مکان می‌نمایید، اختیار کنید تا به شما کمک کند مشکلات عمومی و شخصی که در یونان با آن روبرو بوده اید و واقعیتی که در صورت بازگشت با آن مواجه می‌شوید را توضیح دهد. اگر یونان شما را نپذیرفت یا بتوانید ثابت کنید که در یونان با شرایط غیرانسانی و تحقیرآمیز روبرو بوده اید و در صورت بازگشت داده شدن، دوباره در معرض آن خطرات قرار خواهید گرفت و مقامات و دادگاه‌ها این موارد را مد نظر بگیرند، نمی‌توانید بازگردانده شوید. این بدان معنا که شما هیچ دسترسی مطمئنی به سرپناه آب-غذا نداشتید، در هنگام اقامت در یونان در معرض نقض حقوق بشر قرار گرفته اید (یعنی به عقب رانده شده اید، عدم دسترسی به سیستم پناهندگی و/یا شرایط پذیرش، شرایط تحقیرآمیز بازداشت، خشونت پلیس و غیره.)، عدم دسترسی به حقوق خود (مانند رفاه اجتماعی، آموزش، مراقبت‌های پزشکی)، با خشونت، تبعیض، استثمار و غیره مواجه شده باشید. برای اطلاعات بیشتر در مورد بازگشت اجباری به یونان و نحوه جلوگیری از این موارد، لطفاً در این لینک به خواندن ادامه دهید [/http://w2eu.info/fa/countries/greece](http://w2eu.info/fa/countries/greece)

**توجه!** سایر دولت‌های اتحادیه اروپا همیشه علاقه زیادی به بازگرداندن پناهجویان به یونان داشته‌اند تا تعداد مهاجران را کاهش دهند. میزان پایین بازگشت اجباری کنونی نه تنها به دلیل انکار یونان از همکاری است، بلکه نتیجه مبارزات موفقیت‌آمیز پناهندگان، وکلا و حامیان در مقابل دادگاه‌های ملی، پناهندگی در کلیساها یا کمپین‌های ضد اخراج بوده است. شما همیشه باید به دنبال اطلاعات به روز در مورد آخرین پیشرفت‌ها باشید تا خطرات را بهتر برآورد کنید.



تصمیم خود را در مورد مکان ساختن زندگی خود بگیرید و خود را برای مبارزه برای حق اقامت در یونان یا هر جای دیگر آماده کنید.

**توجه!** اگر در حالی که از یونان دارای وضعیت حفاظتی (پناهندگی) هستید به کشور دیگری از اتحادیه اروپا نقل مکان کنید، به طور خودکار رسمیت پناهندگی نخواهید گرفت و نمی توانید ساده «وضعیت پناهندگی یونانی را با دیگری» در کشور جدیدی که وارد شده اید، تبدیل کنید. از آنجایی که شما مجاز هستید تا سه ماه به طور قانونی در داخل اروپا سفر کنید و در صورت تمایل به ماندن، باید دوباره از ابتدا درخواست پناهندگی بدهید. هنگامی که مشکل عدم بازگشت به یونان حل شد، با یک تصمیم جدید، درخواست پناهندگی خود را در کشور جدید بررسی خواهید کرد، که همچنین می تواند تصمیم متفاوتی به نسبت تصمیمی که در یونان گرفته شده است باشد. در برخی از کشورهای اروپایی ممکن است گزینه های دیگری برای اقامت قانونی وجود داشته باشد - به غیر از درخواست پناهندگی جدید، لطفاً در کشوری که هستید از وکلای مشاوران حقوقی صالح راهنمایی بخواهید.

**به یاد داشته باشید!** زنان و به خصوص زنان آسیب پذیر کمتر در خطر بازگرداندن به یونان هستند، بنابراین معمولاً دلیل کمتری برای نگرانی وجود دارد. اما شما اکنون و همیشه باید آماده باشید تا مشکلاتی را که در یونان با آن روبرو شده اید توضیح دهید و در صورت لزوم برای یک مصاحبه خاص که برای رویه پذیرش در کشور اروپایی که به آن گریخته اید، برگزار گردد، آمادگی بگیرید!

# ردیابی اعضای گمشده خانواده ولم

## شمل | پیوند | الحاق خانواده

**همسر/فرزند/فرزندانم از من جدا شده اند و وی آنها اکنون در ترکیه هستند. آیا او می تواند از طریق پیوند خانواده به یونان بیاید؟**



شانس بسیار محدودی وجود دارد که این امر به سرعت انجام گردد یا اصلاً کار کند. تا زمانی که شما در روند پناهندگی در یونان هستید، هیچ مسیر قانونی رسمی وجود ندارد، اما در موارد بسیار نادر، به ویژه در مورد افراد زیر سن قانونی بدون همراه در ترکیه، پیوند این افراد با کمک کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل (UNHCR) زمانی که اعضای خانواده دارای گذرنامه و شناسنامه و مدرکی بوده اند که ثابت کند آنها خانواده هستند، عملی شده است. در این مورد از یک وکیل راهنمایی بخواهید.

پس از دریافت پناهندگی در یونان، این حق را دارید که اعضای نزدیک خانواده خود را نیز از طریق اتحاد خانواده و سفارت یونان در ترکیه از آنجا بیاورید، اما مجدداً به مدارک هویتی کشور خود و در بهترین حالت به مدرکی مبنی بر فامیل بودن نیاز خواهید داشت. (اگر نه، از نظر تئوری می توان در عوض آن آزمایش DNA {دی ان ای} انجام داد). این روش - در صورت رعایت پیش شرط ها - معمولاً زمان زیادی در بر می گیرد اگر چه و موفقیت به عوامل زیادی بستگی دارد، مانند مدارکی که دارید (یا فاقد آن هستید)، همکاری سفارت های درگیر، وضعیت پناهندگی شما و غیره.



## آیا می توانم پس از دریافت پناهندگی در یونان، همسر/فرزندان خردسال خود را از کشور مبدا خود (یا یک کشور ترانزیت خارج از اروپا) بیاورم؟

در صورتی که وضعیت پناهندگی دریافت کرده اید، می توانید برای پیوند خانواده در خدمات پناهندگی یونان برای آوردن خانواده اصلی خود (همسر/فرزندان خردسال) و در موارد استثنایی و اگر به شما وابسته هستند، همچنین برای فرزندان بزرگسال یا پدر و مادران درخواست دهید. شما باید ظرف ۳ ماه پس از دریافت وضعیت پناهندگی خود درخواست پیوند خانواده کنید - اگر می خواهید با فرزندان بالغ یا والدین تحت تکفل خود مجدداً ملحق شوید، اگر می خواهید با همسر یا فرزندان خردسال خود ملحق شوید همیشه مدارک بیشتری لازم است، اما اگر می خواهید با همسر یا فرزندان خردسال خود پیوند شوید و این روش را در مهلت ۳ ماهه شروع کنید، مدارک مورد نیاز بسیار کمتر است.

این روش توسط شما در یونان در خدمات پناهندگی آغاز می شود و با همکاری نزدیکترین سفارت یونان با صلاحیت به محل اقامت بستگان شما ادامه می یابد. مدارک لازم عبارتند از: پاسپورت معتبر، شناسنامه و مدارکی که وضعیت خانوادگی و ارتباط شما با اعضای خانواده را که می خواهید همراه داشته باشید (دفترچه فامیلی، شناسنامه، سند ازدواج و غیره) ثابت کند. تمام این مدارک باید توسط کنسولگری یونان در کشور مبدا تأیید شود. این در واقع موانع بزرگی ایجاد می کند، زیرا بسیاری از کنسولگری ها/سفارتخانه های یونان تمایلی به رسیدگی به این پرونده ها ندارند. پیش شرط درخواست برای پیوستن به خانواده نیز این است که در طول پروسه پناهندگی خود به وجود آن بستگان در خدمات پناهندگی اشاره کرده باشید. پس از ارسال درخواست اتحاد مجدد خانواده، مصاحبه ای را در خدمات پناهندگی انجام خواهید داد.

**توجه!** طبق قوانین یونان، فقط پناهندگان به رسمیت شناخته شده حق درخواست برای الحاق مجدد خانواده را دارند و نه آنهایی که دارای وضعیت حمایت فرعی هستند.



**توجه!** در عمل، فرآیندهای پیوند خانواده به پناهندگان مقیم یونان اغلب سال ها طول می کشد، اما هنوز هم بسیار مهم است که درخواست خود را در مهلت مقرر ثبت کنید تا تلاش تان را برای اتحاد مجدد خانواده خود برای آینده نیز اینگونه مستند کنید. قبل از موعد ملاقات برای درخواست در خدمات پناهندگی برای دریافت اطلاعات دقیق و مشاوره از قبل با یک وکیل مشورت کنید.



**توجه!** همه کشورهای اتحادیه اروپا به شما این حق را می دهند که پس از دریافت وضعیت پناهندگی، خانواده خود را با همان رویه و پیش شرط بیاورید. اگر بستگان شما دارای وضعیت فرعی (یا موارد دیگر) هستند، پس از نقل مکان به کشور دیگر اتحادیه اروپا برای دریافت اطلاعات در مورد گزینه های دیگری که ممکن است بر اساس قوانین ملی موجود باشد، مدت زمان رویه های مربوطه و رویه واقعی در آن کشور، با وکیل مشورت کنید.



**یکی از اعضای نزدیک خانواده من در یک کشور اروپایی دیگر است، آیا می توانم به آنها ملحق شوم؟**



این مقررات اروپایی DUBLIN III (در قسمت بالا توضیح داده شد...) شامل امکان درخواست الحاق خانواده در صورت داشتن اعضای نزدیک خانواده در یک کشور اروپایی دیگر می باشد. این نوع الحاق خانواده دوبلین با سایر درخواست های ویزای

پیوستن به خانواده متفاوت است، زیرا تحت دوبرلین شما درخواست می‌کنید که درخواست پناهندگی خود را به کشوری که خانواده شما در آن هستند منتقل گردد - این بدان معناست که اگر درخواست شما موفقیت آمیز باشد، به آن کشور می‌روید و به درخواست پناهندگی خود را در آنجا ادامه می‌دهید، شما به طور خودکار ویزا برای اقامت با اعضای خانواده خود دریافت نمی‌کنید.

به همین دلیل است که برای درخواست الحاق خانواده براساس دوبرلین، ابتدا باید در یونان درخواست پناهندگی کنید، حتی اگر نمی‌خواهید در اینجا بمانید. نمی‌توانید درخواست پناهندگی خود را برای انتقال به کشور دیگری بدهید، اگر درخواست پناهندگی ای نداشته باشید! به طوری که مقامات یونان در اسرع وقت مطلع گردند که آیا شما یک پرونده "دوبرلینی" هستید، در هنگام ثبت درخواست پناهندگی شما از جمله در مالاکاسا/دیاواتا یا در جزایر (لسبوس، ساموس، کوس، لروس، خیوس) سوال می‌کنند که آیا شما اعضای خانواده ای در جای دیگری در اروپا دارید و یا نه. این رویه توسط شما در یونان (نه خویشاوند در دیگر کشور اتحادیه اروپا) آغاز می‌گردد. طبق قانون، پیش‌شرط‌های الحاق خانواده عبارتند از: قبل از آنکه شما در یونان درخواست پناهندگی کنید، بستگان شما در روند پناهندگی در کشور دیگر باشند و (تاریخ ثبت درخواست پناهندگی بررسی می‌شود) و اینکه اکثریت اعضای خانواده در کشور دیگر ساکن باشند. در غیر این صورت، می‌توان از کشوری که بستگان شما در آنجا زندگی می‌کنند به سمت یونان، پیوستن مجدد به خانواده را به صورت معکوس درخواست گردد. ولی به دلیل شرایط بد پناهجویان/پناهندگان در یونان و امتناع یونان از بازپس گیری پناهجویان، الحاق خانواده در سال‌های گذشته در بیشتر موارد به خارج از یونان و به اعضای خانواده در کشورهای دیگر اتحادیه اروپا

می رود - حتی زمانی که قبل از بستگان خود در خارج از کشور درخواست پناهندگی داده باشید و حتی اگر اکثر اعضای خانواده در یونان باشند!

**توجه!** بستگان شما لزوماً لازم نیست که قبلاً تصمیم پناهندگی دریافت کرده باشند تا بتوانید درخواست دهید، با این حال اگر بستگان تان تصمیم منفی دریافت کرده باشند و درخواست تجدیدنظر شان در حالت انتظار است، این روند شانس کمتری برای موفقیت دارد زیرا کشور محل اقامت موظف به پذیرش درخواست الحاق خانواده شما نیست. اگر فرد یا افراد جواب رد نهایی دریافت کنند، این یعنی روند پناهندگی به طور منفی به پایان رسیده و به احتمال زیاد الحاق خانواده رد خواهد شد. اگر خویشاوند شما تصمیم مثبتی به غیر از حمایت بین المللی (وضعیت پناهندگی یا وضعیت فرعی) دریافت کرده است به عنوان مثال اقامت ملی بشردوستانه، مجدداً کشور محل اقامت موظف به پذیرش درخواست الحاق مجدد خانواده شما نیست. اگر خویشاوند شما درخواست پناهندگی داده باشد اما اثر انگشت قبلی در کشور دیگری از اتحادیه اروپا داشته باشد و هنوز در مرحله پذیرش در انتظار تصمیم باشد، بنابراین الحاق خانواده به این خویشاوند امکان پذیر نمی باشد.

در هر صورت، قبل از درخواست برای الحاق خانواده، آنچه را که بستگان شما در مورد خانواده خود به مقامات گفته اند بررسی کنید. از وی بخواهید که این موارد را برای شما ارسال کند: الف. یک کپی از اوراق آنها از کشور محل اقامت (هر دو طرف)؛ ب. آدرس و شماره تلفن؛ ج. هر مدرکی که رابطه/وضعیت خانوادگی شما را ثابت کند (گواهی تولد/گواهی

ازدواج یا موارد دیگر). د. یک کپی از مصاحبه پناهندگی آنها به منظور بررسی اینکه آیا شما در پرونده پناهندگی آنها ذکر شده اید یا خیر و چگونه نام / تاریخ تولد یا سن شما در آنجا ثبت شده است.

اگر در زمان ثبت درخواست پناهندگی ۱ تا ۱۷ ساله هستید و هیچ عضو نزدیک خانواده در یونان ندارید، می توانید برای الحاق خانواده بنا به موارد زیر درخواست دهید:

**الف.** کارآمدترین:

مادر/پدر - برادر/خواهر یا افرادی که قبل از ترک وطن، بزرگسالان مسئول شما به جای والدین تان بوده اند (سرپرست)

**ب.** خوب کار کردن:

عمو - عمه - مادر کلان - پدر کلان، کسی که می تواند از شما مراقبت کند

**ج.** ممکن است:

سایر بستگان

خانواده‌ای که می‌خواهید با آن‌ها ملحق شوید باید به طور قانونی در کشوری که می‌خواهید به آن بروید ساکن باشند- آنها می‌توانند پناهجو باشند (در حال رسیدگی به پرونده خودشان بدون تصمیم مثبت هنوز)، به عنوان پناهنده یا با هر وضعیت قانونی دیگری شناخته شده باشند. پرونده آنها تمام شده و دارای مجوز اقامت / کارت شناسایی هستند).

اگر بالغ هستید می توانید برای الحاق خانواده بنا به موارد زیر درخواست دهید:

**الف.** کارآمدترین:

همسر یا فرزند مجرد خردسال شما در صورت موجود  
- دارای وضعیت پناهندگی / حمایت فرعی

**ب.** خوب کار کردن:

- اگر در روند پناهندگی هستند (ازدواج/رابطه خانوادگی باید قبلاً در کشور مبدا بوده باشد)

**ج.** ممکن است:

- حق دیگری برای ماندن داشته باشید

اگر بالغ هستید و می خواهید با فرزند(فرزندان) بزرگسالتان، برادر/خواهر یا مادر/پدر ملحق شوید، می توانید بر اساس وابستگی درخواست اتحاد مجدد کنید - این بدان معناست که شما و اعضای خانوادهتان به هر یک به دیگری نیاز دارید. بنا به یکی از دلایل زیر:

- بارداری
- کودک تازه متولد شده
- بیماری جدی
- ناتوانی شدید
- کهنسالی

علاوه بر اثبات وابستگی به یکی از این دلایل، رابطه با اعضای خانواده شما باید از قبل در کشور شما وجود داشته بوده باشد و همچنین باید نشان دهید که آنها می توانند از شما مراقبت کنند و به



طور قانونی در آن کشور حضور دارند، اکنون که می خواهید به آنجا بروید.

**توجه!** درخواست برای این نوع پیوستن به خانواده بسیار دشوار است - به خصوص اگر برای مدت طولانی از اعضای خانواده خود جدا بوده باشید و تا به حال بدون آنها زنده مانده اید. برای بهترین شانس موفقیت، باید شواهدی از متخصصان - به عنوان مثال پزشکان، مددکاران اجتماعی، روانشناسان - داشته باشید تا از درخواست شما حمایت کند و نشان دهند که چرا باید دوباره با خانواده خود یکجا باشید.

اگر می خواهید با اعضای خانواده‌ای که تاکنون در این بخش ذکر نشده‌اند متحد شوید، ممکن است همچنان امکان‌پذیر باشد، اما فقط بر اساس دلایل بشردوستانه. این نوع موارد بسیار دشوار هستند و شما باید دلایل قوی خانوادگی، فرهنگی یا دلایل دیگر را نشان دهید که باید دوباره متحد شوید. تا جایی که ممکن است شواهد بیشتری برای حمایت از درخواست خود ضمیمه کنید.

اگر درخواست الحاق خانواده شما رد شود، شما ۳ هفته فرصت دارید تا درخواست کنید پرونده شما مجدد بررسی شود - سپس تصمیم جدیدی صادر خواهد شد. در صورت منفی بودن مجدد، می توانید بار دیگر درخواست کنید که پرونده تان مجدداً بررسی شود. اگر پرونده شما در نهایت رد شد، سعی کنید یک وکیل در کشوری که می خواهید به آن بروید پیدا کنید تا ببینید آیا امکان دیگری برای اعتراض به امتناع، وجود دارد یا خیر.

از روزی که درخواست شما برای الحاق خانواده ثبت می‌شود، مهلت‌هایی وجود دارد که مقامات دو کشور باید رعایت کنند که می‌تواند به شما ایده‌ای از حداکثر مدت این روند بدهد:

۱. یونان سه ماه فرصت دارد تا از کشور دیگر اتحادیه اروپا درخواست الحاق خانواده کند. توجه! اگر این مهلت ۳ ماهه را از دست بدهید، پرونده شما ضعیف تر می‌شود. اگر قبلاً تصمیمی در مورد درخواست پناهندگی خود در یونان دریافت کرده باشید، نمی‌توانید درخواست دهید.

۲. کشور دیگر دو ماه فرصت دارد تا پاسخ خود را به دفتر دبلین در یونان بازگرداند.

۳. یونان پس از یک تصمیم مثبت، شش ماه فرصت دارد تا شما را به کشوری که برای رفتن درخواست کرده‌اید، بفرستد. شما نمی‌توانید بلیط خود را شخصاً رزرو کنید و زودتر بروید. برای سفر نیازی به گذرنامه ندارید زیرا سفر شما توسط مقامات برنامه ریزی و تسهیل می‌شود.

این بدان معنی است که این پروسه باید حداکثر ۱۱ ماه طول بکشد، از زمانی که برای اولین بار درخواست پناهندگی خود را در یونان ثبت می‌کنید تا زمانی که به کشور دیگر و به خانواده خود ملحق می‌شوید و این پروسه تمام می‌شود. با این حال، اگر بار اول پاسخ مثبتی به درخواست خود دریافت نکنید، زمان طولانی‌تر خواهد بود، زیرا ممکن است ماه یا ماه‌ها صرف بررسی مجدد پرونده شما شود.

**توجه!** در حال حاضر افراد زیادی برای ثبت نام پناهندگی درخواست می کنند، بنابراین هیچ کس نمی داند واقعا چقدر طول می کشد تا فرد بتواند برای الحاق خانواده درخواست کند. مهم است که به هر وکیل یا مقاماتی توضیح دهید که مایل به درخواست الحاق خانواده هستید، تا آنها بتوانند ثبت نام پناهندگی شما را در اولویت قرار دهند.

تحت شرایط خاص، وکیل شما می تواند برای روال سریع پیگیری پروسه سعی کند (بدون تضمین موفقیت). این در مواردی چون:

**الف.** افراد زیر سن قانونی بدون همراهی که از داخل بازداشتگاه برای الحاق خانواده درخواست می کنند، می توانند درخواست یک روند سریع کنند، که در آن پاسخ باید ظرف یک ماه ارائه شود.

**ب.** اگر شما یا بستگانتان به شدت بیمار هستید (از لحاظ جسمی یا روحی) یا منتظر یک عمل جراحی جدی هستید و به کمک فوری دیگری وابسته هستید، گواهی پزشک بگیرید و به مقامات تحویل دهید.

برای اطلاعات بیشتر در مورد الحاق خانواده در طول پروسه پناهندگی خود اینجا را بررسی کنید:

<https://w2eu.info/en/countries/greece/family>

**توجه!** در حالی که رویه ها و شرایط کلی در مقررات دبلین ۳ برای همه کشورهای اتحادیه اروپا به یک شکل مشخص شده است، در عمل هر کشور ممکن است جزئیات را متفاوت تفسیر کند. بنابراین، هر کشور ممکن است به طور موقت رویه محدودکننده تری داشته باشد. از وکیل خود برای جزئیات بیشتر در مورد اجزا پرونده خاص خود مشاوره بخواهید.

## آیا راه های دیگری برای پیوستن قانونی به خانواده من در یک کشور اروپایی دیگر وجود دارد؟

بله، هنگامی که بستگان شما در یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا تصمیم مثبتی در مورد پرونده پناهندگی خود دریافت کردند، می توانید (در یک روش جداگانه) نیز از طریق سفارت دیگر کشور اتحادیه اروپا که در آن ساکن اند درخواست الحاق خانواده به آنها را کنید. این رویه توسط یکی از اقوام در دیگر کشور اتحادیه اروپا با درخواست برای پیوستن به خانواده به منظور آوردن شما به آنها آغاز می شود و توسط شما در سفارت کشور محل اقامت آنها در یونان تکمیل می شود (یعنی اگر خویشاوند شما دارای وضعیت پناهندگی در آلمان باشد، شما باید به سفارت آلمان در یونان بروید). درخواست افراد دارای وضعیت پناهندگی برای پیوستن مجدد به اعضای اصلی خانواده معمولاً باید ساده باشد. افراد دارای وضعیت فرعی نیز ممکن است حق درخواست داشته باشند اما با شانس کمتر/ طی روشی متفاوت - و همیشه بسته به قوانین ملی می باشد.

**توجه!** از یک مشاور حقوقی / وکیل در کشوری که بستگان شما اقامت دارد/ دارای وضعیت پناهندگی است بخواهید تا از تلاش شما برای اتحاد مجدد خانواده حمایت کند. به طور کلی روند بین یونان و سایر کشورهای اتحادیه اروپا سریعتر از روند مشابه بین یک کشور اتحادیه اروپا و یک کشور غیر اتحادیه اروپا مانند کشور خودتان، ترکیه یا کشورهای دیگر است.

**توجه!** اگر بستگان شما تصمیم مثبتی دریافت کردند، می توانید به موازات رویه Dublin III دوبلین ۳ ذکر شده در بالا و رویه سفارت اقدام کنید.

## من از همسر و/یا فرزندانم جدا شده ام یا وی ناپدید شده است. چگونه می توانم آنها را پیدا کنم؟

می توانید به بخش تخصصی صلیب سرخ که دفاتری در یونان و سراسر جهان دارد مراجعه کنید و یک گزارش مفقودی را ثبت کنید و از آنها درخواست کنید که یک یا چند نفر از اعضای خانواده اصلی شما را جستجو کنند.

**توجه!** مهم است که این رویدادهای جدایی را در مصاحبه پناهندگی خود نیز توضیح دهید.

صلیب سرخ یونان / بخش ردیابی  
پست الکترونیک: [tracingstaff@redcross.gr](mailto:tracingstaff@redcross.gr) یا  
[ath\\_tracing@icrc.org](mailto:ath_tracing@icrc.org). با شماره 210-5230043  
(دوشنبه تا جمعه ۸ صبح الی ۲ ظهر) و یا 210-8259069  
(دوشنبه تا جمعه از ساعت ۹ صبح الی ۵:۳۰ عصر) تماس بگیرید.

برای اطلاعات بیشتر اطلاعات جمع آوری شده توسط شبکه Alarm Phone آلام فون را به زبان خود از اینجا دانلود کنید:

<https://alarmphone.org/en/2022/08/06/searching-for-people-who-went-missing-in-greece/>

# ازدواج و حضانت

## آیا می توانم در یونان ازدواج کنم؟

شما حق دارید شریک یا همسر خود را انتخاب کنید و تصمیم بگیرید که آیا می خواهید رابطه رسمی داشته باشید یا نه!

می توانید ازدواج کنید بدون روال شرعی در مقابل مقامات مدنی یونان (در شهرداری محل سکونت شما) و با داشتن مدارک لازم. شما باید مدارک لازم (مانند مدارک هویتی معتبر، شناسنامه و مدرکی مبنی بر اینکه ازدواج نکرده اید) را به همراه داشته باشید و برای اخذ اجازه ازدواج اقدام کنید.

به طور کلی، تا زمانی که شما هنوز در روند پناهندگی هستید، ازدواج بسیار دشوار است، و زمانی که تصمیم مثبت و حق اقامت بگیرید آسان تر است. مشکل اصلی ازدواج در طول پروسه پناهندگی شما این است که شما معمولاً به گواهی تجرد از کشور خود نیاز دارید (که در آن هیچ مانعی برای ازدواج وجود ندارد به این معنی که شما در حال حاضر ازدواج نکرده اید) و به گواهی تولد خود نیاز دارید - همه اینها با مدارک مربوطه تمبرهای رسمی اما تماس گرفتن با سفارت کشورتان برای به دست آوردن چنین مدرکی، احتمالاً درخواست پناهندگی شما را به خطر می اندازد، زیرا ممکن است اینگونه تفسیر شود که شما در خطر نیستید و ممکن است تصمیم منفی بگیرید. در صورتی که شهرداری به دلیل نداشتن مدارک فوق، مجوز ازدواج لازم را برای شما صادر نکند، می توانید نسبت به این موضوع در دادگاه شکایت کنید. این روش بسیار وقت گیر است و هزینه هایی

دارد زیرا برای آن نیاز به وکیل دارید. تنها در موارد معدودی، پناهجویان موفق به ازدواج در حالی که هنوز منتظر تصمیم پناهندگی خود بودند، شده اند. با این حال، هنگامی که تصمیم مثبت پناهندگی خود را دریافت کردید، می توانید به جای آن یک گواهی وضعیت خانوادگی از خدمات پناهندگی یونان دریافت کنید، بنابراین، منطقی تر است که تا آن نقطه منتظر بمانیم.

**توجه!** ازدواج هایی که در حضور کشیش های غیرمجاز یا در کلیساهای غیررسمی منعقد شده اند، معتبر نیستند.

**توجه!** با یک وکیل مشورت کنید تا به شما برای ازدواج کمک کند و در مورد پرونده شخصی شما مشاوره دهد!

## چه اشکال دیگری از روابط رسمی بین دو شریک بزرگسال در یونان وجود دارد؟

اگر نمی خواهید ازدواج مذهبی کنید اما به دنبال نوع رسمی دیگری از رابطه هستید، باز هم می توانید ازدواج کنید بوسیله "قرارداد زندگی مشترک" نزد یک دفتر ثبت اسناد رسمی یونانی که باید بعداً در دفتر ثبت احوال محل اقامت نیز ثبت شود. این یک توافق حقوقی بین زوجی است که زندگی مشترک را انتخاب می کنند و به آنها حقوقی مشابه به عنوان یک زوج متاهل می دهد. قراردادهای زندگی مشترک برای زوج های همجنس نیز امکان پذیر است.

## ؟ حقوق من در ازدواج چیست؟

شما حق قانونی دارید که مورد احترام قرار بگیرید و به هیچ وجه مورد توهین و تهدید قرار نگیرید، چه از نظر جسمی، چه از نظر عاطفی یا جنسیتی. تعامل جنسی با شوهرتان باید توسط هر دو طرف توافق گردد. همه اعضای خانواده - از جمله شما - حق زندگی بدون خشونت در خانواده را دارند. شما حق کار دارید (به صفت ۱۲۷ مراجعه کنید). و شرکت در هر شکل از آموزش یا تعلیم.

## ؟ آیا می توانم در یونان طلاق بگیرم؟

به طور کلی، طلاق هم در زمانی که شما یک پناهجو هستید و هم بعد از گرفتن تصمیم مثبت امکان پذیر است، اما به عنوان یک پناهجو هزینه های اضافی دارد و زمان بیشتری می برد. به این دلیل که به عنوان یک پناهجو، قانون کشور/کشورهای مبدأ شما ممکن است همچنان اعمال شود و در دادگاه باید یک نظر کارشناسی حقوقی در مورد آن ارائه دهید. "institute of foreign law" موسسه حقوق خارجی "ابتدا قانون قابل اجرا را پیشنهاد می دهد که باید توسط شما پرداخت شود و هزینه آن چند صد یورو است. به عنوان یک پناهنده شناخته شده، قانون یونان برای طلاق اعمال می شود و این روند کمی سریع تر و ارزان تر است. بنابراین پیشنهاد می شود برای گرفتن طلاق بهتر است منتظر تصمیم پناهندگی خود باشید.

همه زنان حق دارند طلاق بخواهند - برابر با مردان. شما می توانید طلاق بگیرید حتی اگر در کشور دیگری ازدواج کرده باشید و حتی اگر شوهرتان در یونان حاضر نباشد.



طلاق با توافق هر دو زوج (consensual divorce «طلاق توافقی») و همچنین در صورت درخواست تنها یکی از زوجین (contested divorce «طلاق اعتراضی») قابل انجام است. دومی زمان بر و پیچیده تر است. طلاق گرفتن عموماً هزینه بر است.

برای طلاق اعتراضی، باید دادخواست طلاق خود را از طریق وکیل در دادگاه صالح ارائه دهید. سپس دادخواست باید به همسرتان ابلاغ شود. باید موارد مربوطه را به دادگاه ارائه دهید، اسنادی که ازدواج و وضعیت خانوادگی شما را توسط گواهی وضعیت خانوادگی مربوطه، صادر شده توسط خدمات پناهندگی یونان اثبات می کند. دادگاه ظرف چند ماه برگزار می شود. یا با وکیل خود در دادگاه حاضر می شوید یا وکیل شما به نمایندگی از شما حضور می یابد، در صورت غیاب شما با داشتن وکالتنامه امضا شده در دفتر اسناد رسمی دفتر کنسولی یونان. شما باید چند ماه دیگر صبر کنید تا حکم صادر شود، که پس از پایان مهلت رسیدگی قانونی، اجرایی می شود.

**توجه!** اگر به فکر طلاق هستید، ابتدا مطمئن شوید که آیا ازدواج شما توسط اداره پناهندگی در یونان ثبت شده است یا خیر، تا متوجه شوید که آیا طلاق برای شما ضروری است یا خیر.

**توجه!** قراردادهای زندگی مشترک در محضر دفتر اسناد رسمی در حالی که شریک سابق شما برای انحلال آن نیازی به حضور ندارد، قابل فسخ است. شما فقط باید به طور رسمی به او در مورد قصد خود برای فسخ قرارداد زندگی مشترک اطلاع دهید.

## حضانة فرزند چیست؟

در قوانین یونان تمایز سطوح حضانة بین «مسئولیت والدین» (γονική μεριμνα) و درجه کمتری از حضانة فرزند که سرپرستی (επιμελεια) است، وجود دارد. مسئولیت والدین شامل همه امور جدی مانند انتخاب دین، قرار گرفتن در معرض یک عمل جراحی جدی، نامگذاری و غیره می شود - این سطح وسیع تری از مسئولیت کودک است. درجه کوچکتر حضانة کودک به تصمیمات زندگی روزمره در مدرسه، انتخاب پزشک و مدرسه، لباس، سرپناه و غذا اشاره دارد.

## حضانة بر عهده کیست؟

اگر با هم بچه مشترک دارید، شما و همسران نه تنها یک زوج بلکه والدین هستند. اگر رابطه زوجین به هر دلیلی به پایان برسد، شما همچنان هر دو والدین فرزند/فرزندتان باقی می مانید.

طبق قوانین یونان، حضانة فرزندان خردسال بین زوج متاهل به طور خودکار تقسیم می شود. اگر زن مجردی زایمان کند و پدری ثبت نشده باشد، حضانة تنها بر عهده مادر است. اما اگر پدری ثبت نام کرده باشد یا با موفقیت در دادگاه برای ثبت ولدیّت درخواست کرده باشد، حضانة مشترک است. اگر پدر و مادر با هم زندگی نکنند، قانونی همانند طلاق برای مسائل حضانة اعمال می شود. در صورت طلاق توافقی، حضانة فرزندان بدون تبعیض جنسیتی به هر دو والدین یا یکی از آنها واگذار می شود. اگر والدین نتوانند در مورد حضانة به توافق برسند، باید در دادگاه حل و فصل شود.

در دادگاه هر دو والدین باید توضیح دهند که چرا خواهان حضانت انفرادی هستند، توضیح دهند که چرا والدین خوبی هستند و می توانند تعهدات خود را در قبال فرزند/فرزندان به بهترین نحو انجام دهند. اگر کودک/کودکان بالغ هستند، قاضی ممکن است درخواست ملاقات با کودک/کودکان کند و نظر آنها را در مورد اینکه ترجیح می دهند با چه کسی زندگی کنند را بپرسد.

## **شوهر من در یونان نیست، چگونه می توانم به طور رسمی حضانت انحصاری بگیرم؟**

این امکان وجود دارد که برای انحصار حضانت در دادگاه صالح محل اقامت خود درخواست دهید - همچنین اگر شوهر شما در یونان نیست، اگر جدایی/طلاق در خارج از یونان اتفاق افتاده باشد، یا اگر ناپدید شده باشد یا دیگر زنده نیست. درخواست برای به دست آوردن حضانت منفرد باید به دقت به زبان یونانی و در فرم مربوطه نوشته شود. شما درخواستی را ارسال می کنید که باید به آدرس همسر (هرجا که در داخل یا خارج از یونان زندگی می کند) تحویل داده شود. دادگاه به احتمال زیاد بعد از چند ماه برگزار می شود. اگر دلایل فوری و معقولی وجود داشته باشد که چرا شما نیاز به حضانت سریعتر دارید، وکیل می تواند اقدامات موقت (Ασφαλιστικά) را برای یک روند سریعتر ارائه کند (قرارها ظرف چند هفته داده می شود) که همچنین می تواند شامل درخواست امر موقت نیز باشد. (امر موقت) (طی چند روز دیگر قرار ملاقات داده خواهد شد). این تشریفات محکمه در صورت موفقیت یک سند موقت حضانت تا زمان تشکیل دادگاه واقعی را در اختیار شما قرار می دهد.

در دادگاه، شما می بایست به طور کلی خود را با استفاده از یک وکیل معرفی کنید. بهترین کار این است که شاهی نیز داشته باشید که شما را به خوبی می شناسد تا از استدلال های شما پشتیبانی کند، اما این امر اجباری نیست زیرا اشکال دیگری از اثبات وجود دارد مانند اسناد یا اظهارات قانونی شهود (اگر شاهد شما در خارج از کشور زندگی می کند یا نمی تواند در روز شنود دادگاه بیاید). در هر صورت، ارائه برخی از حقایق که دعوی شما را توضیح و اثبات می کند، به دادگاه بسیار مهم است، مانند اینکه فرزند/فرزندان شما به مدرسه می روند و در صورت نیاز از مراقبت های پزشکی و/یا روانی برخوردار می شوند.

وقتی دادگاه حکم خود را صادر کند (نه در همان روز)، به محض سپری شدن مهلت های رسیدگی قانونی لازم الاجرا خواهد شد. اگر درخواست اقدامات موقت کرده اید، احتمالاً شامل درخواست صدور یک دستور موقت (دو رویه سریعتر ذکر شده در بالا)، که مهلتی برای تجدید نظر ندارند، تصمیمات معمولاً ظرف چند روز کاری صادر می شوند اما فقط تا تاریخ دادگاه واقعی معتبر هستند. تصمیمات تنها زمانی معتبر می مانند که مهلت ارسال دعوی رسمی رعایت شود (وکیل شما باید دوسیه دعوی را به موقع تنظیم کند). مدت زمان کامل هر روش را میتوان تنها با در نظر گرفتن حجم کاری فعلی دادگاه محل اقامت شما تخمین زد.

**توجه!** برای دریافت اطلاعات بیشتر در مورد مسائل مربوط به حضانت از یک وکیل از یک سازمان حمایت از پناهندگان مشاوره بخواهید. اگر از قبل توسط یک وکیل از یک سازمان حمایت نمی شوید، فهرست تماس ها را در انتهای این کتابچه ببینید!

**توجه!** برای گرفتن حضانت انحصاری، دادگاه باید آن را به شما محول کند!

**توجه!** تصمیمات موقت یا تصمیمات انتقالی فقط در صورت وجود دلایل منطقی برای فوریت قابل قبول است.

**توجه!** از یک وکیل بخواهید تا جزئیات بیشتری در مورد این رویه برای شما و با توجه به پرونده خاص شما، برای تان توضیح دهد. دادگاه حداقل دستمزدی را که باید به وکیل پرداخت کنید را تعیین می کند. اگر پرونده حضانت شما توسط یک سازمان حقوق پناهندگان یونانی نمایندگی شود، هیچ هزینه ای از شما دریافت نمی شود. اگر از یک وکیل خصوصی استفاده می کنید، باید حداقل هزینه را برای وکیل پردازید، اما هر وکیل همچنین می تواند تصمیم بگیرد که مبلغ بیشتری دریافت کند (برای رویه دادگاه تا اقدامات موقت حداقل هزینه طبیعی در حدود ۶۰۰ یورو است). برای اطلاع رسمی اجباری والدین دیگر هزینه های اضافی نیز وجود دارد که با توجه به شرایط فردی (محل زندگی پدر و در صورت مشخص بودن آدرس او حدود ۱۰۰ تا ۱۵۰ یورو) متفاوت است.

**اگر من به تنهایی حضانت فرزندان را عهده دار باشم، آیا شوهر سابقم همچنان می تواند آنها را ببیند؟**

هنگامی که تنها یکی از والدین حضانت فرزندان را بر عهده دارد و هیچ ارتباطی (عملکردی) بین والدین وجود ندارد، دیگری همچنان حق دارد برای ملاقات و ارتباط با فرزندان خود به دادگاه مراجعه کند. تصمیم دادگاه می تواند ساعات/روزهای ملاقات خاصی را تعیین کند.

## آیا در صورت داشتن حضانت فرزندان از همسر سابقم حمایت مالی می‌کنم؟

شخصی از والدین که حضانت را برعهده ندارد، مسئولیت دارد مبلغی را به نام "تعهد نگهداری" به والد دیگر که حضانت را بر عهده دارند بپردازد. در صورت عدم توافق والدین، دادگاه می‌تواند مبلغ را تعیین کند.

**توجه!** کودکانی که خارج از ازدواج به دنیا می‌آیند از حقوق مساوی با کسانی که در ازدواج یا توافقنامه زندگی مشترک به دنیا آمده‌اند برخوردار هستند. اگر دادگاه چنین تصمیمی بگیرد، پدران باید از فرزندان خارج از ازدواج حمایت مالی کنند.

**توجه!** شما حق دارید در صورت شاغل نبودن، نفقه بخواهید، مشروط بر اینکه همسر سابق شما در زمان ازدواج تان کار می‌کرده باشد.

## وضعیت خانوادگی من در یونان در کجا ثبت شده است؟

ازدواج و به طور کلی وضعیت خانوادگی و فرزندان برای همه یونانی‌ها و ساکنان قانونی در یونان در دفتر ثبت احوال شهرداری محل اقامت شما ثبت می‌شود. آنها همچنین بر اساس اطلاعات به اشتراک گذاشته شده توسط شما و اسنادی که ممکن است تحویل داده باشید، در خدمات پناهندگی ثبت می‌شوند. ممکن است به چنین سندی در خدمات عمومی مختلف مانند اداره مالیات یا برای مراحل قانونی مانند درخواست حضانت نیاز داشته باشید.

**توجه!** گواهی وضعیت خانواده از خدمات پناهندگی بر اساس درخواست شما و پس از گرفتن تصمیم مثبت پناهندگی صادر می شود زیرا تنها در این صورت اظهارات شما (که در هنگام ثبت درخواست و مصاحبه شما بیان نموده اید) معتبر شده تلقی می شود.



# کودکان خردسال

## آیا کودکان در اروپا حقوقی دارند؟

آری! کودکان بدون در نظر گرفتن نژاد، مذهب، توانایی ها، جنسیت، دیدگاه ها، وضعیت مالی یا هر وضعیت دیگری (یعنی وضعیت قانونی) از نظر قانون دارای حقوقی هستند. دولت ها باید حق زندگی، بقا و رشد هر کودک را تضمین کنند. آنها باید با ارائه خدمات حمایتی به والدین و سرپرستان قانونی آنها کمک کنند. حقوق کودکان باید توسط دولت ها و والدین آنها و همچنین جامعه مدنی گسترده تر حمایت شود. هنگام اتخاذ تصمیماتی که بر کودکان تأثیر می گذارد، «بهترین مصلحت کودک» باید همیشه مورد توجه قرار گیرد و سلامت کودکان باید همیشه در برابر هرگونه اعمال آسیب یا شرایط زندگی نامناسب محافظت شود.

به عنوان یک والد، همیشه به دنبال این باشید که فرزندان خود را در مورد حقوق ایشان آگاه کنید. یک لیست غیر انحصاری را اینجا بخوانید:

هر کودکی حق دارد:

- نظر خود را بیان می کنند و این نظر در همه مواردی که کودک را تحت تأثیر قرار میدهد شنیده شده و جدی گرفته می شود.
- به آنچه دوست دارند بیندیشند و ایمان بیاورند و به هر دینی که می خواهند باشند و پدر و مادرشان آنها را راهنمایی کنند.
- بازی، استراحت و فراغت و مشارکت آزادانه در فرهنگ و هنر.
- حریم خصوصی!



- بالاترین استاندارد قابل دسترس سلامت و دسترسی به خدمات مراقبت بهداشتی با کیفیت، آب تمیز، غذای مغذی، محیطی پاک و اطلاعاتی که به آنها کمک می‌کند تا سالم بمانند.
- آموزش، با آموزش ابتدایی اجباری و رایگان برای همه. آنها باید به آموزش دسترسی داشته باشند که به رشد شخصیت، توانایی‌های ذهنی و جسمی آنها کمک می‌کند و آنها را تشویق می‌کند تا به حقوق بشر همه احترام بگذارند.
- از فرهنگ خود لذت ببرند و از زبان و آداب و رسوم خانواده خود استفاده کنند، خواه این آداب و رسوم توسط اکثریت مردم کشوری که در آن زندگی می‌کنند مشترک باشد یا نباشد، تا زمانی که این امر به آنها یا دیگران آسیبی نرساند.
- هر کودکی که معلول است - چه ذهنی و چه جسمی - حق دارد از مراقبت‌های ویژه، آموزش، بهداشت و سایر خدمات برای کمک به او برای داشتن یک زندگی کامل و مستقل برخوردار باشد.
- با خانواده خود باشند؛ بنابراین خانواده‌هایی که در کشورهای مختلف زندگی می‌کنند باید اجازه داشته باشند بین این کشورها نقل مکان کنند (به طور قانونی، به عنوان مثال از طریق روش‌های الحاق خانواده) تا والدین و فرزندانشان بتوانند در تماس باقی بمانند یا به عنوان یک خانواده گرد هم آیند. دولت‌ها باید با این درخواست‌ها به شیوه‌ای مثبت، انسانی و سریع برخورد کنند.
- اگر آسیب دیده‌اند، نادیده گرفته شده‌اند یا بد رفتار شده‌اند، کمک شوند. و
- دولت‌ها باید اطمینان حاصل کنند که هر کودکی در برابر هر گونه خشونت فیزیکی و روانی، سوء استفاده، بی‌توجهی، استثمار (جنسیتی و کاری)، سوء استفاده جنسی، مواد مخدر و مواد خطرناک، آدم‌ربایی، فروش یا قاچاق محافظت می‌شود!

## من با فرزند/فرزندانم وارد یونان شدم اما شوهرم دیگر با ما زندگی نمی کند. چگونه می توانم برای فرزند/فرزندم جواز سفر دریافت کنم؟

هنگامی که حضانت مشترک است، هر دو والدین باید برای امضای درخواست اسناد سفر در برابر پلیس اتباع بیگانه حاضر شوند یا یکی از والدینی که نمی تواند حضور یابد باید مجوز کتبی به والد دیگر بدهد که اجازه درخواست بدون حضور او را بدهد. این مجوز باید در مقابل مراجع ذیصلاح امضا شود. زیرا در حضانت مشترک که در آن مادر و پدر مسئولیت ها و حقوق مساوی دارند، کودک تنها در صورت اطلاع و توافق والدین می تواند به خارج از کشور محل اقامت سفر کند.

در صورتی که شوهر شما در کشور دیگری (خارج از یونان) زندگی می کند و اگر با همسران در ارتباط (خوب) هستید، ممکن است با شما همکاری کند و به سفارت یونان در کشوری که در آن اقامت دارد مراجعه کند تا اعلام رسمی کند که او به شما این امکان را می دهد که برای فرزند/فرزندان خود درخواست و دریافت اسناد سفر کنید. این فقط در صورتی امکان پذیر است که وی مدارک معتبر هویتی داشته باشد، که می تواند کارت متقاضی پناهندگی یا اجازه اقامت یا شناسنامه نیز باشد.

در مواردی که شوهر فوت کرده است، شما طلاق گرفته اید یا حضانت را به دست آورده اید، باید مدرک رسمی و اصلی دال بر فوت او، طلاق و حضانت از مقامات کشور مبدأ خود را که مهر شده و سپس به طور رسمی به یونانی ترجمه شده است، را ارائه کنید.

زمانی که این امکان وجود ندارد و برای همه موارد دیگر، با توجه به شرایط خاص شما دو مسیر متفاوت وجود دارد تا با اخذ مدارک مربوطه در یونان، حق درخواست پاسپورت فرزندان خود را توسط خودتان به دست آورید. اولاً، اگر طلاق گرفته‌اید، از هم جدا شده‌اید، از او فرار کرده‌اید، شوهرتان را از دست داده‌اید یا او در کشور مبدأ شما فوت کرده است، می‌توانید در یک دفتر محضری یا در دادگاه منطقه‌ای (دادگاه شهرستان) یک اعلامیه رسمی بدهید که شرح وقایعی که شما را به یک مادر مجرد منجر کرده، زمان و وضعیت شما پس از آن و اینکه به دلایل مختلف هیچ مدرک رسمی از کشور مبدأ خود ندارید را بیان می‌کند. باید به زبان یونانی نوشته شود و توسط وکیل یا دادگاه مهر/امضا شود. شما باید از وکیل خود کمک بخواهید و بدانید که بسته به جایی که این دادرسی را انجام می‌دهید (وکیل یا دادگاه) تقریباً هزینه‌هایی در بر خواهد داشت، مبلغی در حدود ۱۰ تا ۶۰ یورو. باید یک مترجم هم حضور داشته باشد. این روش نیاز به آماده سازی با یک وکیل دارد تا به صورت کتبی تمام رویدادها و شرایط مربوطه را شرح دهد، به درستی و مطابق با اظهارات شما در مصاحبه پناهندگی شما باشد. برای نوشتن صحیح اظهارنامه، وکیل به ساعت‌ها خواندن پرونده پناهندگی شما، پرسیدن همه سوالات از شما و مکتوب کردن آنها نیاز دارد. پس از آماده شدن با دقت، روش زیر تنها چند ساعت طول می‌کشد.

ثانیاً، اگر شما طلاق گرفته‌اید، جدا شده‌اید، فرار کرده‌اید، شوهرتان را از دست داده‌اید یا او در هر کشور دیگری فوت کرده است، خارج از کشور مبدأ شما و از جمله یونان، پس باید برای حضانت در دادگاه یونان درخواست دهید. برای این روش مراجعه کنید به بخش مربوط به حضانت انحصاری

**توجه!** اظهارنامه رسمی برای صدور اسناد سفر برای شما پذیرفته می شود، اما این تصمیم رسمی برای حضانت نیست.

**توجه!** اگر شما یک "دستور موقت" از طرف دادگاه دریافت کرده اید، این مورد در حال حاضر توسط سرویس پناهندگی یونان برابر با تصمیم دادگاه پذیرفته نمی شود، بنابراین، باید به صراحت بیان کند که می توانید به واسطه آن درخواست و مدارک سفر فرزند/فرزندان خود را دریافت کنید!

**توجه!** هر مورد و هر موقعیتی متفاوت است! به دیگرانی که مدارک لازم را در یونان برای دریافت سریع یا دیرتر اسناد سفر برای فرزندان خود دریافت کرده اند گوش ندهید، بلکه در مورد پرونده خاص خود به دنبال مشاوره حقوقی باشید تا روشی را که باید دنبال کنید و برآورد دقیق مدت زمان آن را برآورد کنید.

**توجه!** اگر چه ممکن است انتظار برای دادگاه ناامید کننده باشد، پس از حضانت، موقعیت شما به عنوان یک مادر مجرد از نظر قانونی برای آینده تقویت می شود. ممکن است ارزش صبر کردن را داشته باشد حتی اگر بتوانید مدارک سفر را با یک اعلامیه رسمی دریافت کنید. شما نه تنها می توانید برای فرزند/فرزندان خود مدارک سفر دریافت کنید، بلکه یک برگه رسمی معتبر در اتحادیه اروپا خواهید داشت که ثابت میکند شما تنها سرپرست هستید.

**توجه!** بهتر است در این مورد از وکلایی که برای سازمان‌های حقوق پناهندگان کار می‌کنند، مشاوره حقوقی بگیرید، زیرا آنها مراحل را برای شما توضیح می‌دهند و مراقب باشید که

اظهارنامه رسمی یا درخواست دادگاه را عاقلانه و بر اساس حقایقی که قبلاً در پرونده پناهندگی شما ثبت شده است بنویسید. در حالی که همه به دنبال راه حل های سریع هستند - که ما هم درک می کنیم - ممکن است در دراز مدت نه مشکلات شما را حل کنند، نه حتی راه حل های جدیدی ایجاد کنند. از هر وکیلی که بخواهید کمک بگیرید - خصوصی یا از یک سازمان حقوق بشر - همیشه از ایشان بخواهید که توضیح کاملی در مورد مراحل قانونی بر اساس شرایط خاص شما دریافت کنید.

**به یاد داشته باشید!** اگر وکیلی که شما را برای حضانت نمایندگی می کند، همان وکیلی نیست که شما را برای پرونده پناهندگی وکالت کرده است، کپی پرونده پناهندگی خود (مصاحبه، تصمیم) را همراه داشته باشید تا مطمئن شوید که اطلاعات مربوطه به درستی در روند حضانت نیز ثبت شده است.

## آیا فرزندان خردسال من باید به مدرسه بروند؟

آری! در یونان، مانند همه کشورهای اروپایی، کودکان خردسال ۴ تا ۱۵ ساله طبق قانون باید به مدارس دولتی بروند. شما به عنوان والدین مسئولیت و تعهد دارید که فرزند خود را در یک مدرسه دولتی ثبت نام کنید. برای ثبت نام معمولاً باید موارد زیر را ارائه دهید: یک کپی کارت متقاضی پناهندگی یا اجازه اقامت، دفترچه واکسیناسیون، گواهی سلامت و مدرک نشانی سکونت. ثبت نام هر سال از تاریخ ۱ تا ۱۵ ماه ژوئن انجام می شود، اما در صورت

کمبود مکان خالی در مدرسه، ممکن است پس از آن تاریخ ها نیز درخواست ها پذیرفته شود. شما باید به مدرسه ای بروید که به محل سکونت شما نزدیک است و بگویید می خواهید فرزندان خود را در مدرسه ثبت نام کنید. اغلب مدارس مکان خالی ندارند، بنابراین اگر فرزند شما نمی تواند در آنجا ثبت نام کند، باید از مدارس دیگر برای ثبت نام بپرسید. کارکنان کمپ به شما کمک می کنند تا فرزند/فرزندان خود را در مدرسه دولتی شامل کنید. اگر در کمپ زندگی نمی کنید، از یک مددکار اجتماعی برای پیدا کردن مدرسه برای فرزندان کمک بگیرید (به مخاطبین زیر مراجعه کنید).

اگر در کمپ زندگی می کنید، اطفال کوچک به مهدکودک در داخل کمپ می روند. اگر در کمپ زندگی نمی کنید، می توانید برای یک مکان در یک مرکز عمومی کودکان (کودکستان به یونانی: padikos stathmos) در صورتی که سن کودک شما بین ۲،۵ تا ۵ ساله باشد، درخواست کنید. کودکان از چهار سالگی می توانند به یک مدرسه پیش دبستانی (به یونانی: nipiaghoghio) بروند که بعد از پنج سالگی اجباری است. از شش سالگی کودکان در کلاس اول ابتدایی ثبت نام می کنند. دوره ابتدایی در یونان ۶ سال به طول می انجامد (به یونانی: dimotiko sholio)، آموزش متوسطه به مدت سه سال (به یونانی: gimnasio) و سپس ۳ سال دیگر دبیرستان (Lyceum) است. در کل کودکان می توانند به مدت ۱۲ سال در یونان به مدرسه بروند. کودکانی که از تحصیلات متوسطه در یونان فارغ التحصیل می شوند (یونانی: lykio) می توانند برای ورود به دانشگاه ها یا مؤسسات فنی عالی یا ثبت نام در مؤسسه های آموزش حرفه ای (IEK) در امتحانات شرکت کنند. برای کودکان با نیازهای ویژه (یعنی دارای معلولیت) مدارس استثنایی موجود هستند. برای ثبت نام در مدارس استثنایی، مراکز تشخیص، ارزیابی و حمایت از افراد با نیازهای ویژه (K.E.D.D.Y). توصیه مربوطه را صادر و ارجاع می دهند.

**توجه!** برای اطلاعات بیشتر در مورد سیستم آموزشی در یونان، مدارس عصرانه برای نوجوانان، آموزش برای بزرگسالان مانند "مدارس شانس دوم"، دانشگاه و به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی خارجی لطفا با یک مددکار اجتماعی مشورت کنید.

**توجه!** سیستم خاصی در مدارس یونان برای ادغام کودکان غیر یونانی زبان وجود دارد تا از حمایت ویژه برای یادگیری زبان و کمک بیشتر برخوردار شوند. این سیستم پیچیده است، در هر مدرسه متفاوت اعمال می شود و همیشه خوب کار نمی کند. ما از بسیاری از مادران شنیده‌ایم که فرزندانشان در مدرسه ثبت‌نام کرده‌اند اما به دلایل مختلف از رفتن بازمانده‌اند، یا به این دلیل که احساس می‌کنند «چیزی یاد نمی‌گیرند»، «بقیه بچه‌ها آن‌ها را نادیده می‌گیرند یا حتی با آنها بد رفتاری می‌کنند»، «احساس ناامنی یا ناخوشی می‌کنند». رفتن به مدرسه، «نبود پول برای خرید وسایل ضروری مدرسه یا غذا» و غیره. زمان به آنها اما همانطور که در بالا توضیح داده شد یک الزام قانونی برای کودکان برای رفتن به مدرسه وجود دارد، بنابراین شما به عنوان والدین باید آنها را متقاعد کنید که به مدرسه رفتن ادامه دهند. از افراد مسئول در اردوگاهی که در آن زندگی می‌کنید یا از یک مددکار اجتماعی برای حل مشکلاتی که ممکن است فرزند/فرزندانتان در مدرسه با آن مواجه شوند کمک بگیرید و به فرزند/فرزندان خود توضیح دهید که آنها چاره‌ای دیگر ندارند زیرا اگر به مدرسه نروند، شما به عنوان والدین آنها ممکن است با مشکلات قانونی روبرو شوید. همچنین توضیح دهید که برای رشد آنها مهم است که در محیطی با سایر کودکان هم سن خود قرار بگیرند، سعی کنند زبان‌های جدید و سایر مهارت‌ها را یاد بگیرند و این حق آنها به عنوان یک کودک است که به مدرسه بروند.

**توجه!** برای هر سال حضور، از مدرسه ای که فرزندان در آن تحصیل می کنند، گواهی ثبت نام بخواهید و آن را به همراه سند نمرات سالانه در یک دوسیه محفوظ نگه دارید. ممکن است در آینده به این اسناد در طی پروسه پناهندگی، دریافت مزایای اجتماعی و مستندسازی مسیر تحصیلی فرزندان نیاز داشته باشید.

**توجه!** اگر فرزند/فرزندان شما با وجود اینکه می توانند به مدرسه نمی روند (در مدرسه ثبت نام کرده اند) یا اگر تلاش نکنید آنها را در مدرسه ثبت نام کنید، ممکن است با مشکلات قانونی به دلیل "غفلت از کودک" مواجه شوید یا در صورت درخواست زمانیکه برای حضانت درخواست می کنید، با نتایج منفی روبرو شوید.

برای مثال در اینجا یک مددکار اجتماعی برای کمک به ثبت نام در مدرسه پیدا کنید:

• امداد فانوس دریایی (لایت هوس رلیف) **Lighthouse Relief**  
دفاتر واقع در مرکز اجتماعی ویکتوریا، خیابان فیلیس 68 Filis  
(نزدیک میدان ویکتوریا در آتن) واقع شده‌اند که می‌توانید در روزهای دوشنبه تا جمعه ساعت ۱۰:۳۰ الی ۴ عصر به نقطه اطلاعات مراجعه کرده و برای خدمات اجتماعی روزهای دوشنبه، چهارشنبه و پنجشنبه از ۱۱ صبح الی ۴ عصر مراجعه کنید. در هر صورت بهتر است ابتدا مستقیماً در واتساپ از طریق پیام از دوشنبه تا جمعه از ساعت ۱۰:۳۰ الی ۴ عصر تماس بگیرید:

عربی: +306940919938

فارسی: +306946130898

فرانسوی: +306949241496



• مرکز چند منظوره صلیب سرخ برای پناهندگان در آتن:

**Red Cross Multifunctional Centre for Refugees in Athens**

ثبت نام در مدرسه، حمایت روانی اجتماعی، کمک به رزرو قرار ملاقات و ترجمه در بیمارستان ها، کلاس ها و فعالیت ها. آدرس: کاپودیستریو 2 Kapodistriou (طبقه اول)، آتن، دوشنبه تا جمعه ۹ صبح الی ۳ ظهر. برای برخی از خدمات وقت قبلی لازم است. تماس: واتساپ / وایبر: +306934724893

• مرکز پناهندگان آبی تسالونیک (سولیداریتی ناو)

**Blue Refugee Center Thessaloniki (Solidarity Now)**

حمایت روانی اجتماعی و مشاوره حقوقی برای والدین و فرزندان شان، کمک برای ثبت نام در مدرسه، حمایت از تکالیف، ارجاع به خدمات پزشکی و حمایت از اشتغال. آدرس: Ioanni Koletti 25D, شهر تسالونیک، دوشنبه تا جمعه ۹ صبح الی ۵ عصر. برای قرار ملاقات مستقیماً تماس بگیرید یا مراجعه کنید. تلفن: +30-2310555263 یا +30-2310555264.

• مرکز زنان IRIDA

حمایت از ثبت نام کودکان در مدرسه و فضای امن برای کودکان. نشانی: خیابان ونیزلو 59 Venizelou، تسالونیک. تلفن: +30-2311296392 یا در واتساپ به شماره +30 6907289836 پیام دهید. پست الکترونیک: irida@iridacenter.org. زبان های صحبت: عربی، فارسی، اوکراینی، فرانسوی، یونانی و انگلیسی

## چگونه تولد فرزندم را در یونان ثبت کنم؟

اگر فرزند شما در یونان متولد شده است، باید تولد نوزاد را در نزدیکترین اداره ثبت احوال در شهرداری محل تولد کودک اعلام کنید. بیمارستان ها معمولاً دارای دفتر ثبت احوال شهرداری در محل خود هستند. پس از تولد به این دفتر مراجعه کنید، کارت متقاضی پناهندگی / اجازه اقامت خود را نشان دهید تا از املای صحیح نام خود اطمینان حاصل کنید. برای ثبت نام پدر نوزاد، مدارک او را نیز ارسال کنید و گواهی ازدواج و همچنین مدارک مالیاتی و تامین اجتماعی (AMKA و AFM) (برای نوشتن اسامی به زبان یونانی) را نشان دهید. پس از آن از سوی بیمارستان برای شما اعلامیه تولد صادر خواهد شد. معمولاً اعلامیه تولد مستقیماً از بیمارستان به اداره ثبت احوال محل ارسال می شود تا اداره ثبت احوال شناسنامه را به موقع صادر کند. دقت کنید که همه نام ها و تاریخ ها به درستی و مطابق با مدارک هویتی یونانی شما نوشته شده باشد. ظرف ده روز پس از تولد باید به اداره ثبت احوال ذیصلاح محل سکونت خود (به عنوان مثال در مرکز آتن) مراجعه کنید تا سند را به آنها ارائه کنید، اسمی که به فرزندتان می دهید را اعلام کنید و گواهی تولد اش را دریافت کنید. هنگامی که این را دریافت کردید، فرزند خود را در خدمات پناهندگی نیز ثبت نام کنید تا اسناد پناهندگی او را در یک قرار ملاقات با به اشتراک گذاشتن گواهی تولد صادر کنند.

**توجه!** اغلب خدمات ترجمه هم در دفتر ثبت بیمارستان و هم در اداره ثبت احوال محدود است یا وجود ندارد. در صورت امکان یک نفر را برای ترجمه بیاورید!

**توجه!** اگر اطلاعاتی از شما یا پدر به اشتباه ثبت شده باشد یا نامی برای نوزاد ذکر نشده باشد، ممکن است اصلاح شناسنامه به یک پروسه زمان بر و پیچیده تبدیل شود که به احتمال زیاد برای آن به وکیل نیاز خواهید داشت. اگر اشتباه ساده باشد، ممکن است با دستور دادستان اصلاح شود. اگر اشتباه پیچیده تر باشد، باید با تصمیم دادگاه اصلاح شود.

**توجه!** گر پدر کودک در زمان زایمان در یونان نباشد، اگر ازدواج نکرده اید یا اطلاعات او را در اداره ثبت احوال بیمارستانی که زایمان کرده اید ارائه نکرده اید، در عمل معمولاً مشخصات وی در گواهی درج نمی شود و فرزند متولد خارج از ازدواج محسوب می شود، مگر اینکه سند رسمی ازدواج ارائه شود. نام پدر را می توان بعداً اضافه کرد، پس از تأیید داوطلبانه نسب از طرف پدر، که در دفتر اسناد رسمی انجام می شود و معمولاً باید هزینه آن را به صورت خصوصی پرداخت کنید.

شما می توانید برای دریافت کپی گواهی تولد به نزدیکترین دفتر شهرداری (KEP) مراجعه کنید. برای ارتباط با اداره ثبت احوال آتن با شماره تماس بگیریید یا به این به این آدرس ایمیل اینترنتی بفرستید: [t.genniseon@athens.gr](mailto:t.genniseon@athens.gr) آدرس: خیابان لیوسیون 22 Liosion (نزدیک اومونیا).

برای تماس با ثبت احوال تسالونیکي به دفتر ایشان مراجعه کنید: خیابان واسیلیس جورجیو 1 Vassilis Georgiou، طبقه ۱، یا تماس با [+30-2313317420](tel:+30-2313317420) یا [+30-2313317485](tel:+30-2313317485) یا ایمیل ارسال کنید به: [lix@thessaloniki.gr](mailto:lix@thessaloniki.gr) - در حال حاضر هیچ قرار ملاقاتی قبلی لازم نیست، اما ممکن است این امر همیشه تغییر کند. برای تماس با هر گونه خدمات مدنی در یونان مانند سازمان ثبت احوال، می توانید با شماره عمومی تماس بگیریید: ۱۵۰۲.

## من به عنوان زنی که مراقبت های بهداشتی دریافت می کنم چه حقوقی دارم؟

به طور کلی، شما تصمیم می گیرید که آیا نیاز به مراجعه به پزشک دارید یا خیر، و اینکه کدام پزشک و کدام درمان برای شما مناسب است. شما می توانید درخواست کنید که به یک پزشک زن مراجعه کنید، اما همیشه پزشکان زن در دسترس نیستند. اغلب مدّت زمان انتظار برای قرار ملاقات های پزشکی در بیمارستان های دولتی می تواند هفته ها یا حتی ماه ها بعد می باشد (این برای مردم یونان نیز یکسان است) و درخواست پزشک زن ممکن است تاخیر های بیشتری ایجاد کند.

شما تصمیم می گیرید که چه کسی، چه زمانی و چگونه اجازه دارد شما را لمس کند. در طول معاینات پزشکی، پزشکان در بیمارستان های دولتی همیشه به تفاوت های فرهنگی یا مسائل فردی مرتبط با حریم خصوصی/شرم و بدن شما حساس و آگاه نیستند. برای انجام یک معاینه ارزیابی باید با دستورات پزشک تا زمانی که معقول باشد همکاری کنید. ممکن است لازم باشد روسری خود را بردارید یا قسمت هایی از بدن خود را برای مدت کوتاهی در طول معاینه یا عکس برداری با اشعه ایکس برهنه کنید.

## چه کسی و تحت چه شرایطی به مراقبت های بهداشتی عمومی دسترسی دارد؟

برای دسترسی به مراقبت های بهداشتی عمومی در بیمارستان های یونان برای موارد اورژانس پزشکی، شما نیازی به شماره بیمه

اجتماعی (PAYPPA یا AMKA) ندارید و همچنین نیازی به داشتن اوراق معتبر ندارید!!! همچنین نیازی به پرداخت هزینه مراقبت های بهداشتی اضطراری ندارید! در هر صورت، اگر شما فاقد مدرک هستید، همیشه این خطر وجود دارد که کارمندان بیمارستان شما را به پلیس گزارش دهند، در حالی که این امر معمول نیست. برای تماس با آمبولانس برای اورژانس پزشکی با شماره ۱۶۶ تماس بگیرید و آماده به اشتراک گذاشتن اطلاعات در مورد آدرس موقعیت بیمار، نام، نام خانوادگی و سن/جنسیت فرد و همچنین شرح مختصری از مورد فوریت های پزشکی باشید. (یعنی تب، تشنج، درد زایمان در بارداری ادامه دار، قلب درد، مشکلات تنفسی، آسیب و غیره). بهتر است فردی که تماس می گیرد بتواند یونانی یا انگلیسی صحبت کند. اگر در کمپ زندگی می کنید، به کارکنان حاضر در مورد وضعیت اضطراری اطلاع دهید و از آنها بخواهید تماس بگیرند. در صورت امکان آماده باشید یک نفر را به همراه بیمار که بتواند به زبان یونانی یا انگلیسی صحبت کند را بفرستید و در نظر داشته باشید که پس از درمان یا بستری شدن در بیمارستان باید با هزینه شخصی خود یعنی با حمل و نقل عمومی بازگردند. آنها همچنین نباید فراموش کنند که کارت های متقاضی پناهندگی یا اجازه اقامت خود و همچنین مدارک پزشکی سابق بیمار - در صورت موجودیت - را به همراه خود ببرند. توجه داشته باشید که پس از مراقبت های بهداشتی اورژانسی به طور کلی هیچ مقاله کتبی پزشکی با بیماران به اشتراک گذاشته نمی شود.

همه معاینات پزشکی منظم، درمان، تداوی در بیمارستان های دولتی (به غیر از موارد اضطراری) فقط با شماره بیمه اجتماعی (PAYPPA) قابل دسترسی است که پس از درخواست پناهندگی

و داشتن کارت متقاضی پناهندگی دریافت می کنید. اگر به عنوان پناهنده شناخته شده اید، شماره PAAYPA شما باید به AMKA تبدیل شود. خدمات درمانی عمومی برای بیماران بیمه شده رایگان است! فقط در چند مورد معاینات ویژه، باید توسط بیمار پرداخت شود. نسخه الکترونیکی معاینات را (که پزشک معاینه شما به صورت کتبی به شما می‌دهد) برای هزینه های احتمالی بررسی کنید!

با شماره PAAYPA یا AMKA می توانید برای رزرو نوبت در بیمارستان های دولتی با شماره ۱۵۳۵ یا برای رزرو نوبت در بیمارستان های محلی کوچکتر (به نام PEDY) با شماره ۱۴۸۸۴ تماس بگیرید. برای پیروی از دستورالعمل های سیستم تماس یا صحبت مستقیم با یک کارمند، باید بتوانید یونانی صحبت کنید! بیمارستان های بزرگتر اغلب تجهیزات فنی گسترده تر، کارکنان متخصص تر و گزینه هایی برای معاینه فراهم می کنند. آنها معمولاً ترجمه را نیز ارائه می دهند، اما مترجمان همیشه در دسترس نیستند و ترجمه به همه زبان ها ارائه نمی شوند. بیمارستان های کوچکتر اغلب نوبت های سریعتری می دهند، اما خدمات ترجمه ارائه نمی دهند. باید فردی که یونانی صحبت می کند همراه داشته باشید.

کودکان تا سن ۱۳ سالگی در بیمارستان های اطفال و از ۱۴ سال به بالا در بیمارستان های معمولی درمان می شوند. بیمارستان های بزرگ همچنین مددکاران اجتماعی را فراهم می کنند که ممکن است در صورت نیاز به شما یا فرزندتان کمک کنند. اگر یک مددکار اجتماعی به شما معرفی شده است، نام و شماره تماس ایشان را بخواهید در صورتی که ممکن است پس از ترک بیمارستان نیاز به ادامه تماس داشته باشید.

اگر در یک کمپ زندگی می کنید، پزشکان، پرستاران و روانشناسان سازمان ملی بهداشت عمومی (EODY) مراقبت های پزشکی اولیه را برای ساکنان آنجا ارائه می دهد. معمولاً خدمات پزشکی بسیار ابتدایی است و فقط داروی کمی ارائه می شود. برای نیازهای پزشکی خود به پزشک مراجعه کنید و برای معاینات تخصصی و درمان و تجویز دارو به بیمارستان دولتی رجوع کنید. پزشک برای شما یک قرار ملاقات در یک بیمارستان خاص رزرو می کند. تاریخ، زمان و آدرس با شما به اشتراک گذاشته خواهد شد. اگر کمپ شما اتوبوس فراهم می کند، برای حضور در نوبت پزشکی، بلیط بخواهید. بسیاری از زنان هنگام پیگیری مشکلات پزشکی خود از قبیل هزینه های حمل و نقل، مشکلات جهت یابی، کمبود مترجم و غیره را گزارش می دهند. کمک های پزشکی تخصصی را می توان به صورت رایگان از طریق سازمان های غیردولتی مختلف ارائه کرد (به زیر مراجعه کنید). همچنین مراجعه به یکی از آن سازمان های غیردولتی ممکن است برای شما مفید باشد، زیرا یک پزشک متخصص مورد اعتماد برای پیگیری سابقه پزشکی شما و مترجمان حرفه ای در دسترس خواهید داشت. به ویژه مفید است اگر در حال حاضر به سیستم بهداشت عمومی دسترسی ندارید (چون مدارک معتبر و/یا شماره بیمه اجتماعی فعال ندارید) اما نیاز فوری به درمان دارید. نسخه های دارویی در شماره بیمه اجتماعی شما ثبت شده و به صورت چاپی به شما تحویل داده می شود. همیشه قبل از مراجعه به داروخانه از هر نسخه ای که دریافت کرده اید با تلفن خود عکس بگیرید زیرا ممکن است آن را نگه دارند.

**توجه!** اگر تمام اطلاعات مربوطه را با پزشک در میان بگذارید، معاینه پزشکی بهترین نتایج را به دست خواهد آورد. وقتی دکتر آمد، خودتان توضیح دهید: علائم، مدت زمانی که از آنها رنج می

برید و در چه ساعاتی از روز یا در چه شرایطی ظاهر می شوند و با چه دفعاتی ظاهر می شوند. اگر قبلاً هر گونه تشخیص پزشکی دارید (همچنین ممکن است مشکلات روانی مرتبط باشد) به پزشک اطلاع دهید، تمام مدارک پزشکی را که ممکن است از قبل در اختیار داشته باشید نشان دهید و اگر به متخصص اطفال مراجعه می کنید، همیشه دفترچه واکسیناسیون فرزندتان را همراه داشته باشید! اگر قبل از مراجعه به پزشک در مورد این اطلاعات فکر کنید آسان تر است، بنابراین از همان لحظه اول آماده به اشتراک گذاشتن آن در طول ویزیت باشید زیرا اغلب زمان زیادی وجود ندارد. همچنین سعی کنید به یاد بیاورید که آیا زمانی که علائم برای اولین بار ظاهر شدند، اتفاق خاصی در زندگی شما رخ داده است، به عنوان مثال اگر علائم از بدو تولد یا کودکی مشاهده شده باشد، اگر تصادفی داشته‌اید یا یک رویداد بسیار شدید عاطفی/آسیب‌زا در زندگی‌تان کمی قبل از آن رخ داده است. یا بعد از اولین علائم، اگر در این دوره تحت شرایط بسیار بد زندگی می‌کردید (بی‌خانمانی، عدم دسترسی منظم به غذا/آب یا توالت/دوش) و غیره. هر دارویی را که مصرف می‌کنید همراه داشته باشید یا توضیح دهید که چه چیزی در گذشته مصرف می‌کردید. همچنین ممکن است پزشک از شما بپرسد که آیا آلرژی دارید و آیا در حال حاضر در دوران بارداری یا شیردهی هستید، زیرا این اطلاعات برای درک اینکه کدام معاینات را می‌توان انجام داد و کدامین داروها را نمی‌توانید مصرف کنید بسیار مهم است.

**توجه!** از زمان همه‌گیری کرونا، محدودیت‌های بیشتری برای اینکه چه کسی و چه تعداد نفر می‌توانند شما را در یک قرار پزشکی همراهی کنند، وجود دارد. در بسیاری از موارد، شما نمی‌توانید فرزندان خردسال خود را همراه خود بیاورید و همچنین در



داخل یا خارج از بیمارستان جایی برای محافظت از آنها در زمان ملاقات پزشکی وجود ندارد. در صورت امکان، از قبل یک مکان امن برای محافظت از کودک/فرزندان خود در طول قرار ملاقات های پزشکی خود ترتیب دهید.

**توجه!** سلامتی شما همیشه در اولویت است. در صورت امکان، سلامتی خود را بر شرم یا مسائل دیگر اولویت دهید، یا برای یافتن بهترین گزینه ممکن برای مراقبت های بهداشتی خود با توجه به خواسته ها و نیازهای خود، کمک بیشتری بخواهید.

**توجه!** پزشکان سوگند یاد کرده اند که از سلامتی محافظت کنند و این وظیفه آنهاست که با هدف بهترین برای شما تلاش داشته باشند. اگر درمان فوری پزشکی به شما توصیه شد، در بیمارستان بمانید یا حتی برای یک عمل جراحی بمانید، در جستجوی نظر دوم توسط پزشک دیگری (در صورت امکان) تردید نکنید و در آخر و زمانی که دوباره همان نظر پزشکی را دریافت کردید، توصیه ها را دنبال کنید. گاهی اوقات می شنویم که زنان تردید دارند به دلیل اینکه نمی دانند در طول درمان با فرزندان خود چه کنند یا به این دلیل که می خواهند یونان را ترک کنند. می توانید راه حل هایی را درباره جایی که می توانید فرزندانتان را در امان نگه دارید، با یک مددکار اجتماعی یا دوست مورد اعتماد در میان بگذارید. در مورد ایده انجام درمان در کشوری که قصد مهاجرت به آن را دارید، این گزینه را با پزشک یونانی خود برای درک فوریت تداوی و با وکیل خود برای تخمین بهتر زمانی که واقعاً می توانید یونان را ترک کنید، در میان بگذارید.

**توجه!** هنگام نقل مکان به یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا، مهم است که مدارک پزشکی یونانی خود را به همراه داشته باشید و آنها را به مقامات و پزشکان آنجا نشان دهید تا به مراقبت های پزشکی یا درمانی سریع تر وارد شوید. در هر صورت، مقامات کشورهای دیگر اتحادیه اروپا ممکن است به آهستگی ارجاع شما به پزشکان را انجام دهند و پزشکان ممکن است اصرار داشته باشند که معاینات خود را انجام دهند، بنابراین ممکن است درمان شما به محض اینکه انتظار دارید شروع نشود و شما باید این را در هنگام تصمیم گیری خود در نظر بگیرید. شما اگر بیمار هستید یا سلامتی شما در خطر است، نمی توانید به خوبی از روند پناهندگی خود مراقبت کنید و - در صورت داشتن فرزند - ممکن است در بهترین وضعیت برای انجام تعهدات خود در قبال آنها و به نفع آنها قرار نداشته باشید.

## من باردار هستم، چه کار کنم؟

اگر تصور می کنید یا می دانید که در بارداری هستید، انجام تمام معاینات پزشکی لازم و پیروی از توصیه های پزشک/ماما برای بهترین حالت کودک و خودتان بسیار مهم است! همچنین مراقبت های پزشکی پس از زایمان را فراموش نکنید که از شما و کودک تان در هفته های اول پس از تولد حمایت می کند!

اگر به تازگی وارد یونان شده اید و نتوانسته اید درخواست پناهندگی خود را ثبت کنید یا به دلیل اینکه درخواست رد دریافت کرده اید و هنوز درخواست تجدید نظر یا درخواست بعدی را با موفقیت ارائه نکرده اید، هنوز هم می توانید به مراقبت های پزشکی اورژانسی

دسترسی داشته باشید. در بیمارستان های دولتی اگر در دوران بارداری درد دارید یا به دلایل دیگر نیاز به بررسی وضعیت پزشکی نوزاد دارید یا از فوریت های پزشکی پس از زایمان رنج می برید. همچنین می توانید به سازمان های غیردولتی تخصصی مانند AMURTEL یا پزشکان بدون مرز مراجعه کنید (به مخاطبین زیر مراجعه کنید). در بیمارستان های دولتی با داشتن شماره بیمه اجتماعی فعال (AMKA یا PAAYPA) پیگیری های منظم بیشتری در دسترس است.

ابتدا مهم است که برای معاینه اولیه و تایید کتبی بارداری خود با محاسبه هفته های حاملگی فعلی، تاریخ مورد انتظار زایمان و هرگونه نظر در مورد سلامتی خود یا جنین یا بارداری احتمالی خود و عوامل خطر به یک متخصص زنان و زایمان یا ماما مراجعه کنید. برای این منظور، شرح حال مختصری گرفته خواهد شد. از شما سوال می شود که اولین روز آخرین قاعدگی شما کی بوده است، چند بار حامله شده اید و چند بار زایمان کرده اید و آیا این زایمان ها طبیعی بوده یا بوسیله سزارین. علاوه بر این باید ذکر کنید که تا آنجا که می دانید اگر از بیماری های مزمن یا قابل انتقال یا آلرژی رنج می برید. به احتمال زیاد در دوران بارداری برای شما مکمل های غذایی مانند آهن و اسید فولیک یا منیزیم تجویز می شود. سونوگرافی های منظم نیز برای پیگیری بارداری شما انجام می شوند.

وقتی به موعد زایمان نزدیک تر می شوید، پزشک یا ماما بررسی می کند که کدام بیمارستان در آن ماه در حال انجام وظیفه است. با اولین علائم زایمان با آمبولانس به شماره ۱۶۶ تماس بگیرید و سعی کنید شخصی که یونانی یا انگلیسی صحبت می کند به همراه داشته باشید. اگر این امکان وجود ندارد، خوب است مقاله ای همراه خود

داشته باشید که در آن اطلاعات اولیه در مورد هفته های بارداری و هر گونه عوارضی که ممکن است تجربه کرده اید به زبان یونانی یا انگلیسی نوشته شده باشد. همچنین تمام نتایج آزمایشات پزشکی و گواهی هایی را که در دوران بارداری خود جمع آوری کرده اید را به همراه داشته باشید. بسته به اینکه زایمان طبیعی داشته باشید یا با سزارین و بسته به وضعیت سلامتی خودتان و نوزاد پس از تولد، معمولاً بین ۲ تا ۴ روز در بیمارستان بستری خواهید شد. اگر فرزند شما و یا شما به مراقبت های پزشکی بیشتری نیاز دارید، ممکن است هر دو یا یکی از شما مدت بیشتری در بیمارستان بمانید. پس از خروج از بیمارستان به طور منظم برای پیگیری مناسب به ماما یا پزشک مراجعه کنید.

**توجه!** پس از تولد و زمانی که در بیمارستان بستری هستید، دستورالعمل هایی از پزشکان، پرستاران و/یا ماماها در مورد مراقبت و بهداشت مناسب برای شما و نوزادتان دریافت خواهید کرد. از آنجایی که اغلب مترجمی در دسترس نیست، بدانید که آنها همیشه توصیه می کنند که ناف نوزاد را روزانه با دقت تمیز کنید. ابتدا دست های خود را تمیز بشوید، سپس از مایع ضدعفونی کننده مناسب و کمپرس های استریل استفاده کنید (در صورت امکان از داروخانه تهیه کنید) و آن را خشک کنید (ولی مالش ندهید!). اگر متوجه لکه های قرمز رنگ، تورم یا مایعات زخمی یا پوسته های شدید، ناف را به پرستار یا پزشک نشان دهید.

**توجه!** اگر شما بی خانمان هستید و در بیمارستان یونان زایمان می کنید، مددکاران اجتماعی موظفند به نفع کودک عمل کنند. این بدان معناست که آنها نمی توانند اجازه دهند نوزاد بی

خانمان شود (بیمارستان را با شما ترک کند و سرپناهی نداشته باشد)، بنابراین تا زمانی که شما موفق به یافتن مسکن شوید و بتوانید مدرک مربوطه را به شخص صاحب صلاحیت ارائه دهید، یعنی به فرد مدعی العموم که حضانت موقت فرزند شما را بر عهده گرفته است. آنها باید نوزاد را تحت مراقبت موقت در یک پرورشگاه قرار دهند. شما این حق را دارید که بدانید فرزندان در کجا پناه گرفته است و می‌توانید برای بازدید از او از مددکاران اجتماعی در خانه کودکان اجازه بخواهید. اگر این اتفاق برای شما افتاده است، از یک سازمان غیردولتی برای یافتن سرپناهی برای خود، کمک بگیرید تا با عوامل مربوط به مراقبت از کودک و دادستان عمومی مسئول ارتباط برقرار کنید، حضانت کودک را دوباره به دست آورید و کودک خود را پس بگیرید.

**توجه!** شما تصمیم می‌گیرید که آیا و چه زمانی می‌خواهید بچه دار شوید. اگر باردار هستید و می‌خواهید بارداری خود را متوقف کنید، حق دسترسی به مراقبت‌های سقط جنین ایمن را دارید. سقط جنین در یونان در ۱۲ هفته اول بارداری مجاز است، اگر نشانه‌هایی از ناهنجاری‌های جدی جنین وجود داشته باشد، این محدودیت زمانی طی ۲۴ هفته اول است و در ۱۹ هفته اول در صورتیکه بازمانده تجاوز جنسی، آزار جنسی کودک یا زنای با محارم باشید. در این مورد شما نیاز به تصمیم رسمی یک دادستان عمومی دارید. سقط جنین را می‌توان در بیمارستان‌های دولتی به صورت رایگان انجام داد. اگر نمی‌خواهید باردار شوید، می‌توانید از پزشک در مورد داروهای پیشگیری از بارداری و تنظیم خانواده راهنمایی بخواهید. در یونان روش‌های رایج پیشگیری از بارداری عبارتند از: کاندوم، قرص، دستگاه‌های ماریپچ یا داخل رحمی. شما می‌توانید خودتان تصمیم بگیرید که آیا می‌خواهید از روش‌های پیشگیری از بارداری استفاده کنید.

## من یک بازمانده از ختنه زنان (FGM) هستم، از کجا می توانم کمک بگیرم؟

ختنه زنان (FGM) شامل تمام اقداماتی است که شامل برداشتن جزئی یا تمام اندام تناسلی خارجی زن یا آسیب های دیگر به اندام تناسلی زنان به دلایل غیر پزشکی می شود. در حالی که امروزه تخمین زده می شود که ۲۰۰ میلیون دختر و زن در بیش از ۳۰ کشور تحت تأثیر این امر قرار می گیرند، در یونان (همانند سایر کشورهای اتحادیه اروپا) هر شکلی از آن نقض حقوق بشر تلقی می شود و بنابراین، در قانون پناهندگی به عنوان یک دسته از موارد "آسیب پذیری" درج شده است. در عین حال، ختنه زنان مجازات قانونی دارد.

اگر تحت ختنه زنان قرار گرفته اید، ممکن است در میان مدت و درازمدت از مشکلاتی در هنگام ادرار کردن یا در طول قاعدگی رنج ببرید. بافت زخم و کلوئید، کیست، عفونت های مکرر یا حتی ناباروری و همچنین مشکلات روانی (مانند افسردگی، اختلال استرس پس از سانحه - PTSD). علاوه بر این، ختنه زنان می تواند مشکلات جنسی ایجاد کند (درد هنگام مقاربت، کاهش رضایت و...) و افزایش خطر عوارض زایمان (زایمان سخت، خونریزی زیاد، سزارین، نیاز به احیای نوزاد و...) و همچنین افزایش خطر مرگ نوزاد.

در صورت مشاهده هر یک از علائم یا مشکلات پزشکی ذکر شده در بالا و یا اگر مایلید اطلاعات بیشتری در مورد این موضوع به دست آورید، می توانید با پزشک تماس بگیرید و به دنبال مشاوره و احتمالاً درمان باشید. از یک متخصص زنان (زن) به عنوان مثال در پزشکان

بدون مرز (MSF) در آتن (به مخاطبین زیر مراجعه کنید) وقت بخواهید، جایی که ترجمه به بسیاری از زبان ها ایمن است و پزشکان به خوبی در مورد FGM مطلع هستند.

## ؟ کجا میتوانم کودک ام را واکسین کنم؟

اگر فرزند شما شماره بیمه اجتماعی (PAAYPE یا AMKA) دارد، می توانید در بیمارستان های دولتی و مراکز پزشکی دولتی به واکسیناسیون دسترسی داشته باشید. واکسیناسیون را می توان در مراکز مادر و فرزند یا سازمان های غیردولتی مختلف نیز مشاهده کرد (به مخاطبین زیر مراجعه کنید).

**توجه!** از شما خواسته می شود که دفترچه واکسیناسیون فرزندتان را نشان دهید. هر دفترچه ای که از کشور مبدا، کشور اقامت موقت و/یا یونان دارید همراه داشته باشید. اگر به هر دلیلی دفترچه واکسیناسیون نداشته باشید، از شما سوال می شود که آیا کودک شما قبلا واکسینه شده است و آخرین بار کی بوده است. این به این دلیل است که پزشکان کودک بهترین ها را برای کودک شما می خواهند و بنابراین سعی می کنند از واکسیناسیون مضاعف خودداری کنند. گاهی اوقات وقتی مدرکی مبنی بر واکسیناسیون قبلی در دسترس نیست، از واکسیناسیون امتناع می کنند، زیرا احساس می کنند اطلاعات کافی برای انجام بهترین کار برای فرزند شما را ندارند. در این مورد، برای کمک بیشتر با یکی از سازمان های غیردولتی ذکر شده در زیر مشورت کنید. به طور کلی، وقتی کودک شما سن کمتری دارد و تعداد دفعات واکسیناسیون بیشتر است، به هر

حال خوب است که از طریق یکی از سازمان های غیر دولتی زیر پیگیری کنید. اگر قرار ملاقات واکسیناسیون توسط پزشکان کمپ برای کودک شما رزرو شده است، به آنها بگویید در صورت امکان همیشه در همان بیمارستان رزرو کنند. همچنین سعی کنید در صورتی که قرار ملاقات شما در بیمارستان های کوچک تر (PEDY) که ترجمه در آنها در دسترس نیست، رزرو شده است، شخصی را برای ترجمه به یونانی یا انگلیسی برای شما به همراه بیاورید.

برای مراقبت های بهداشتی (اضافی) با سازمان های زیر تماس بگیرید:

• **پزشکان بدون مرز Medecins Sans Frontieres (پزشکان بدون مرز، MSF)**

(پزشک عمومی، خدمات پزشکی برای سلامت جنسی و بارداری و مراقبت از نوزادان جدید و تنظیم خانواده، دارو و مراقبت از بیماری های غیر واگیر مانند دیابت، آسم و صرع، مراقبت از بازماندگان خشونت جنسی، حمایت روانی). کلینیک در آتن واقع است، اما آنها از کمپ های اطراف نیز دیدن میکنند. آدرس: آتن، خیابان سولونوس 140 Solonos. ساعات کار: روزهای دوشنبه تا پنجشنبه از ساعت ۹ صبح الی ۱۵:۳۰ ظهر، جمعه ها از ۹ صبح الی ۱۲ ظهر. می توانید از طریق پیام واتساپ تماس بگیرید:

فارسی و اردو: +30 6956609762

فرانسوی، لینگالا، سواحیلی + کیروندی: +30-6951936455

- عربی، کردی، انگلیسی و سایر زبان ها +30-6956609760

- اوکراینی + سومالی: +30-6952350920



• **Medicins Du Monde** (پزشکان جهانی، MDM)

(آتن: پزشک عمومی، متخصص زنان، متخصص قلب، مغز و اعصاب، ارتوپدی، متخصص اطفال، دندانپزشک، فیزیوتراپیست. تسالونیک: پزشک عمومی، پاتولوژیست، متخصص قلب، پوست، متخصص زنان، روانشناس/روانپزشک، چشم پزشک، اورولوژیست، ارتوپد، دیابت، غدد درون ریز، متخصص ریه، متخصص گوارش، متخصص اطفال). آتن آدرس: خیابان ساپفوس Sapfous 12 فقط با تعیین وقت قبلی، با 30-2103213485 تماس بگیرید.

تسالونیک آدرس: خیابان بطولمیون Ptolemaion 29A طبقه سوم فقط با تعیین وقت قبلی، با تماس بگیرید: +30 2310566641 دوشنبه تا جمعه از ساعت ۸ صبح الی ۴ عصر باز است.

• **Medical Volunteers International** داوطلبان پزشکی

بین المللی (MVI) - (مشاوره های اولیه از پزشکان داوطلب بین المللی)

در آتن و کمپ های اطراف. پیام واتس اپ فقط برای سوالات / قرار ملاقات. تماس مستقیم نگیرید، برای معرفی خود و مشکل سلامتی خود که برای آن کمک می خواهید پیام های متنی یا صوتی ارسال کنید. تلفن: +30-6947486324

• **Amurtel** آمورتل - (حمایت پزشکی و اجتماعی برای زنان

باردار و تازه مادران، فعالیت های آموزشی و گروهی)

تماس مستقیم از طریق پیام واتساپ:

انگلیسی: +30-6909935228

فرانسوی: +30-6906860158

عربی: +30-6998772432

فارسی: +30-6939440225 جهت درخواست وقت ملاقات.

**Babel** بابل - (حمایت روانی درمانی و روانپزشکی در آتن)  
مستقیماً برای درخواست پشتیبانی بروید. آدرس:  
72 Ioannou Drosopoulou. تلفن: +30-2108616280

**Positive Voice** صدای مثبت - (حمایت پزشکی و روانی اجتماعی  
برای افراد مبتلا به ایدز HIV)  
آدرس، آتن: Ag. Anargiron 13، ساعت ۱۰ صبح الی ۲ ظهر باز  
است آدرس، در تسالونیک: Egnatia 112، ساعت ۱ صبح الی ۲  
ظهر باز است

**Checkpoint** نقطه کنترل - (مشاوره سلامت جنسی، ارائه  
اطلاعات و آزمایش ایدز HIV و هپاتیت)  
در آتن: نقطه ارجاع: خدمات به زبان های عربی، اردو، فارسی، دری،  
فرانسوی، اسپانیایی، پرتغالی، روسی و انگلیسی ارائه می شود.  
آدرس: Michail Voda 200، روزهای پنجشنبه و جمعه از ۴ عصر  
الی ۸ شب، روزهای شنبه از ساعت ۱۰ صبح الی ۲ ظهر.  
در تسالونیک خدمات ویژه پناهندگان نیست، اما برای همه باز  
است. آدرس: Egnatia 112. روزهای سه شنبه تا شنبه از ساعت  
۱۲ ظهر الی ۸ شب.

**توجه!** اگر در یک کمپ زندگی می کنید، خدمات بهداشتی و  
درمانی شایسته دولت EODY تدارک پزشکان را فراهم می کند

# پشتیبانی مالی

## چه زمانی می توانم از دولت کمک مالی دریافت کنم در حالی که در روند پناهندگی هستم؟

به محض اینکه درخواست پناهندگی شما ثبت شد و به یک کمپ انتصاب شدید، یک کارت نقدی به شما ارائه می شود که از طریق آن نسبت به تعداد افراد خانواده کمک هزینه ماهیانه دریافت می کنید. (همچنین به بخش: «در بدو ورود» مراجعه کنید) گاهی اوقات ممکن است هفته ها طول بکشد تا کارت نقدی را دریافت کنید و هفته های بیشتری طول بکشد تا اولین باری که در آن پول شارژ می شود.

**توجه!** قبل از ثبت درخواست پناهندگی خود، به کارت نقدی Cash-Card یا سایر کمک های مالی دولت دسترسی ندارید. و هنگامی که یک تصمیم مثبت برای پناهندگی دریافت کردید، Cash-Card دیگر شارژ نخواهد شد.

**توجه!** هنگامی که تصمیم منفی دریافت کردید و اگر درخواست تجدید نظر نکردید یا درخواست بعدی را ارائه نکردید و در نتیجه بدون کارت پناهجوی معتبر باقی بمانید، نیز کمک هزینه های شما قطع می شود و تنها زمانی که دوباره وارد روند پناهندگی شوید و برای شما یک کارت پناهجوی معتبر صادر شود، مجدداً کمک نقدی از سر گرفته می شود.

## من تصمیم مثبت گرفتم و کمک نقدی من به پایان رسید. از کجا می توانم حمایت مالی دریافت کنم؟

در حال حاضر تنها کمک ایالتی که می توانید برای آن درخواست کنید، برنامه HELIOS یا «حداقل درآمد تضمین شده» (KEA سابقاً) است. برای اطلاعات دقیق و تماس لطفاً بخش: "پس از دریافت یک تصمیم مثبت پناهندگی" را بررسی کنید!

## آیا پس از دریافت تصمیم مثبت، کمک هزینه (سایر) رفاه اجتماعی برای من در دسترس است؟

پس از دریافت پناهندگی در یونان، حق درخواست کمک هزینه های رفاهی ویژه را دارید و می توانید از دفاتر شهرداری فوق الذکر (KEM) کمک بگیرید. در واقع، تنها موردی که پس از جمع آوری تمام مدارک لازم و اگر بیش از ۵ سال در یونان نبوده‌اید، در دسترس است:

- مزایای معلولیت، که مشروط به معاینه توسط مرکز تأیید صلاحیت معلولیت و پس از آنکه فرد با ۶۷ درصد یا بیشتر ناتوانی ارزیابی گردد، واجد شرایط برای کمک هزینه از کار افتادگی شدید می باشد. مزایای ناتوانی شامل افراد مبتلا به HIV ایدز، سندرم داون، قطع عضو، دریافت کنندگان پیوند عضو، اختلال طیف اوتیسم، بیماری روانی شدید، دیابت (1) و غیره می شود - و در صورتی که درجه ناتوانی مربوطه توسط خدمات دولتی ذیصلاح تایید شده باشد.

اطلاعات بیشتر در مورد افرادی که مزایای ناتوانی دریافت می کنند را به زبان انگلیسی در اینجا بیابید:

[/https://ypergacias.gov.gr/fa/persons-with-disabilities](https://ypergacias.gov.gr/fa/persons-with-disabilities)

اگر از پنج سال قبل به طور قانونی و دائم در یونان زندگی می کنید، می توانید برای موارد زیر نیز درخواست دهید:

- کمک هزینه مسکن (επίδομα στέγασης) در دسترس خانواده های پناهندگان به رسمیت شناخته شده است که در مسکن اجاره ای زندگی می کنند یا وام مسکن اصلی خانواده خود را پرداخت می کنند. (ارسال: مجوز(های) اقامت، قرارداد اجاره قانونی معتبر، مدرک اقامت قانونی ۵ سال اخیر در یونان بدون وقفه، اظهارنامه مالیاتی و غیره).

- کمک هزینه ماهانه نفقه فرزند(επίδομα παιδιού) - از ۲۸ تا ۷۰ یورو برای هر فرزند با توجه به درآمد و اندازه خانواده.

اگر از ۱۲ سال قبل به طور قانونی و دائم در یونان زندگی می کنید:

- کمک هزینه تولد یکبار (επίδομα γέννησης) برای مادرانی که تبعه کشور ثالث هستند، منجمه ذینفعان، در دسترس است، مشروط بر اینکه آنها دوازده سال اقامت دائم و بدون وقفه در یونان داشته باشند، همانطور که از طریق ارائه اظهارنامه مالیاتی نشان داده می شود.

اگر از ۱۵ سال قبل به طور قانونی و دائم در یونان زندگی می کنید:

- مزایای بازنشستگان بدون بیمه، حداکثر تا ۳۶۰ یورو برای افراد فاقد بیمه ۶۷ ساله.

## آیا جای دیگری وجود دارد که بتوانم در صورت عدم حمایت دولتی کمک بگیرم؟

چند سازمان و گروه همبستگی وجود دارند که به میزان بسیار محدودی در زمینه غذا، ارقام بهداشتی یا حتی سرپناه حمایت می کنند. با این حال، این خدمات اغلب تغییر می کنند و بهتر است از سایر پناهندگان یا مددکاران اجتماعی پرسید که آیا می دانند در حال حاضر کجا می توانید چنین کمکی را بیابید. همچنین می توانید برای برخی از مخاطبین اینجا را بررسی کنید:

<https://w2eu.info/en/countries/greece/contacts>



# زنان شاغل

## آیا من اجازه کارکردن دارم؟

در یونان، زنان مانند مردان از حقوق کار و پرداخت حقوق برخوردارند. زنان همچنین دسترسی برابر به تعلیم، آموزش حرفه ای، فرصت های شغلی و توسعه کار دارند. به عنوان پناهنده، دو ماه بعد از ثبت درخواست پناهندگی شما و با گرفتن کارت متقاضی پناهندگی، شما به طور خودکار حق کار دارید. پس از دریافت پناهندگی، از حقوق کاری مشابه شهروندان یونان برخوردار هستید، بنابراین حتی می توانید کسب و کار خود را راه اندازی کنید.

**توجه!** برای اینکه بتوانید به طور رسمی کار کنید به: شماره مالیات (AFM)، شماره بیمه اجتماعی (PAAYP یا AMKA) نیاز دارید. یک شماره شناسایی منحصر به فرد (AMA) از خدمات ملی بیمه اجتماعی (EFKA)، به یونانی: خدمات ملی برای بیمه اجتماعی) و یک حساب بانکی یونانی. همچنین باید جزئیات تماس (تلفن و آدرس) و برخی جزئیات دیگر را به کارفرمای آینده خود گزارش دهید. برای صدور AMA معمولاً باید پاسپورت پناهندگی و همچنین حساب بانکی داشته باشید.

**توجه!** اگر ۱۵ سال یا بیشتر سن دارید و رضایت والدین خود، افرادی که سرپرستی شما را انجام می دهند یا قیم قانونی شما هستند را دارید، ممکن است به طور قانونی در یونان استخدام شوید. کار برای افراد زیر ۱۵ سال با استثنائات بسیار کمی ممنوع است.

## کجا می توانم حمایت برای مسائل مربوط به کار پیدا کنم؟

شما می توانید در آتن برای سوالات مربوط به کار، برای یافتن شغل یا کلاس ها/آموزش ها در اینجا کمک بگیرید:

- برنامه اشتغال زنان در آتن، GENERATION 2.0، رزرو نوبت: تلفن: +30-2130884499 ایمیل: [k.kapnisi@g2red.org](mailto:k.kapnisi@g2red.org) (دوشنبه تا پنجشنبه ساعت ۱۰ الی ۱۷) - یونانی، انگلیسی، فرانسوی

- برنامه اشتغال برای زنان جوان (۱۸-۳۵ سال)، Action Aid، خیابان پتراس 93 Petras، آتن، تلفن +30-215557345 (سه شنبه ساعت ۱۶-۱۸) - به زبان یونانی یا انگلیسی

- برنامه اشتغال و وکالت قانونی برای مسائل مربوط به کار، Solidarity Now، خیابان دوموکو 2 Domokou، آتن (روبروی ایستگاه قطار لاریسا)، با +30 210 8220883 تماس بگیرید، یا مستقیماً به آنجا مراجعه کنید دوشنبه تا جمعه ساعت ۹ الی ۱۷ - انگلیسی، یونانی، فرانسوی، عربی، لینگالا، دری، اوکراینی، اردو، پشتو، فارسی

- برنامه اشتغال، مرکز آداما ADAMA که توسط کاریتاس اداره می شود آتن، خیابان پاراسکووپولو 3 Paraskevopoulou، از اینجا وقت رزرو کنید: +30-6945267788 - انگلیسی، عربی، فرانسوی، فارسی، سورانی، اوکراینی



• برنامه اشتغال پذیری برای افرادی که از خدمات اجتماعی استفاده میکنند مرکز اجتماعی کاریتاس در نئوس کوزموس، خیابان رنه پيو a2 Rene Pio، آتن، برای ثبت نام در برنامه از اینجا وقت رزرو کنید: [neoskoposcenter@caritas.gr](mailto:neoskoposcenter@caritas.gr) - یونانی، انگلیسی، فرانسوی، عربی، فارسی، اوکراینی

• برنامه اشتغال، مرکز بین فرهنگی پیکسید Pyxidal Intercultural Center (متعلق به GCR)، خیابان سولومو Solomou 20 (منطقه اگزارخیا)، آتن تماس در واتساپ:

عربی: +306936543493

فارسی / دری: +306907035832

لینگالا/ فرانسوی: +306948065771

کرمانجی/ سورانی: +306907035845

ترکی: +306936543491

• حمایت از اشتغال در مرکز زنان IRIDA، خیابان ونیزلو 59 Venizelou، تسالونیک. تلفن 30-2311296392+ یا در واتساپ به شماره 30 6907289836+ پیام دهید. پست الکترونیک: [irida@iridacenter.org](mailto:irida@iridacenter.org). زبان های صحبت: عربی، فارسی، اوکراینی، فرانسوی، یونانی و انگلیسی

## ؟ حقوق من به عنوان کارگر در یونان چیست؟

با زنان باید بدون تبعیض جنسیتی برابر با مردان رفتار شود. کارفرمای شما موظف است اقدامات لازم را برای حفاظت از سلامت و ایمنی شما انجام دهد. شما حق دارید در ازای کار خود مبلغ مورد توافق (دستمزد) را دریافت کنید و حق دارید از روزهای تنظیم شده مرخصی مطابق با قرارداد خود استفاده کنید.

رابطه کاری بین شما و کارفرما در یک قرارداد کاری آشکار می شود که مدت زمان کار، ساعات کار، نقش/حرفه، محل کار شما را تعیین می کند و شامل دوره کار با تاریخ شروع، حقوق و مزایای اضافی و اطلاعات رئیس شما می باشد که هر دوی شما باید آن را امضا کنید و سپس به ادارات دولتی ذیصلاح ارسال گردد.

برای همه کارمندان در یونان، یک کار تمام وقت نباید بیش از ۴۰ ساعت در هفته باشد و کارمندان باید اضافه کاری دریافت کنند اگر بیش از این کار کنند و همچنین نرخ اضافی برای کار شبانه، کار در روزهای یکشنبه یا تعطیلات رسمی. بخشی از دستمزد شما بسته به نرخ مالیات کاهش می یابد. شما حق دریافت دستمزد بیماری و مستمری و مرخصی سالانه حداقل ۲۰ روز کاری را دارید. همچنین قانون مقرر می دارد که در صورت کاری که بیش از ۴ ساعت در روز باشد، کارمند از ۱۵ تا ۳۰ دقیقه استراحت برخوردار هستند که جزو زمان کار محسوب نمی شود و حقوقی دریافت نمی کند.

**توجه!** بابت هر کاری باید دستمزد پرداخت شود. برای داشتن یک گرایش، حداقل دستمزد رسمی برای یک شغل تمام وقت در یونان (۴۰ ساعت در هفته) در حال حاضر: ۷۸۰ یورو - و با احتساب هزینه بیمه می باشد. با این حال، حتی بسیاری از یونانی ها دستمزد کمتری دریافت می کنند.

**توجه!** بسیاری از کارفرمایان سعی می کنند از هرگونه هزینه احتمالی جلوگیری کنند و به این ترتیب یا کل کار شما را به صورت رسمی اعلام نمی کنند یا فقط بخشی از آن (ساعات کمتری) را اعلام می کنند. اگر به طور غیر رسمی یا تا حدی غیر رسمی کار می کنید، هیچ بیمه درمانی، مرخصی زایمان و

حمایت از مراقبت از کودک، هیچ هدیه کریسمس/عید پاک (پول اضافی) یا دریافت دستمزد عادی خود، در طول مرخصی سالانه/مرخصی استعلاجی ندارید. و در صورت وقوع حادثه کاری یا نقض حقوق در محل کار کمتر از شما محافظت می شود. ممکن است تعطیلات منظمی نداشته باشید، پس از بازنشستگی مستمری دریافت نکنید و بیمه پرداختی دریافت نکنید تمبرهایی که مجموع روزهای کاری شما را ثابت می کند (به یونانی: "ENSIMA") اگر قصد دارید در آینده نیز در یونان بمانید و یک روز برای اقامت طولانی مدت یا ملیت یونانی درخواست دهید، بسیار مهم هستند. همچنین کار بدون بیمه / غیررسمی می تواند توسط قانون تحت پیگرد قانونی قرار گیرد - احتمالاً هم کارفرما (رئیس) و هم کارمند (شما) را تحت تأثیر قرار می دهد.

## **اگر بخواهم در یونان شروع به کار کنم چه چیز دیگری باید بدانم؟**

اگر درآمد دارید و به طور قانونی در یونان اقامت دارید، شما ملزم به تهیه اظهارنامه مالیات بر درآمد سالانه و ارائه آن برای سال گذشته هستید. شما باید از سال دوم اقامت در یونان اظهارنامه مالیاتی بدهید، حتی اگر شغل و درآمدی ندارید، زیرا ممکن است برای افتتاح حساب بانکی، برای برنامه HELIOS، برای درخواست حداقل درآمد (مزایای اجتماعی) یا موارد بوروکراتیک دیگر به آن نیاز داشته باشید. شما می توانید اظهارنامه را به صورت آنلاین ارسال کنید، اما باید در TAXISNET (سیستم آنلاین بیانیه مالیات یونان) ثبت نام کنید. بنابراین حتی اگر از قبل یک شماره مالیات یونانی (AFM) دارید، ابتدا باید به صورت آنلاین برای کدهای دسترسی به اینترنت

درخواست دهید. برای ثبت نام به عنوان فرد بیکار، دریافت کارت بیکاری و دریافت مترو کارت رایگان برای آتن نیز به این کدها نیاز دارید. اگر به کمک نیاز دارید، سازمان‌های زیر دارای حسابدارانی هستند که به افراد در ارائه کدهای مالیاتی و اظهارنامه‌های مالیاتی کمک می‌کنند:

### • نقطه اجتماعی کاریتاس - آتن

برای تعیین وقت قبلی از طریق آدرس ایمیل: [neoskosmoscenter@caritas.gr](mailto:neoskosmoscenter@caritas.gr) اقدام کنید  
خدمات به زبان های یونانی، انگلیسی، فرانسوی، اوکراینی، فارسی و عربی در دسترس هستند.

### • Action Aid آتن

از اینجا دیدن کنید: خیابان پتراس 93 Petras، نزدیک ایستگاه قطار در آتن، دوشنبه تا جمعه از ساعت ۹ الی ۷ عصر و یا با تلفن تماس بگیرید: +30-2155557345  
برای خدمات، قرار ملاقات باید رزرو شود - حضوری یا تلفنی. شما باید یونانی یا انگلیسی صحبت کنید یا کسی را برای ترجمه همراه خود بیاورید.

### • مرکز زنان IRIDA تسالونیک

به اینجا مراجعه کنید: خیابان ونیزلو 59 Venizelou، تسالونیک. تلفن: +30-2311296392 یا در واتساپ به شماره +30 6907289836 پیام دهید. پست الکترونیک: [irida@iridacenter.org](mailto:irida@iridacenter.org). زبان های صحبت: عربی، فارسی، اوکراینی، فرانسوی، یونانی و انگلیسی

گاهی اوقات برای انواع خاصی از استخدام، مجوز خاص یا تشریفات اضافی لازم است. به عنوان مثال، اگر می خواهید در فروشگاه‌های کار کنید که استانداردهای بهداشتی را تضمین می کند، مانند رستوران ها، میخانه ها، کافه تریاها، از شما انتظار می رود که گواهی سلامت و مجوز کار ویژه صادر شده توسط اداره پلیس داشته باشید.

## من به طور رسمی کار می کنم اما کارفرما با من بدرفتاری میکند. چه می توانم بکنم؟

به عنوان یک کارمند در یونان، شما این حق را دارید که هرگونه بدرفتاری را از نظر پرداخت ها، پاداش ها، پرداخت های اضافه کاری، خشونت یا آزار جنسی و مزایا (از جمله موارد دیگر) به یکی از دپارتمان های وزارت کار یونان به نام «بازرس کار» (Σώμα Επιθεώρησης Εργασίας، به یونانی گزارش دهید). شکایات می تواند به صورت ناشناس ارسال شود اما باید شامل اطلاعات اولیه درباره کارفرما باشد مانند: نام و شماره مالیاتی شرکت یا کارفرما، آدرس محل بازرسی و مسائل/مشکلاتی که باید در حین بازرسی بررسی شود. شما می توانید شکایت خود را به صورت ناشناس با تماس تلفنی ارسال کنید خط خدمات شهروندی ۱۵۵۵ (در بهترین حالت به زبان یونانی!)، آنلاین اینجا:

<https://apps.sepenet.gr/portal/anonymous>

و یا شخصاً با مراجعه یا تماس با اداره بازرسی ذیصلاح. همچنین می توانید به دفتر بازرس یونان Greek Ombudsman office شکایت کنید. (به صفحه 149 مراجعه کنید)

**توجه!** پرداخت نشدن (حقوق، هدایا، بیمه و غیره) جرم محسوب می شود و شما حق دارید تخلف صاحب کار خود را گزارش دهید تا فشار بیشتری بر او وارد کنید و آنچه را که قانوناً

استحقاق آن را دارید دریافت کنید. به یاد داشته باشید که بار اثبات این ادعا بر عهده شماست. با یک وکیل متخصص در قانون کار یا یک مشاور استخدامی مشورت کنید تا بفهمید شانس شما چقدر بزرگ یا کوچک است و اینکه آیا صرف زمان و پول برای ثبت شکایت و/یا ارائه پرونده به دادگاه منطقی است یا خیر.

## **من غیررسمی (بدون قرارداد) کار می‌کنم و حقوق نگرفتم، چه کاری می‌توانم انجام دهم؟**

حتی اگر به صورت نامعتبر کار می‌کرده‌اید، حق و حقوق کارگری دارید و می‌توانید با کمک یک وکیل سعی کنید آنها را مطالبه کنید. همچنین کارگران بدون مدرک حق دارند دستمزد خود را دریافت کنند! می‌توانید به مکانیسم‌های شکایات دولت مانند بازرسی‌های کار یا بازرسی یونان و رویه‌های قانونی برای بازپس‌گیری دستمزد یا حقوق خود در مورد حفاظت از ایمنی و سلامت در محل کار، مرخصی زایمان و عدم تبعیض و غیره دسترسی داشته باشید (پاسخ به سؤال بالا را ببینید). با این حال، در دادگاه، بار اثبات وجود یک رابطه کاری همچنان تا حد زیادی بر دوش شما (شخص کارگر) است. علاوه بر این، مجوزهای اقامت خاص باید برای کارگرانی که در محل کار مورد استثمار جدی قرار گرفته‌اند، صادر شود. (صفحت ۱۴۲)

## **من یک مادر مجرد هستم اما باید کار کنم. در حین کار فرزندانم را کجا رها کنم؟**

شما می‌توانید فرزند خود را در یک مهدکودک عمومی مشترک کنید، اما مکان‌های کافی در یونان وجود ندارند که بسیاری از مادران یونانی را نیز بدون حمایت رها می‌کند. از یک مددکار اجتماعی برای دریافت اطلاعات و کمک به شما در این روش کمک بگیرید. با این

حال، اگر در یک کمپ زندگی می کنید، ممکن است یافتن مکانی در نزدیکی آن دشوارتر یا حتی غیر ممکن باشد.

**توجه!** هرگز فرزندان کوچک خود را در خانه تنها و بدون مراقبت رها نکنید. آنها ایمن نخواهند بود و ممکن است به دلیل "غفلت از کودک" گزارش شده و جریمه دریافت کنید (به بخش مراجعه کنید "گزارش یک جرم" صفحه ۱۴۲ در بخش جرایم قابل مجازات).

## آیا من به عنوان یک مادر دارای فرزندان خردسال حق مرخصی از کار را دارم؟

آری! اگر به طور رسمی در یونان مشغول به کار هستید، قوانین یونان از جمله موارد زیر را در نظر می گیرد:

- ۱۷ هفته مرخصی زایمان، از هشت هفته قبل از تاریخ زایمان پیش بینی شده شروع می گردد و در عین حال شخص بیمه کامل را از کارفرمای خود حفظ می کند
- مادر یک نوزاد تازه متولد شده حق دارد مرخصی شیردهی و مراقبت از کودک، که شامل گزینه های مختلف کاهش زمان کار یا روزهای تعطیل بیشتر است، را داشته باشد
- مرخصی ویژه زایمان تا ۶ ماه
- محدود مرخصی مراقبت از کودک بدون حقوق در حالی که کودک هنوز نوپا است
- ۴ روز مرخصی استحقاقی در سال برای هر فرزند برای شرکت در جلسات معلم و والدین، اگر فرزند شما کمتر از ۱۶ سال سن دارد و بین مقاطع مهدکودک تا دبیرستان در یونان به مدرسه می رود

# حمایت از بازماندگان خشونت و قاچاق

من یک بازمانده خشونت جنسی و/یا جنسیتی هستم  
هستم (در 6 ماه گذشته)، آیا مکان های امنی وجود  
دارد که بتوانم کمک و/یا سرپناه پیدا کنم؟



**یاد آورده!** خشونت می تواند فیزیکی، اما روانی، کلامی و مالی نیز باشد. جایی که فرد مرتکب، شما را از منابع، فرصت ها، کالاها و خدمات محروم می کند (به شما اجازه کار نمی دهند یا درآمد شما را کنترل می کنند).

اولین چیزی که نیاز دارید این است که، با یک کسی در مورد آنچه برای شما (و فرزندان) اتفاق می افتد صحبت کنید. اتفاقی که برای شما افتاده تقصیر شما نیست، اما ممکن است برای هر کسی اتفاق بیفتد. شما تنها نیستید، متأسفانه بسیاری از زنان دیگر در یونان و در سراسر جهان خشونت را تجربه می کنند. خجالت نکشید، بلکه از دوستان و متخصصان کمک بگیرید تا بتوانید با حمایت با این وضعیت روبرو شوید!

اگر در خطر فوری هستید، می توانید با پلیس به شماره ۱۰۰ تماس بگیرید یا اگر نمی توانید صحبت کنید، یک پیام کوتاه (به یونانی یا انگلیسی) شامل آدرس دقیق، نام کامل و نوع اضطراری خود بفرستید (یعنی «جانم در خطر است» یا «من مورد آزار همسر قرار می گیرم»).

همچنین می توانید با شماره ۱۵۹۰۰ پشتیبانی دولتی تماس بگیرید تا از یک مرکز مشاوره تخصصی نزدیک محل سکونت خود وقت بگیرید. شما باید شخصی را در کنار خود داشته باشید که بتواند به



زبان یونانی یا انگلیسی صحبت کند، زیرا هیچ ترجمه ای برای این خط تلفن پشتیبانی موجود نیست. می توانید شرایط خود را شرح دهید و شخصاً درخواست یک قرار ملاقات برای جستجوی حمایت حقوقی، اجتماعی یا/و روانی بدهید. در طی قرار ملاقات، اولین ارزیابی انجام می شود و همچنین ممکن است برای خود (و فرزندان) پناهگاه اضطراری درخواست کنید. می توانید یکی از این سازمان ها را در اینجا بیابید:

• **DIOTIMA** (کمک حقوقی و کمک های روانی اجتماعی برای قربانیان خشونت جنسی و جنسیتی)  
از بازماندگانی که با خشونت (آخرین بار در شش ماه گذشته) مواجه شده اند، با کمک مترجمان حرفه ای حمایت می کند. دفاتر در آتن، تسالونیک و جزیره لزوس. تماس:  
فارسی +30-6988587846  
فرانسوی +30-6988587809  
عربی +30-6986921161  
سورانی: +30-6988528460  
یا Helpdesk (به زبان انگلیسی) در اینجا:  
<https://diotima.org.gr/en/helpdesk>

**توجه!** در صورتی که بخواهید در آینده با پلیس شکایت کنید، مهم است که هرگونه نقض حقوقی که شما و/یا فرزندان شما متحمل می شوند را ثبت کنید. در صورت امکان بدون اینکه شما را در معرض خطر قرار دهید، سعی کنید شواهدی مانند عکس جراحات، اسکرین شات های تهدید و زبان توهین آمیز در رسانه های اجتماعی را جمع آوری کنید. در موارد آسیب جسمی یا تجاوز جنسی، باید برای معاینه و درمان فوری به پزشک مراجعه کنید.

شرایط را به درستی توضیح دهید و گزارش پزشکی بخواهید. اگر خشونت (خانگی) و/یا تجاوز جنسی را در بیمارستان گزارش کنید، متخصصان بهداشت باید این حادثه را به پلیس گزارش کنند. سپس برای مستندات پزشکی مناسب جرم به پزشک قانونی (احتمالاً روانپزشک قانونی) ارجاع داده خواهید شد. تحقیقات به زودی شامل گرفتن شهادت شما (و احتمالاً فرزندان) در ایستگاه پلیس می شود. حتی اگر نمی‌خواهید متجاوز را گزارش کنید، مقامات ممکن است خودشان مستقلاً مورد را بررسی کنند.


برای بازماندگان قاچاق، دولت یونان شماره اضطراری دیگری را ارائه می دهد. اپراتورهای انگلیسی و یونانی می توانند در صورت نیاز به مترجمان متصل شوند: ۱۱۰۹.



# پشتیبانی از دگرباشان +LGBTQIA

چرا این راهنمای اطلاعاتی «برای زنان» است؟ 

هدف ما ارائه اطلاعاتی است که به طور خاص به همه افرادی که تحت تأثیر ظلم و خشونت پدرسالارانه هستند، هدایت می شود. ما تصمیم گرفتیم از اصطلاح زنان استفاده کنیم زیرا این یک اصطلاح بین المللی قابل درک است. به طور کلی، ما دوتایی‌های جنسیتی را بخشی از مشکل می‌دانیم و غلبه بر آن‌ها را ضروری می‌دانیم، زیرا معتقدیم هر فردی باید آزاد باشد تا همان چیزی باشد که هست، بدون ترس، انگ یا رنج.

من +LGBTQIA هستم از کجا می توانم پشتیبانی پیدا کنم و/یا به یک انجمن وصل شوم؟ 

+ مخفف برای بیان افرادی با هویت های جنسیتی و جنسیت های مختلف است.

**Lesbian:** زنی که جذب زنان دیگر می شود

**Gay:** مردی که مجذوب مردان دیگر می شود (اگرچه می توان از آن برای توصیف لژیین ها نیز استفاده کرد)

**Bisexual:** فردی که از نظر جنسی به افراد بیش از یک جنس جذب می شود.

**Transgender:** فردی که بیان جنسیت یا هویت او با جنسیت تعیین شده در بدو تولد مطابقت ندارد

**Queer:** یک اصطلاح سیاسی که نشان می دهد کسی که جنسیت و هنجارهای جنسی و دوتایی ها را رد می کند

**Intersex:** کسی که با آناتومی تناسلی یا جنسی متولد شده است که با دوتایی جنسی نمی گنجد

**Asexual:** کسی که به طور کلی میل جنسی نسبت به دیگران ندارد

"+" : این برای نشان دادن اینکه این دسته بندی ها ثابت یا جامع نیستند طراحی شده است. هر کسی که احساس می کند در دسته بندی های جنسیت یا جنسیت غالب در جامعه قرار نمی گیرد، ممکن است شامل شود.

به عنوان یک فرد LGBTQIA+، می توانید با هر سازمان غیردولتی حامی پناهندگان در یونان تماس بگیرید، زیرا همه آنها خدمات خود را بدون تبعیض ارائه می دهند، اما در اینجا دو طرح ارائه کمک تخصصی برای افراد LGBTQIA+ را نیز مشاهده می کنید:

• **Emantes - (خط پشتیبانی برای افراد LGBTQIA+)**

واتساپ: +30-6971693446

ایمیل: [info.emantes@gmail.com](mailto:info.emantes@gmail.com)

<https://www.emantes.com/contact>

• **Safe Place International** – (فعالیت ها و حمایت از

افراد LGBTQIA+)

تلفن: +30-6986752325

• **Intersex Greece** (حمایت از افراد با تفاوت های طبیعی

ذاتی در ویژگی های جنسی یا آناتومی باروری)

گاهی اوقات کودکان با بدنی متولد می شوند که با تعاریف معمول "مذکر" و "مونث" نمی گنجد. اگر خود یا فرزند/فرزندانتان را متعلق

به این گروه از افراد می دانید، می توانید برای اطلاعات بیشتر با

Intersex Greece تماس بگیرید. تماس: Rinio Symeonidou

.Tel. 30-6977660860

پست الکترونیک: info@intersexgreece.org.gr

• **Transgender Support Association** - انجمن حمایت از

ترنسجندرها - ( نه به طور خاص برای پناهندگان)

تلفن: +30-2109210697

پست الکترونیک:

transgender.support.association@gmail.com و

www.transgender-association.gr

**حقوق من به عنوان LGBTQIA+ در یونان چیست؟** 

افراد با هویت های جنسی و جنسیت های متفاوت در یونان قانونی هستند و حقوق فزاینده ای به دست آورده اند. از جمله، فعالیت های جنسی همجنس در سال ۱۹۵۱ قانونی شده بود. ازدواج از نظر قانونی امکان پذیر نیست، اما توافق نامه های زندگی مشترک بین

زوج های همجنس برای تقریبا یک دهه امکان پذیر بوده است و شامل حقوق قانونی مشابه ازدواج است. امروزه زوج های همجنس نیز می توانند پرورش دهنده فرزندان شوند. همچنین، در سال های اخیر تعدادی از قوانین ضد تبعیض در یونان تصویب شد - از جمله جنسیت، و همچنین قوانینی علیه سخنان نفرت انگیز و جرایم ناشی از نفرت. علاوه بر این، افراد تراجنسیتی حق دارند هویت جنسی خود را به رسمیت بشناسند و جنسیت قانونی خود را بدون نیاز به تغییر و عمل جراحی در اندام تناسلی خود تغییر دهند تا اسناد هویتی کلیدی تغییر کنند، اما تصمیم دادگاه لازم است. با این حال، علیرغم این تحولات مثبت، افراد LGBTQIA+ همچنان ممکن است در زندگی روزمره و محل کار با تبعیض و خشونت نژادپرستانه مواجه شوند.



# گزارش يك جرم

## کدام جرایم در یونان مجازات دارند؟ (لیست غیر انحصاری است) ؟

ما نمی‌توانیم همه جرایم احتمالی را در اینجا فهرست کنیم، اما می‌خواهیم برخی از آنها را ذکر کنیم تا به شما یک ایده کلی بدهیم. به طور کلی، همانطور که می‌دانید احتمالاً از کشور مبدأ خودتان، تمام جرایم دارای شدت مشخصی هستند (جرایم کوچک، تا تخلفات بزرگتر و جنایت)، بر همین اساس توسط دادگاه‌های مختلف رسیدگی می‌شوند و تحت شرایط خاصی می‌توانند منجر به حکم برائت یا تبرئه شوند. و از اندکی جزای نقدی گرفته تا حبس ابد مجازات می‌شوند.

اتهامات خاص اتباع خارجی که می‌تواند منجر به دادرسی در یونان شود، «تردد غیرقانونی از مرزهای یونان» است که توسط قانون مجازات می‌شود. در عمل، بیشتر پرونده‌های حقوقی (دادگاه‌ها) پناهندگان با اتهام «(تلاش) خروج غیرقانونی از یونان» و/یا «استفاده از اسناد جعلی» تحت متأثر قرار می‌گیرند.

قانون همچنین افراد ثالث را برای "کمک" به شخص مذکور برای ورود، ماندن یا خروج غیرقانونی از کشور منع می‌کند. عملاً این بدان معنی است که افرادی که در یونان از شخصی که فاقد مدرک است (در مقابل پول یا حتی بدون منفعت) حمایت می‌کنند، همچنین می‌توانند برای حمل و نقل، اسکان آنها یا حتی صرف غذا و آب، با اتهامات قانونی روبرو گردند. ما برای ترساندن شما از درخواست کمک در صورت کمبود اسناد به این موضوع اشاره نمی‌کنیم. شما

همیشه می توانید پس از حضور در یونان برای مشاوره و کمک با حمایت از پناهندگان و سازمان های غیردولتی حقوق بشر تماس بگیرید، اما باید از محدودیت های احتمالی آگاه باشید یا حتی از ترسی که افراد و همچنین سازمان ها با آن روبرو هستند، زیرا قوانین یونان در عمل اخیراً در این مورد بسیار سخت گیر بوده است. تعدادی از افرادی که فقط می خواستند کمک کنند(بدون کسب هیچ منفعتی) بنا به همین دلایل با پیگرد قانونی روبرو شده اند.

به طور کلی، پناهندگان و همچنین سایر خارجی ها و یونانی ها می توانند با اتهامات و مجازات هایی بر اساس قوانین کیفری مانند کلاهبرداری، سرقت، فروش مواد مخدر، فحشا، آتش سوزی، اخاذی، آسیب فیزیکی، آدم ربایی، قاچاق، قتل، عضویت در یک سازمان جنایی و غیره مواجه شوند.

توجه داشته باشید که بسیاری از اشکال رایج امرار معاش را می توان مجازات کرد، حتی اگر یونان اقتصاد سیاه بزرگی دارد و کار غیر رسمی بسیار رایج است. یک مثال دستفروشی خیابانی بدون مجوز خاص، دیگری کار در هر شرکتی بدون قرارداد کار، بیمه درمانی و غیره است.

نکته مهم دیگری که باید بدانید این است که "غفلت از کودک" و «کودک آزاری به عنوان نوعی تربیت» نیز مجازات دارند. در یونان، مانند تمام اروپا، از کودکان (زیر ۱۸ سال) باید به "بهترین مصلحت" آنها مراقبت شود و از هر نوع آسیبی که به رفاه آنها وارد شود محافظت شوند. هنگامی که متخصصانی مانند معلمان، مددکاران اجتماعی، روانشناسان یا سایر افرادی که در زندگی روزمره با کودکان درگیر هستند مشاهده می کنند که کودک به اندازه کافی غذا، توجه، لباس مناسب، مراقبت های بهداشتی، محبت دریافت نمی کند، یا



به مدرسه فرستاده نمی شود و یا در معرض خطرات ناشی از غیبت (ذهنی یا جسمی) والد یا والدین خود هستند، آنها موظف اند در صورتی که والدین به اندازه کافی از فرزند/فرزندان خود مراقبت نمی کنند، تحقیقات بیشتری انجام دهند. در بدترین حالت، این امر ممکن است منجر به خارج شدن موقت کودک/فرزند از خانواده و قرار گرفتن در یک سرپناه مراقبت عمومی شود تا زمانی که والدین (والد) قادر باشند مجدداً به درستی از کودک مراقبت کنند.

در نهایت، وقتیکه حضانت کودک مشترک است، هر دو والدین باید به یکدیگر اطلاع دهند و در مورد هر گونه تغییر کشور محل اقامت دائم کودک و همچنین برای سفر به خارج از کشور توافق کنند. اگر یکی از والدین به همراه فرزند/فرزندان بدون رضایت والدین دیگر ناپدید شده باشند، این عمل می تواند توسط قانون مجازات شود. به همین دلیل است که باید قبل از سفر به خارج از یونان، رضایت کتبی والدین دیگر را بخواهید یا در مواقعی که این امکان وجود ندارد، یک سند رسمی که حضانت انحصاری را ثابت می کند.

## من نمی دانم قانون چه زمانی از من در برابر جرایم محافظت می کند ؟

هر گونه تبعیض، نژادپرستی، تبعیض جنسی و جنایات ناشی از نفرت در یونان ممنوع است. این بدان معناست که اگر به هر شکلی به دلیل اصل، فرهنگ یا جنسیت خود مورد توهین، حمله یا بدرفتاری قرار گرفتید، می توانید این موضوع را به عنوان جرم گزارش کنید.

هر نوع کار اجباری، استثمار کاری یا کار با پرداختی به شکل غذا یا مسکن (به جای پول) غیرقانونی است. همچنین استخدام نکردن زن به دلیل بارداری یا مادر بودن توسط کارفرما غیرقانونی است. همچنین کارفرما نمی تواند در حین کار و تا ۱۸ ماه پس از زایمان، زن باردار را اخراج کند.

ارایه یا وعده دادن سرپناه (در خانه یا آپارتمان)، غذا یا سایر نیازهای اولیه یا حمل و نقل رایگان به کشوری دیگر در ازای خدمات جنسی/ رابطه جنسی مجاز نیست و می تواند طبق قانون مجازاتی مشابه به اجبار، استثمار یا سایر اتهامات داشته باشد.

اگر با کمک فرد یا گروهی به یونان آمده اید که شما را با پول کمتر یا بدون پول در ازای بازپرداخت آینده از طریق کار یا حتی فحشا آورده است، پس شما بازماندگان کار یا قاچاق جنسی هستید. این اشکال استثمار ممنوع و قابل مجازات است. ممکن است که به دنبال کمک تخصصی در اینجا باشید: خط تماس ملی قاچاق انسان ۱۱۰۹.

تعقیب و جرایم اینترنتی، آزار و اذیت جنسی (این شامل هرگونه رفتار ناعادلانه در پاسخ به رد یا مقاومت شما در برابر یک عمل کلامی، غیرکلامی یا فیزیکی ناخواسته با ماهیت جنسی است.)، تهدید، تجاوز، خشونت، یا هر عمل جنسی اجباری (یعنی. تجاوز جنسی) از سوی هر مردی (از جمله شوهر/شریک زندگی شما) یک جرم کیفری است.

در ازدواج، سوء استفاده همچنین زمانی است که شوهر همسر خود را بدون پول برای خرید لوازم ضروری مانند غذا و پوشاک رها کند یا به آنها اجازه دسترسی به حساب های بانکی خود را ندهد، یا بدون رضایت او، مدرک قانونی و پاسپورت او را نگه دارد.

استفاده از خشونت در داخل خانواده نیز طبق قانون ممنوع است. والدین مجاز به اعمال خشونت علیه کودکان و یا در حضور کودکان نیستند. طبق قوانین یونان، کودکان باید از مشاهده خشونت در خانواده خود محافظت شوند، بدون توجه به اینکه خشونت به طور مستقیم علیه آنها انجام شده باشد یا خیر. بنابراین اگر یکی از والدین در مقابل فرزند خود به والد دیگر بدرفتاری کند، این جرم خشونت خانگی نسبت به والد و فرزندشان محسوب می شود. هرکسی می تواند چنین حوادثی را گزارش کند و والدین را به دادگاه بکشاند. هر نوع خشونت هم علیه کودکان و همچنین بین والدین از سوی هر یک از اعضای خانواده به هر فرد دیگری ممنوع است.

همچنین ازدواج اجباری در یونان غیرقانونی است. عروسی که به دلیل تهدید، فریب یا کلاهبرداری برگزار شده باشد با حکم دادگاه قابل ابطال است. ازدواج بین خردسالان نیز غیرقانونی است. طبق قانون فقط افراد ۱۸ سال به بالا می توانند ازدواج کنند. با این حال، در صورتی که دادگاه بهترین مصلحت و نظر زوج زیر سن قانونی را در نظر بگیرد، می توان استثنا قائل شد.

ختنه زنان نیز در یونان جرم و ممنوع است. هر کس دختر یا زنی را به هر نحوی به ختنه تشویق یا قانع کند به حبس محکوم می شود.

## من نمی دانم قانون چه زمانی از من در برابر جرایم محافظت می کند ؟

شما می توانید یک جرم را به پلیس یا مقامات قضایی گزارش دهید. شما حق دارید یک جرم را مستقل از وضعیت قانونی خود در یونان گزارش دهید (حتی زمانی که هیچ مدرکی ندارید)، اما اگر فاقد


مدارک (معتبر) هستید، می تواند به دلیل "اقامت غیرقانونی" در یونان دستگیر و بازداشت شوید. با این حال، قانون از نظر تئوری از قربانیان خشونت خانگی و قاچاق هنگام گزارش جرم حمایت می کند. شما به یک مترجم همراه خود نیاز دارید و در هر صورت بهتر است به تنهایی به اداره پلیس نروید بلکه با به همراه داشتن وکیل، مددکار اجتماعی یا پزشک/روانشناس یا حداقل یک فرد یونانی مراجعه کنید. پناهندگان و مهاجران، به ویژه هنگامی که یونانی صحبت نمی کنند، اغلب از رفتار نژادپرستانه در مراکز پلیس یا عدم علاقه و همکاری آنها در صورتیکه فرد تنها بوده است، گزارش می دهند. به عنوان قربانی یک جنایت احتمالاً در حال حاضر در وضعیت روانی بدی هستید و نیازی به تجربه های منفی بیشتری ندارید.

شما همچنین می توانید با شکایتی که مستقیماً نزد دادستان (سارنوال عمومی) ارائه شده است، یک جرم را گزارش کنید. برای نوشتن شکایت به زبان یونانی و اطلاع شما در مورد این رویه و تفاوت های شکایتی که در اداره پلیس ثبت شده است، به کمک یک وکیل نیاز دارید.

**توجه!** در برخی موارد که شما قربانی جنایت شده اید، ممکن است آن را به پلیس گزارش نکرده باشید، اما دیگران ممکن است (مثلاً همسایگان یا شاهدان دیگر) آن را گزارش کرده باشند. این امکان وجود دارد که حتی بدون گزارش شما، پلیس و مقامات قضایی به تحقیق و تفهیم اتهام علیه عامل جنایت بپردازند.

## آیا مجوزهای اقامت خاصی برای قربانیان یا شاهدان جرایم خاص صادر شده است؟

آری. تحت شرایط بسیار خاص، قانون یونان (4251/2014 ماده 19a) به شما این حق را می دهد که از وزیر داخله کشور برای اجازه اقامت به دلایل بشردوستانه درخواست دهید، مشروط بر اینکه دادستان صلاحیتدار یونان در صورتی که قربانی قاچاق، خشونت خانگی یا استثمار شدید کاری یا در صورت شرکت در درمان اعتیاد به سلامت روان که توسط دولت به رسمیت شناخته شده است، پیگرد کیفی را آغاز کرده باشد. همچنین قربانیان یا شاهدان سایر جنایات شدید ممکن است برای اجازه اقامت بشردوستانه درخواست دهند. این یک روش جدا از درخواست پناهندگی است و شما نمی توانید هر دو روش را به صورت موازی اجرا کنید.

**توجه!** در مورد این امکان از یک وکیل متخصص اطلاعات و مشاوره بگیرید. 

# گزارش نقض حقوق توسط دولت

کجا می توانم نقض حقوق توسط دولت را گزارش کنم؟

• **بازرس یونان Greek Ombudsman:** شما می توانید هرگونه نقض حقوق بشر توسط مقامات یونانی را در این موسسه مستقل گزارش کنید. مقامات یونانی شامل کارکنان وزارت مهاجرت و پناهندگی (به عنوان مثال در کمپ ها) یا خدمات پناهندگی هستند که کارکنان آنها با شما مصاحبه می کنند، در مورد درخواست پناهندگی شما تصمیم می گیرند یا به طور کلی در دفاتر پناهندگی کار می کنند. آنها همچنین شامل خدمات عمومی مانند اداره مالیات، ادارات شهرداری، ثبت احوال یا بیمارستان های دولتی و غیره می شوند. شکایت شما مستند و پیگیری خواهد شد. توجه به این نکته حائز اهمیت است، که Ombudsman مداخله نخواهد کرد مگر اینکه ابتدا سعی کرده باشید که موضوع را مستقیماً با مقامات حل کنید. شما می توانید به صورت حضوری در اینجا شکایت کنید: آدرس: Chalkokondyli 17, Athens. دوشنبه تا جمعه از ۸:۳۰ صبح الی ۲ ظهر و هر چهارشنبه الی ۴:۳۰ عصر. همچنین می توانید به صورت آنلاین شکایت کنید:

<https://www.synigoros.gr/fa/anafora/ivooli-anaforas>

• **شبکه ثبت خشونت نژادپرستانه Racist Violence Recording Network:** این شبکه ای از سازمان های غیردولتی (NGOs) است که اطلاعات مربوط به حوادث خشونت نژادپرستانه را که در یونان رخ می دهد جمع آوری می کند. تعداد زیادی از

سازمان های غیردولتی حامی پناهجویان و پناهندگان در یونان بخشی از این شبکه هستند و شما می توانید به آنها گزارش دهید تا آنچه را که برای شما اتفاق افتاده مستند کنید و حقوق خود را به عنوان یک قربانی/بازمانده یاد بگیرید. توجه: این جایگزین شکایت رسمی نزد پلیس نیست. صفحه اینترنتی شبکه را می توانید در <https://rvrn.org> اینجا بیابید:

• **مکانیسم ثبت بازگشت های اجباری غیررسمی**  
**:Recording Mechanism of Informal Forced Returns**

این یکی دیگر از ابتکارات سازمان های غیردولتی است. اگر یک یا چند بازگشت اجباری (غیر قانونی) از یونان به ترکیه یا جاهای دیگر را تجربه کرده اید، می توانید با یکی از سازمان های غیردولتی یونانی شرکت کننده در این شبکه تماس بگیرید تا (در صورت تمایل به صورت ناشناس) آنچه را که برای شما اتفاق افتاده مستند کنید. باز هم، این جایگزین شکایت رسمی به پلیس نمی شود. برای اینکه بدانید کجا می توانید این را گزارش کنید، با شبکه اینجا تماس بگیرید.

• ایمیل: [recordingmechanism@nchr.gr](mailto:recordingmechanism@nchr.gr)

تلفن: +30-6947977706 یا +30-2107233224

• **شبکه نظارت بر خشونت مرزی** **Border Violence**

**Monitoring Network**: این یک شبکه فرا ملی است که عقب راندن ها و خشونت های مرزی را مستند می کند. باز هم به دولت ربطی ندارد و مستقل عمل می کند. می توانید مستقیماً در واتساپ به شماره +306989133548 با آنها تماس بگیرید.

- **مکانیسم شکایت حقوق اساسی Fundamental Rights Complaint Mechanism:** این شبکه به تازه گی تاسیس شده است. این یک مکانیسم افسر حقوق اساسی ایالت (FRO) است، که در آن اگر فکر می کنید حقوق اساسی شما توسط دولت در طول تلاش شما برای رسیدن به یونان، یا در مراحل پذیرش و پناهندگی در این کشور نقض شده است، می توانید شکایت کنید. ارسال در حال حاضر فقط به زبان یونانی یا انگلیسی امکان پذیر است. از یک وکیل کمک بگیرید تا که تسلیم شکایت مناسبی داشته باشید. فرم را در اینجا بیابید:  
[/https://migration.gov.gr/en/fro-complaints](https://migration.gov.gr/en/fro-complaints)



# سوء تفاهم‌های رایج و نحوه پیشگیری از آنها

**خانواده اصلی Core family** = در قوانین اروپا حقوق متفاوتی به خانواده اصلی (زن و شوهر و فرزندان خردسال ایشان) و سایر حقوق برای خانواده بزرگتر (والدین بزرگسالان، خواهر و برادر بالغ، فرزندان بالغ، عموها، خاله‌ها، عمه‌ها و غیره) وجود دارد.

**نام فامیلی / نام خانوادگی Family name/ last name** = در طول پروسه پناهندگی از همان ابتدا اطلاعات شخصی تان از شما خواسته می‌شود. این شامل «نام»، «نام فامیلی/نام خانوادگی»، «نام پدر» و «نام مادر» شما می‌شود. "نام" برای مثال مریم، آیدا، هدی، جنی است. که توسط والدین فرد به وی نسبت داده می‌شود. "نام فامیلی / نام خانوادگی" در اروپا اغلب به تمام اعضای خانواده متصل می‌باشد و همچنین از طریق والدین ما به ما منتقل می‌شود و گاهی اوقات بعد از ازدواج تغییر می‌کند / به تازگی اختیار می‌شود. در برخی از کشورهای خارج از اروپا این ایده از نام فامیلی/نام خانوادگی وجود ندارد، اما مردم "نام" خود را به همراه "نام" پدر و پدربزرگ خود دارند.

**"اعتبار" "Credibility"** = این بدان معنی است که آیا خدمات پناهندگی به آنچه می‌گویید باور می‌کند و بر اساس اطلاعاتی که ارائه می‌دهید (هنگام پاسخ به سؤالات در مصاحبه‌ها و در هر سندی که به عنوان بخشی از پرونده شما ارائه می‌شود) بر شما باور می‌کند. برای موفقیت در درخواست پناهندگی خود، باید از نظر

درونی سازگار باشید (خود را نقض نکنید) و از نظر بیرونی سازگار باشید (در صورتی که اگر سرویس پناهندگی آنلاین جستجو کند یا از کارشناسان بپرسد، که آیا آنچه می گوئید پشتیبانی و تأیید می شود؟) همه چیز مربوط به مورد شخصی شما را نمی توان توسط منابع خارجی تأیید کرد، بنابراین برای باور شدن، شفاف بودن و بیان جزئیات مهم است. اگر حقایق/رویدادها را بیان کنید و اسنادی که با یکدیگر متناقض هستند (مثلاً در تاریخ ها یا سایر اطلاعات) را تحویل دهید، ممکن است نامعتبر تلقی شوید. اگر کلی گویی کنید لکن اطلاعات زیادی را به اشتراک نمی گذارید، فقط خلاصه ای از داستان خود را فقط بگوئید و در عین حال خسته و یا سرگرم کننده به نظر می رسید، این نیز مفید نمی باشد. از سوی دیگر، اگر بتوانید وقایع اصلی، افکار، عقاید و غیره را با جزئیات و به روش شخصی خود توضیح دهید و در عین حال احساسات خود را صادقانه نشان دهید، احتمالاً معتبر تلقی خواهید شد. سعی کنید هر چیزی را که با تمام حواس انسانی تان مرتبط است، از جمله آنچه دیدید، بوییده اید، شنیده اید و احساس کرده اید، را به خاطر بسپارید تا بتوانید بیان توصیف خوبی داشته باشید.

**مشکلات روانی = Psychological problems** به شرایط روانی اطلاق می شود که ممکن است خود را با علائمی مانند استرس، مشکلات خواب، اغلب احساس ترس یا وحشت، درد یا بی حسی بدن که منشأ فیزیکی ندارند، ذوف(غش) کردن که به هیچ بیماری جسمی یا بیماری عصبی مرتبط نیست نشان دهند. شنیدن صداها، نشخوارهای شدید فکری و غیره. تجربه مشکلاتی که در مسیر خود به اروپا داشته اید، ممکن است به تنهایی برای ایجاد چنین علائمی در شما کافی باشد. در اروپا، مراجعه افراد به روانشناسان (که متخصصان واجد شرایطی هستند که اطلاعات را

محرمانه نگه می دارند) بسیار رایج است. برای کنار آمدن با تجربیات منفی و احساسات یا علائمی که باعث ایجاد احساس بد در شما می شود. از آنجایی که ممکن است از کشوری آمده باشید که در آن مراجعه به روانشناس غیرمعمول یا حتی ننگ آور است، درک این نکته ضروری است که صحبت آشکار در مورد مشکلات روانی برای روند پناهندگی شما و برای سلامت روان شما بسیار مهم و مفید است. شما را از هیچ حقی محروم نمیکند - همچنین شما را از حقوق خود به عنوان والدین محروم نخواهد کرد!

**حال شما خوب است؟ Are you fine =** وقتی از شما پرسیده می شود که آیا در طول پروسه پناهندگی که آیا خوب هستید، این فقط به عنوان یک مکالمه مودبانه نیست، بلکه سؤالی است برای درک اینکه آیا بیماری و/یا مشکلات روانی دارید. این اطلاعات مهمی است زیرا ممکن است تعیین کند که آیا شما آسیب پذیر هستید یا خیر و به کارمند پرونده اجازه می دهد تا بفهمد که چگونه در طول مصاحبه با شما رفتار کند و چگونه اعتبار شما را برآورد کند. شما چه دینی دارید؟ What is your religion = در یونان، شما می توانید مذهبی بودن یا نبودن را انتخاب کنید و همچنین می توانید آنچه را که به آن اعتقاد دارید انتخاب کنید. سوال در پروسه پناهندگی از منظر آزادی انتخاب پرسیده می شود. منظور درک دین یا غیر مذهبی بودن یا انتخاب دین فعلی شماست. بنابراین، حتی اگر در یک مذهب خاص متولد شده باشید، یا اگر کشورتان فقط مذهب(های خاص) را مجاز می داند، باید آزادانه انتخاب/باور مذهبی یا تردید های خود را اگر ذهن خود را از این موضوع پاک کرده اید، در مورد این موضوع بیان کنید. به ویژه مهم است که اگر دین خود را تغییر داده اید، دین انتخابی فعلی خود را بیان کنید.

**به کدام قوم/ملیت تعلق دارید؟ =**

**To which ethnic group/nationality do you belong**

لطفاً ریشه قومی و ملی خود را از طرف پدر و مادر نام ببرید. هر دو ممکن است به پرونده شما مرتبط باشند.

**کجا به دنیا آمدید؟ Where were you born =** در این مورد نیز

دقیق باشید حتی اگر از کوچکترین روستای روی زمین آمده اید. نقشه گوگل همه آنها را پیدا می کند! نام روستا/شهر، منطقه یا استان، کشور را ذکر کنید. اگر نمی توانید بفهمند مکان کجاست، خودتان آن را روی نقشه های گوگل نشان دهید.

**چه زمانی کشور خود را ترک کردید؟ چه مدت در فلان جا**

**(کشور ترانزیت) مانده اید؟ =**

**When did you leave your home country? How long**

**did you stay in X (transit country)**

وکیل/کارمند پرونده خدمات پناهندگی در اینجا می خواهد تاریخ (روزی) را که از مرز کشور مبدا خود خروج کرده اید و در قلمرو کشور دیگری قدم گذاشته اید، را بفهمد. مشخص کنید چه زمانی شهر یا روستای خود را به قصد فرار ترک کرده اید و چه زمانی را به طور جداگانه از قلمرو کشور خود خارج شده اید. هنگامی که از شما می پرسد که چه مدت در کشوری بوده اید که ممکن است در مسیر خود به یونان از جمله ترکیه عبور کرده باشید، وکیل/کارگر پرونده می خواهد بداند که واقعاً در کدام تاریخ توانستید در قلمرو آن کشور (زمین) قدم بگذارید تا زمانی که از آن کشور به قلمرو کشور بعدی قدم گذاشتید. من جمله دوره‌هایی که در یک کشور بوده‌اید و سعی کرده‌اید (مکرراً) به کشور بعدی بروید، روزها/هفته‌ها/ماه‌هایی که در

واقع هنوز آنجا بوده اید. به عنوان مثال: «من موفق شدم در ۵ ماه مه ۲۰۲۳ به ترکیه برسم و حدود ۲۰ روز در آنجا ماندم. در این ۲۰ روز حدود ۱۴ روز تلاش می‌کردم که ترکیه را ترک کنم، از مرز به یونان وارد شدم اما چندین بار به عقب فرستاده شدم.

**توجه!** مهم نیست که روزهای دقیق را به خاطر بسپارید (اگر نمی‌توانید)، بلکه حداقل ماه‌ها یا فصل‌ها و سال‌ها مهم است.

**توجه!** گاهشماری وقایعی که منجر به فرار شما از کشور خود و همچنین سفر شما به یونان می‌شود، مهم است که واضح باشد، به طوری که سرویس پناهندگی / وکیل شما دلایل آزار و شکنجه شما را بهتر درک کند و آنها شما را باور کنند (اعتبار).

**اهمیت شرایط و استفاده دقیق از عبارات ها و اطلاعات = اگر** "شکنجه شده اید" از این اصطلاح استفاده کنید و به جای آن نگوید "خشونت" را تجربه کردم. اگر از "تجاوز جنسی" جان سالم به در برده اید، سعی کنید از این اصطلاح استفاده کنید، حتی اگر بلند گفتن آن سخت باشد. اگر در مورد شوهر دوم خود صحبت میکنید، مشخص کنید که تاکنون دو بار ازدواج کرده اید.

**توجه!** هر چیزی که به داستان شما مرتبط باشد ممکن است مهم باشد. هرچه با دقت بیشتری به سوالات گوش دهید و دقیقتر پاسخ دهید، برای شما بهتر است! وکیل شما یا کارمند پرونده خدمات پناهندگی یا مترجم از قبل چیزی در مورد شما نمی‌دانند. به آنها کمک کنید تا به خاطر نفع خودتان، بتوانند بهتر درک کنند!

**توجه!** فقط کلماتی که از دهان شما خارج می شود در پرونده شما نوشته می شود (ثبت می شود). شما باید صحبت کنید و توضیح دهید تا شانس خود را برای درک بهتر افزایش دهید. چیزی که ممکن است برای شما یک تجربه معمول یا "عادی" باشد، ممکن است برای شخصی که رو در روی شما نشسته کاملاً ناشناخته و جدید باشد.

# تماس با سازمان‌هایی که از پناهندگان حمایت می‌کنند

## کمک حقوقی در آتن Legal aid in Athens

پشتیبانی پناهندگان اژه (RSA)  
- (Refugee Support Aegean)  
(حمایت حقوقی و اجتماعی فردی)

دفتر در آتن و در جزایر خیوس و لزووس. این سازمان کوچک از موارد فردی در تمام سطوح پروسه پناهندگی یا الحاق خانواده (به ویژه با آلمان و سوئیس) پشتیبانی می‌کند. همچنین به طور خاص از ذینفعان حمایت بین‌المللی که از دیگر کشورهای اتحادیه اروپا بازگردانده شده‌اند و بازماندگان کشتی‌های غرق شده یا اعضای خانواده در جستجوی بستگان خود در مرزهای یونان حمایت می‌کند. برای درخواست کمک خود با ایمیل عمومی تماس بگیرید. اگر حامی هستید فرم ارجاع را پر کنید (اینجا). و آن را به ایمیل عمومی ارسال کنید: info@rsaagean.org و یا با دفتر مرکزی تماس بگیرید: +30-2271100466

شورای یونان برای پناهندگان (GCR)  
- (حمایت حقوقی و روانی اجتماعی  
و برنامه‌های آموزشی)

بزرگترین و قدیمی‌ترین سازمان غیردولتی یونان که با پناهندگان کار می‌کند. از طریق تماس با خط کمک آنها درخواست پشتیبانی کنید. از طریق تماس مستقیم، واتساپ یا تلگرام، دوشنبه از ساعت ۹ صبح الی ۱۲ ظهر:  
عربی +30-6936543493

- فارسی / دری: +30-6907035832  
- لینگالا/ فرانسه +30-6948065771

- کرمانجی / سورانی:  
+30 6907035845

- ترکی +30 6936543491

<https://www.facebook.com/GCRhelpdesk>

تلفن دفتر: +30-2103800990-1

آدرس: Solomou 25, Exarchia, Athens

## HIAS - (کمک حقوقی و حمایت روانی اجتماعی)

دفاتر در آتن و جزیره لزوس. بر  
حمایت از کودکان، بازماندگان شکنجه  
یا خشونت های جنسیتی و سایر گروه  
های بسیار آسیب پذیر تمرکز میکند.  
تماس اول از طریق تلفن، واتساپ/  
وایبر تماس یا پیام:

فارسی +30-6944134160

- عربی - +30-6944134335

فرانسه و اوکراینی:

+30-6942248387.

## Solidarity Now - همبستگی الان

(حقوقی، روانی اجتماعی، اشتغال  
پذیری/حسابداری)

مستقیماً به دفتر آنها بروید تا ثبت نام  
کنید و نیازهای خود را توضیح دهید.  
ساعات کار: دوشنبه تا جمعه ۹ صبح  
الی ۵ عصر. آدرس: Domokou 2,  
آتن. ایمیل:

athens@solidaritynow.org

## ELIL - وکلای اروپایی در جزیره لزوس

- European Lawyers in Lesvos  
(کمک حقوقی برای مراحل اولیه  
پناهندگی)

دفاتر در آتن و جزیره لزوس. در آتن می  
توانید آنها را در روزهای دوشنبه ۱۰ صبح  
الی ۵ عصر در مرکز اجتماعی ویکتوریا  
بیابید. آدرس:

Filis 68, Victoria Square, Athens

تماس واتساپ: +30-6946234282.

## پشتیبانی حقوقی پناهندگان (RLS)Refugee Legal Support

- (پشتیبانی قانونی در آتن)  
دفتر در آتن عمدتاً برای مصاحبه و  
کمک به پیوند خانواده آماده گی می  
دهد. تماس +30-6940662583  
فقط می‌توانند به زبان انگلیسی  
پاسخ دهند، در صورت ارائه وقت  
ملاقات، مترجمان به همه زبان‌ها در  
دسترس هستند. اگر خارج از آتن  
هستید، فقط اطلاعات و تابلوهای  
راهنما ارائه می شوند! پست  
الکترونیک:

coordinator@refugeelegalsup  
port.org

## حقوق برابر فراتر از مرزها

### Equal Rights Beyond Borders

- (پشتیبانی قانونی)  
متخصص در پرونده های الحاق  
خانواده به آلمان. دفاتر در آتن، جزایر  
کوس و خیوس.

تماس مستقیم در واتساپ:

فرانسوی - +30-6944707738

عربی - +30-6946941716

فارسی - +30-6946716406

انگلیسی / ترکی -

+30-6946210994



## کمک حقوقی یونان شمالی /

### تسالونیکي

Legal aid in Northern  
Greece / Thessaloniki

### شورای یونان برای پناهندگان

GCR) Greek Council for  
(Refugees

(حمایت حقوقی و روانی اجتماعی و  
برنامه آموزشی)

با تماس با خط راهنمای آنها - تماس  
مستقیم، وایپر یا واتس اپ،  
درخواست پشتیبانی کنید:

دوشنبه تا جمعه ۹ صبح الی ۴ عصر:  
عربی +30 6936543485

فارسی/دري +30 6936543501

- سومالی: +30 6936543431

[https://www.facebook.com/GC  
Rhelpdesk](https://www.facebook.com/GCRhelpdesk)

تلفن دفتر تسالونیکي:

+30 2103800990-1

آدرس: 9 Danaidon Street.

### سولیداریتی نو Solidarity Now

(به بالا مراجعه کنید)

ساعات کار: دوشنبه تا جمعه ۹ صبح

الی ۵ عصر. آدرس:

29A Ptolemaion str.,

Thessaloniki

### نسل 2.0 برای حقوق، برابری و

تنوع Generation 2.0 for

Rights, Equality and Diversity

(توصیه های حقوقی در مورد

مجوزهای اقامت مهاجرت و

شهروندی، اشتغال پذیری، مشاوره

شغلی).

فقط برای مهاجران و ذینفعان

حمایت بین المللی! فقط با تعیین

وقت قبلی از طریق تلفن:

+30-2130884499

یا ایمیل: [info@g2red.org](mailto:info@g2red.org)

لیست هفتگی فرصت های شغلی

مرتبط برای تمام یونان:

[https://g2red.org/el/category/j  
/ob-adverts-thursday](https://g2red.org/el/category/j/ob-adverts-thursday)

### انجمن یونانی پناهندگان Greek

- Forum of Refugees

(اجتماع و ارائه اطلاعات)

عدم وکالت و تنها برای مشاوره با

تعیین وقت قبلی! ایمیل:

[info@refugees.gr](mailto:info@refugees.gr)

<https://refugees.gr/information>

-awareness/?

lang=undefined&currency=un

defined

## حمایت از پناهندگان ازه (RSA)

ایمیل به: info@rsaegan.org

### HIAS

ارتباط اول از طریق تلفن، واتساپ/

وایبر تماس یا پیام:

فارسی: +306944134160

عربی: +306944134335

فرانسوی و اوکراینی:

+306942248387

### متادراسی METAdrasi

Kara Tepe (Pedio Volis),

Mavrovouni 81100, Lesvos -

Container of Metadrasi -

Protection Hub - در چهارشنبه و

پنجشنبه از ۹ صبح الی ۱ ظهر، آدرس

دفتر: E. Vostani 9, Mytilini,

81100 - قرار ملاقات در صورت

درخواست(واتساپ):

+30 6908091425

+30 6908091403

یا ایمیل به:

reflegalaid.metadrasi@gmail.com

## Equal Legal Aid

(پشتیبانی قانونی در یونان شمالی)

برای تمام سطوح روند پناهندگی)

در تسالونیکی مستقر هستند.

در واتساپ تماس بگیرید:

+30-6970017915

ساعات کار: دوشنبه تا جمعه از

ساعت ۹ صبح الی ۶ عصر

## کمک های حقوقی در جزایر

Legal aid on the یونان

Greek Islands

جزیره لزوس (میتیلینی)

Lesvos Island (Mytilini)

### مرکز حقوقی جزیره لزوس

تماس مستقیم در واتساپ:

+306949618883

تماس با +30 2251040665 یا

ایمیل به:

info@legalcentresvos.org

آدرس: Sapfous 2، Mytilene،

ساعات کاری: دوشنبه تا پنجشنبه از

۱۰ صبح الی ۲ ظهر.

## شورای یونان برای پناهندگان

(GCR)

تماس: فارسی / دری

+306945841229

روزهای دوشنبه تا پنجشنبه ساعت

۹ صبح الی ۴ بعد از ظهر

## جزیره ساموس Samos Island

- I Have Rights

من حقوق دارم

مستقیماً با واتساپ تماس بگیرید:

+30 6973528096

یا ایمیل به:

samos@ihaverights.eu

آدرس: Gimnasiarchou

Katevaini 3, Vathy

## متادراسی METAdrasi

مرکز پذیرش و شناسایی Chios

(VIAL), Chalkeios, Chios, 82100

- (Chalkeios, Chios, 82100)

کانتینر در داخل ساختمان VIAL جنب

کانتینرهای خدمات پناهندگی است -

سه شنبه و پنجشنبه از ۱۲ ظهر الی ۲

ظهر. تلفن:

+6908091403 یا +30 6986074125 (واتساپ)

ایمیل به:

reflegalaid.metadrasi@gmail.com

## متادراسی METAdrasi

مرکز پذیرش و شناسایی ساموس،

منطقه زروو Zervou، واثی

Vathy، ساموس، 83100 -

کانتینر شماره ۳۰ - سه شنبه و

پنجشنبه از ۱۰:۳۰ صبح الی ۱۲:۳۰

ظهر. تلفن: +30 6908091384

(واتساپ) یا ایمیل:

reflegalaid.metadrasi@gmail

.com

## جزیره کوس Kos Island

Equal Rights Beyond Borders

حقوق برابر فراتر از مرزها

برای کمک حقوقی در جزیره کوس

مستقیماً در واتساپ تماس بگیرید:

فرانسوی + انگلیسی:

+306989887971

عربی: +306987461732

یا فارسی +306987462602 یا

ایمیل به: kos@equal-rights.org

## جزیره خیوس Chios Island

Equal Rights Beyond Borders

حقوق برابر فراتر از مرزها

برای کمک حقوقی در جزیره خیوس

مستقیماً در واتساپ تماس

بگیرید:

فرانسوی، عربی + انگلیسی

+306945531748

یا فارسی +306947799438 یا

ایمیل به: chios@equal-rights.org

**برخی از سازمان های اضافی  
فقط برای زنان که خدمات  
متفاوتی ارائه می دهند:**

**Action for Women** - (حمایت  
روانی اجتماعی، فعالیت ها و آموزش)  
استقرار در آتن. برای تعیین وقت از  
طریق واتساپ پیام دهید:  
+30-6945039807

**سازمان متحد زنان آفریقایی  
United African Women's  
Organisation**

استقرار در آتن. پست الکترونیک:  
[https://www.africanwomens.gr  
/?page\\_id=26](https://www.africanwomens.gr/?page_id=26)

**مرکز روز زنان جی آر اس  
JRS - Women's Day Centre**

(مرکز اجتماع، دوش، لباسشویی،  
فعالیت ها، حمایت اجتماعی).  
شما میتوانید ستیما به مکان مرکز  
آتن بیایید. آدرس: Smirnis 27.  
ساعات باز: روزانه از ساعت ۲:۳۰ بعد  
از ظهر الی ۵ عصر، استثنا روزهای سه  
شنبه و پنجشنبه فقط از ساعت ۹:۳۰  
صبح الی ۱ ظهر. برای نوبت دهی/  
اطلاعات 30 6947697830 واتساپ  
پیام دهید.

**متادراسی METAdrasi**

مرکز پذیرش و شناسایی کوس، پیلی ،  
کوس، 85300 - کانتینر UNHCR  
برای بازیگران در منطقه اقامتی -  
روزهای چهارشنبه در بخش A1 از  
ساعت ۱۰ صبح الی ۱۲ ظهر و در بخش  
A2 از ساعت ۱۲ ظهر الی ۲ بعد از  
ظهر. تلفن (به واتس آپ):  
یا +30 6908091404  
+30 6908091377

ایمیل به:  
reflegalaid.metadrasi@gmail.com

**جزیره لروس Leros Island**

**متادراسی METAdrasi**

روزها و ساعات بازدید از مرکز  
دسترسی کنترل شده لروس (Closed  
Controlled Access Center of  
Leros): سه شنبه و چهارشنبه از  
ساعت ۱۰ صبح الی ۱ ظهر، دفتر  
شماره ۳۰۷، زمینه مدیریت. تلفن:  
+30 6908091427  
(مستقیم و واتساپ) یا ایمیل به:  
reflegalaid.metadrasi@gmail.com

## مرکز زنان IRIDA



(مشاوره حقوقی، حمایت روانی - اجتماعی، ارجاعات پزشکی، کلاس های زبان و کامپیوتر، فضای امن کودک و کارگاه خلاقیت، ثبت نام در مدرسه، حمایت از اشتغال)  
آدرس: Venizelou Street 59, Thessaloniki.

تلفن: +302311296392 یا در  
واتساپ به شماره +306907289836  
پیام دهید. پست الکترونیک:  
irida@iridacenter.org زبان هایی  
که صحبت می شوند: عربی، فارسی،  
اوکراینی، فرانسوی، یونانی و انگلیسی

سازمان های زیر نیز پشتیبانی ارائه می دهند، اما در حال حاضر دسترسی به آنها دشوارتر است. همچنان می توانید مستقیماً یا از طریق وکیل یا مددکار اجتماعی خود با آنها تماس بگیرید:

**مرکز آمینه،** توسط انجمن "اس ای اُ"  
Amina Centre, by SAO  
Association  
(حمایت های روانی اجتماعی، کارگاه های آموزشی مختلف برای زنان، کلاس های زبان، کمک های بشردوستانه).  
توجه: فقط در صورت ارجاع توسط سازمان های همکار در دسترس است!  
دوشنبه تا جمعه از ساعت ۹ صبح الی ۵ عصر. تلفن: +30 6907496550  
<https://www.facebook.com/SAO/association>

**شبکه ملیسا Melissa Network**  
(فضای امن برای زنان، برنامه ادغام شامل کلاس های زبان، حمایت روانی اجتماعی و فعالیت های اجتماعی)  
آدرس: Feron 18، آتن. روزهای دوشنبه تا جمعه از ساعت ۱۰ صبح الی ۵ عصر باز است. مترجمان فرانسوی عربی و فارسی/دری. تلفن: +30-2108218486.  
<https://www.facebook.com/Melissanetworkgreece33>

## خدمات برای اطفال بدون همراه Services for unaccompanied minors

### فارس Faros

(فعالیت ها و حمایت از خردسالان، از جمله حمایت اجتماعی، دوش، لباس، لباسشویی، غذا)

جوانان می توانند مستقیماً به آدرس 7 Elpidos در آتن مراجعه کنند. دوشنبه تا جمعه از ساعت ۹ صبح الی ۶ عصر باز است.  
<https://www.facebook.com/farosgreece>

### آرسیس ARSIS

(حقوقی، روانی اجتماعی و حمایت از خردسالان از جمله درخواست اسکان) آنها کارکنان در سطح خیابان دارند و همچنین شما می توانید مستقیماً به دفتر در تسالونیک مراجعه کنید: آدرس: Orfanidou Street, 6 Thessaloniki. میز اطلاعات دوشنبه تا جمعه از ساعت ۱۰ صبح الی ۶ عصر، همچنین از ساعت ۶ عصر تا ۱۰ شب تماس می پذیرد. تماس در واتساپ:

+306908070490  
یا دفتر: +30 2316015307

### شماره های اضطراری از طرف دولت

شماره اورژانس اروپایی: 112  
پلیس: 100  
خدمات آتش نشانی: 199  
فوریت های پزشکی: 166  
گارد ساحلی: 108

اگر به مسکن یا سایر پشتیبانی ها ی ضروری نیاز دارید، با خط تلفن فوری دولت برای خردسالان بدون همراه در واتساپ/وایبر تماس بگیرید:

+306942773030

### شبکه حقوق کودکان

#### Network for Children's Rights

(حمایت حقوقی و روانی اجتماعی و کمک به درخواست اسکان برای خردسالان بی خانمان، گروه های خلاق و آموزشی)

خردسالان می توانند مستقیماً به این آدرس در آتن مراجعه کنند: Alkamenous Street 11A, Athens. دوشنبه تا جمعه از ساعت ۹ صبح الی ۷ عصر باز است.  
[/https://ddp.gr/fa/contact-us-2](https://ddp.gr/fa/contact-us-2)

### ولوس Velos

(فعالیت ها و حمایت از جوانان ۱۶ تا ۲۵ ساله شامل حمایت حقوقی و اجتماعی، خدمات اشتغال، کلاس های انگلیسی، دوش، لباسشویی، غذای گرم)

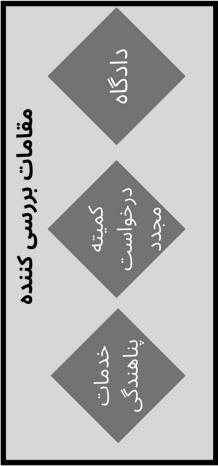
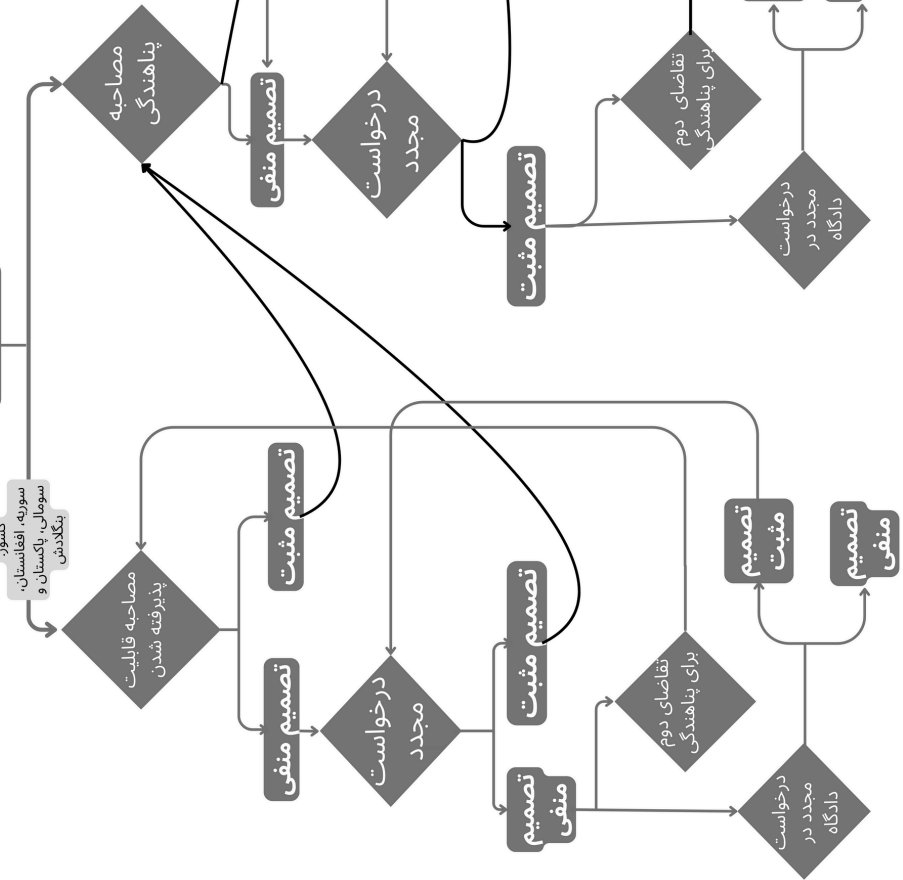
جوانان می توانند مستقیماً به آدرس ذیل در آتن مراجعه کنند:

Tzortz Street 26, Athens  
دوشنبه تا جمعه از ساعت ۱۱ صبح الی ۵ عصر باز است.

<https://www.facebook.com/velosyouthathens>

# تیت درخواست پناهندگی

فقط برای شهروندان پنج کشور: سوریه، افغانستان، سومالی، پاکستان و بنگلادش



Thanks to all women asking us many questions - you are the ones who planted the seeds to grow this info guide!

با تشکر از همه زنانی که از ما سوالات زیادی می پرسند! شما کسانی هستید که بذرها را برای رشد این راهنمای اطلاعات کاشتید!

Thanks also to all other comrades and friends who helped in many ways to translate, to put the information together, to verify it, to illustrate, visualise and print it.

همچنین از سایر یاران و دوستانی که در ترجمه، گردآوری اطلاعات، تأیید آن، تصویرسازی، تجسم و چاپ آن به طرق مختلف کمک کردند، سپاسگزاریم!

Solidarity with women on the move, all those standing with them and in memory of those who didn't make it.

همبستگی با زنان در حال حرکت و همه کسانی که در کنار آنها ایستاده اند، و به یاد کسانی که در این راه توفیق نیافتند



IMPRESSUM

© infomobile greece / w2eu.info

© illustrations: Laily & Marily

© graph / map: Ilias

December 2023



# موفق باشید!

